

# La Voz de Guipúzcoa

Sábado 22 de Noviembre de 1930

Diario Republicano

San Sebastián Año XLVI Núm. 10.990

## ESPEJO DE LAS HORAS

## Las amistades peligrosas

por Pedro de Répide

En Sevilla, mientras España vivía horas de gran inquietud, solicitada por afanes del momento, se ha celebrado un mitin que podría parecer una prueba de euforia o de apartamiento y desconocimiento de la oportunidad y de la realidad, como la de Baltasar y su corte, celebrando un festín cuando los sitiadores irrumpían en Babilonia.

Se trataba de una reunión monárquica y en ella se hallaban (muy en su lugar, desde luego) La Clerva, Goicoechea y otros políticos de la extrema derecha. Pero junto a ellos aparecía uno llamado liberal y cuyo discurso ha sido el más absurdo y lamentable de cuantos se han pronunciado en esa asamblea en la que se sostiene el criterio de la consubstancialidad de la institución monárquica con la nación.

Incurrió ese liberal en el primer error al decir que a título de patriota tiene que defender la monarquía porque los republicanos han sellado en catalán el pacto donostiarra. He ahí un hombre que tiene de España, y aun de la monarquía tradicional española, una opinión bastante extraña. Su concepto del Estado es el del despotismo imperial de la Casa de Austria. El del absolutismo centralizado en el cetro de Carlos I o de Felipe II. El que ahoga a Castilla en Villalar y a Aragón en el cadalso de Lanuza. El que se transmite al primer Borbón, exterminando las libertades catalanas.

Porque hasta en la monarquía, la tradición hispana es muy otra. Son los municipios y las regiones con autoridad propia. Son los reyes necesitados convocar Cortes para legislar y reinar. Cortes que como la propia corte del príncipe no tienen sede fija.

España, geográficamente y étnicamente exige para su estructuración política la organización federal y la autonomía de los concejos. Todo ello cabe luego en la unidad superior de esa forma por la unión de esos pequeños estados. Rusia ocupa la sexta parte del planeta y se compone de la unión de más de doscientas nacionalidades. Alemania es un gran país en donde se congregan múltiples Estados.

Hablar en España de la unidad establecida por los Reyes Católicos, es no conocer bien la historia. Don Fernando, apenas enviado, contrajo nupcias con doña Germana de Foix porque su anhelo era tener otro heredero a quien legar la corona de Aragón. Fué una intervención extranjera iniciada con las depredaciones de Xerres y los demás flamencos abitos de rapacidad, quienes esquilmó y sojuzgó el territorio para Felipe I y para que Carlos de Gante hiciese de Iberia toda una provincial imperial.

Pero el liberal del mitin de Sevilla ha llegado a decir cosas más insospechadas. Dijo que era monárquico porque se consideraba discípulo de Castellar. Ciertos que el gran tribuno, después de haber sido dignamente presidente de la República, incurrió en la candidez (que en este caso no era la eterna candidez progresista, sino la posi-

bilista) de dejarse fascinar por la sirena sagrada y creer de buena fe que la democracia caía en la monarquía. Licenció sus huestes y dió ministros al gabinete fusionista. Pero Castellar murió redimido. El desastre de 1898 le hizo re cobrarse. Dirigió de nuevo su mirada y su voz a los republicanos y lanzó el manifiesto del 5 de mayo. Por desgracia, Castellar moría veinte días después.

Pero no se detienen ahí las manifestaciones del llamado liberal, que no pueden pasar sin respuesta. Llevado de su celo monárquico llega a injuriar la memoria intachable de don Francisco Pi y Margall. Porque se oponía a la guerra de Cuba, le llama "político cobarde y egoísta". ¡Cobarde el hombre que tenía el valor de sostener su honrado y justo criterio frente a la ocección de un pueblo engañado y de un gobierno que marchaba hacia la catástrofe! ¡Egoísta el ciudadano generoso, que vivió siempre en las puras regiones del ideal y renunció a todas las bajas codicias terrenales!

Esos dieteros a aquel varón ejemplar ofrecen otro aspecto igualmente inaceptable. Este liberal vuelve sobre el pleito ya fallado y archivado de nuestras guerras coloniales. Y con una mentalidad de bodeguero o de voluntario, de los que hicieron tanto daño en las Antillas a la causa española, cree todavía que la misión de la metrópoli era la de combatir a sangre y fuego a quienes luchaban por la causa santa de su libertad.

Malos amigos sigue teniendo la monarquía. Compadezcamos a toda institución que cuenta con defensores de ese caletre. Y compadezcamos a ellos, que no acertan a darse cuenta del momento histórico que viven.

El tema podría llevarnos a otras consideraciones acerca de cómo entienden el patriotismo y el orden esos políticos aferrados a las normas de hace cuarenta años.

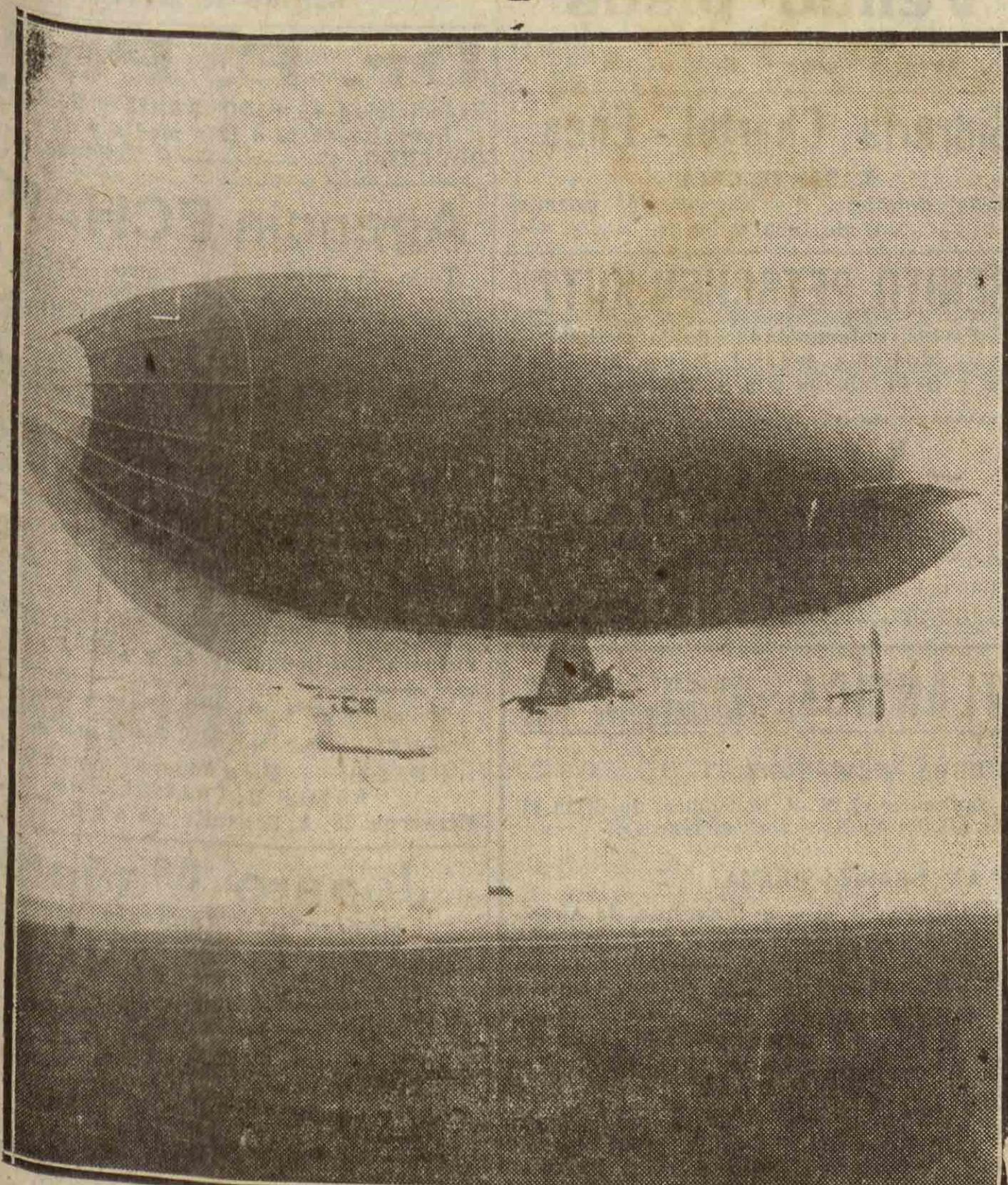
Grande es la responsabilidad de don José Sánchez Guerra y de don Melquíades Alvarez al haber defraudado al auditorio que concurrió múltiple y entusiasta a escucharles en los teatros madrileños de la Zarzuela y de la Comedia, pues que tenían un prestigio entre las clases conservadoras, pudieron facilitar avances políticos sin el recelo de aquellos que dicen modestamente de ellos mismos que son los que tienen algo que perder.

Figuras de la antigua política, se mantienen fieles a su historia. Ahora son culpables de haber sostenido y prolongado el confusionalismo que a la larga no perjudica sino a lo que quieren de fender y conservar.

Pero el mundo no detiene su marcha y menos ha de interrumpirla por lo que opinen algunos liberales fósiles como el de Sevilla, ni porque se dejen de decidir los conservadores avanzados o quienes en otros campos presumen de más avanzados aún.

(Prohibida la reproducción.)

## Catástrofe aero-terrestre



FRANCIA. — El dirigible semirígido «V-10», de 3.400 metros cúbicos, que al ir al encuentro del hidroavión alemán «DO-X», desde Rochefort, se ha estrellado cerca de dicha ciudad. (Foto Consorcio.)

## La situación de España comentada en los Estados Unidos

## Lo que dice el embajador norteamericano en Madrid

WASHINGTON, 21.—El embajador de los Estados Unidos en España, Mr. Irving B. Laughlin, que se encuentra en esta capital con licencia, ha hecho declaraciones acerca de los recientes acontecimientos de España, exponiendo su opinión de que se trata de manifestaciones de carácter social, quizás de reajuste hacia la normalidad, después de los años de Dictadura. Entiende Mr. Irving que no hay en ello señales de movimiento revolucionario o de republicanismo.

Encareció después dicho embajador la situación económica de España, haciendo resaltar los recursos con que ésta cuenta en relación con su población. (United Press).

WASHINGTON, 21.—La Embajada de España ha facilitado una información de carácter oficial que dice que la situación en la península es enteramente normal a excepción de la huelga de Barcelona y añade que las informaciones publicadas por la Prensa de los Estados Unidos estaban hechas con demasiada "rapidez" para que pudiesen reflejar la realidad de la situación. (United Press).

## La situación del comandante Franco

(POR TELEFONO)

Madrid, 22. Anoche los periodistas interrogaron al jefe del Gobierno acerca de si había sido condenado el comandante don Ramón Franco, y el general Berenguer dijo:

—No lo creo, pues no tengo la menor noticia. Sin embargo, puedo afirmar que no hay tal condena, pues precisamente cumple ahora un arresto y no puede condenársele hasta que lo cumpla.

## Guadalhorce se va a la Argentina

## Y los que fueron de la Dictadura, le dan un triste banquete sin brindis de despedida

(POR TELEFONO)

Madrid, 22. En el restaurante Tournier se reunieron anoche en banquete, para despedir al conde de Guadalhorce, ministro de Fomento de la Dictadura y jefe del partido de la Unión Monárquica Nacional, que marcha a Buenos Aires, los ex ministros del Gobierno del general Primo de Rivera, el secretario de la U. M. N. y otros elementos afectos al homenajeado y a su política, figurando entre ellos los señores Yanguas, Calvo Sotelo, don José Antonio Primo de Rivera e individuos que ocuparon altos cargos en tiempos de la Dictadura.

La celebración del acto no fué anunciada. No hubo brindis ni discursos.

El conde de Guadalhorce saldrá el día 24 para Lisboa, donde embarcará el día 26 con rumbo a la Argentina, donde pasará una larga temporada.

## CONTRA NUESTRA FIESTA

## Los "chiflados" norteamericanos protestan contra el propósito de dar una corrida de toros

NEWARK (Nueva Jersey), 21.—El gobernador del Estado de Nueva Jersey y el profesor William Lyon Phelps han encabezado un verdadero diluvio de protestas contra el propósito del torero norteamericano Sidney Franklyn, de celebrar una corrida de toros a la española el próximo día 30.

Las protestas se basan en la crueldad que el espectáculo supone. (United Press).

## La xenofobia en el Perú

## Se extiende la agitación a las regiones petrolíferas

LIMA, 21.—Doscientos veinte soldados tienen orden de estar preparados para marchar al primer aviso al territorio petrolífero de Calorria, para proteger a los 500 ciudadanos norteamericanos y británicos establecidos en la región.

Esta medida ha sido adoptada atendiendo indicaciones de la Embajada de los Estados Unidos y de la Legación de la Gran Bretaña, y obedece también a temores de que los referidos extranjeros puedan correr riesgo en vista de la xenofobia que se nota allí, similar a la de la región de las minas de cobre de Cerro de Pasco.

Hasta ahora no se han producido desórdenes en la región de Calorria. (United Press).

## Las fuerzas militares que se esperan en Madrid

Dicen que es porque la guarnición de la Corte está en cuadro por los licenciamientos. — Las nuevas fuerzas harán servicios especiales

(POR TELEFONO)

Madrid, 22. Ayer se recibieron en Madrid noticias de distintos puntos de España dando cuenta de la salida de tropas del Ejército para reforzar la guarnición de la villa y corte, provocando tales noticias los naturales comentarios.

De Zaragoza se anunció que a las ocho de la noche habían salido en tren especial para Madrid una Compañía del batallón de Valladolid, de guarnición en Tuces; otra Compañía del batallón de Palma, de guarnición en Jaca, y otra Compañía del regimiento de América, de guarnición en Pamplona.

De Almería comunicaron que por la mañana, y en tren especial, habían salido para Madrid dos Compañías del regimiento de San Fernando y otras dos de Simancas, que se alojan en el campamento de Sotomayor y que forman parte de una de las reservas del ejército de África.

De Plasencia salieron una Compañía del batallón de Gomera y otra del batallón de Hierro.

Además, de Cartagena se anuncia la salida, del aeródromo de Los Alcázares, de una escuadrilla de aviones al mando del infante don Alfonso de Orleans.

"Informaciones" en su número de anoche, comentando este envío de fuerzas militares a Madrid, dice entre otras cosas:

"Según informes que hemos podido recoger en centros autorizados, este hecho no es tan anormal como a primera vista parece a los comentaristas, y, desde luego, no responde por completo a la actual situación social de Madrid. Todos los años por esta época quedan las unidades de guarnición en Madrid poco menos que en cuadro por el licenciamiento de los soldados de cuota, cuyos plazos terminaron el día 1 de noviembre, y más singularmente por los permisos llamados de siembra, que se conceden a los soldados agricultores que testimonian la precisión de ir a sus casas para efectuar las labores agrícolas propias de esta época. Como el servicio de la guarnición de Madrid es muy extenso, las fuerzas que quedan se ven muy recargadas de servicios, máxime teniendo en cuenta los múltiples servicios de guardias, refenes, etc., etc.

"Por nuestra parte, podemos decir que estas tropas que ahora han de llegar a Madrid no podrán ser empleadas en muchos servicios de la guarnición, y menos aún en la guardia de Palacio, que la hacen fuerzas con traje de gala, que no poseen las guarniciones de las que proceden las fuerzas expedicionarias. Probablemente serán destinadas a servicios de retenes, etc."

## Las dificultades del régimen soviético

## Sublevaciones en el ejército rojo

## ¿Ha sido asesinado Stalin?

LONDRES, 21.—Los periódicos publican despachos procedentes de Riga que recogen rumores relativos a serias sublevaciones que se han producido en el ejército soviético.

Según estos rumores, se sublevó parte de la guarnición de Moscú, dando ello motivo a que muchos oficiales fuesen muertos y a que se practicasen setecientas detenciones. En Minsk tomada la oficialidad de 31.º regimiento de Caballería ha sido arrestada. En Poltava se indisciplinaron muchos soldados de un regimiento de infantería. En Saratov y en Kalonga han sido cambiados los oficiales de los regimientos y muchos de ellos han sido detenidos.

La comisión política del departamento de Guerra había llamado la atención recientemente del Comité ejecutivo del partido comunista sobre los peligros de un movimiento de oposición en el ejército rojo, pero sus advertencias no habían sido tenidas en cuenta.

También han circulado por Londres otros rumores sensacionales, entre ellos el de que Stalin habría sido asesinado.

A pesar de nuestras reiteradas advertencias, continuamos recibiendo trabajos de distinta índole, sin que sus autores tengan la gentileza de descubrir su nombre, aunque sea a nosotros solos. Una vez más lo repetimos: estos trabajos, algunos de los cuales publicaríamos con verdadero gusto, no los publicaremos por encontrar un tanto molesta esa desconfianza. Si sus autores desean su publicidad, no tienen más que enviarnos sus nombres y domicilios, con garantías de autenticidad.

## BEBED AGUA DE SOBRON

Estómago, hígado, intestinos  
Pedidla en farmacias y droguerías

Página 2

La Voz de Guipúzcoa

22 de Noviembre

## LA VIDA OFICIAL

**La "Gaceta" pierde dinero y es un mal negocio**

Firma de D. Alfonso.-El Gobierno dice que está robustecido y va a reanudar la vida política.-Se van a reunir las Diputaciones de régimen común

(POR TELEFONO)

Madrid, 22.

**ECONOMIAS EN LA «GACETA»**

Por el ministerio de la Gobernación se han dictado diversas disposiciones encaminadas a incrementar en lo posible los ingresos de la «Gaceta» y a reducir los gastos de la misma, con objeto de enjugar el déficit anual de dicha publicación, que excede de 200.000 pesetas.

Entre otras medidas adoptadas por el ministro, figura la de aumentar las tarifas de publicidad y no publicar en dicho periódico nombramientos, dimisiones, becas, juntas, traslados, etc., que afecten a funcionarios de la categoría inferior.

**LA IMPORTACION DE MAÍZ**

Por el ministerio de Economía se ha dictado una R. O. disponiendo que quede sin efecto la intervención que se venía realizando en el comercio de maíces exóticos.

**LA MAÑANA DEL PRESIDENTE**

El jefe del Gobierno permaneció toda la mañana en el ministerio de la Gobernación, donde despachó con varios ministros, subsecretarios y directores generales y recibió muchas visitas, entre ellas la del marqués de Lema, con el que celebró una larga conferencia.

**LA FIRMA**

Don Alfonso firmó ayer, entre otros, los siguientes decretos:

**Trabajo.**-Reduciendo en diez por ciento el percebo de las cantidades que deben entregar en el ministerio del Trabajo las Comisiones arbitrales de las industrias agrícolas.

Concediendo la medalla de oro del Trabajo al presidente perpetuo de la Asociación de la Prensa de Madrid, don José Francisco Rodríguez.

**Marina.**-Nombrando contralmirante al capitán de navío don Juan Suárez.

Destinando al mando del crucero «Miguel de Cervantes» al capitán de navío don Joaquín Cervera.

**Fomento.**-Reorganizando los servicios técnicos y económico-administrativos del Patronato del Comité ejecutivo del Circuito nacional de firmes especiales.

**EL PRESIDENTE NO TIENE NOTICIAS**

El jefe del Gobierno, al recibir anoche en su despacho a los periodistas, les dijo cuánta de la visita que hizo a Getafe acompañando a don Alfonso, y les dijo que no tenía que comunicárselas ninguna noticia. Añadió que todo estaba tranquilo, y que ni siquiera había conferenciado con el gobernador de Barcelona ni con el director general de Seguridad.

**HOY HABRA CONSEJO DE MINISTROS**

Hoy, sábado, como está anunciado, los ministros celebrarán Consejo en la Presidencia. La reunión ministerial dará comienzo a las cinco y media.

**LAS DIPUTACIONES DE REGIMEN COMUN**

El día 28 del actual se reunirá en Madrid el Comité ejecutivo de la Mancomunidad de Diputaciones de régimen común. El día 29 se celebrará la primera reunión de la Asamblea de dicha Mancomunidad, en la cual se tratarán asuntos de interés que afectan a todas las Diputaciones de régimen común.

**DICE EL SUBSECRETARIO DE JUSTICIA**

El subsecretario de Gracia y Justicia, hablando con los periodistas, ha manifestado que, habiéndose restablecido la normalidad y disipado los rumores alarmistas que circulaban alrededor de la situación del Gobierno, y habiendo salido éste más robustecido de los acontecimientos, se reanudará la labor ministerial, encaminada a llegar rápidamente a la normalidad política y jurídica, para lo cual se celebrarán las elecciones generales en la fecha señalada.

**CHASSI**

Camión DODGE, último modelo, seminuevo, rodado 5.000 kilómetros, vénese barato. GABRIEL COCA.—Usandizaga, 19

**Fonda-Bar**

Se saca a concurso la explotación de la instalada en las nuevas factorías de: «MUELLES E INSTALACIONES PARA PESCA E INDUSTRIA». «PASAJES-LEZO S. L.», EN PASAJES DE SAN JUAN (Bordalaborda). Dirigirse para detalles y proposiciones, antes del 30 del corriente, a las oficinas de la Sociedad en Pasajes, o a Constitución, 6, bajo.

**Camioneta Studebaker**

Seminueva, para los 800 y 1.000 kilos, se vende muy barata

Razón GARAGE SANCHES.-Irún

**DENTISTA GOICOECHEA MEDICO**Moyor, 2, 1.<sup>a</sup>, de 10 a 1 y de 4 a 7. Tel. 13.426**La producción mundial azucarera****Un proyecto del Gobierno cubano acerca de los precios**

WASHINGTON, 21.—Se sabe que el Gobierno cubano prepara un plan de control de la producción internacional de azúcar y que solicitará de todos los países productores, tanto de América como de Europa, que se adhieran a dicho plan.

Este proyecto del Gobierno cubano supone el almacenar todos los stocks de azúcar, de modo que los precios equivalgan, al menos, al costo de producción.

Mañana saldrán con dirección a Europa varios agentes del Gobierno de Cuba encargados de esta negociación, que se pondrán en contacto con los dirigentes europeos de la industria azucarera.

Con el plan del Gobierno cubano no se trata en modo alguno de hacer un Consorcio internacional azucarero, sino que cada nación podrá organizar y disponer su producción con arreglo a las conveniencias interiores. (United Press).

**DE ARTE****Un nuevo sistema de grabados a la punta seca y a todo color**

Hemos tenido el gusto de recibir la visita de nuestro buen amigo el notable pintor Gustavo de Maeztu y del joven y ya laureado grabador David Alvarez, que tuvieron la gentileza de dedicar a LA VOZ uno de los magníficos—así como suena; magníficos— grabados editados en los talleres Dousinague de Tolosa, por medio del procedimiento del indicado artista grabador y reproduciendo cuadros de Gustavo de Maeztu hechos exclusivamente para esta empresa.

Se trata de un nuevo procedimiento de grabado directo sobre zinc que suprime los inconvenientes del grabado sobre cobre, que tiene que sufrir la acción del ácido nítrico y por lo tanto no puede dar la línea tan pura.

El mercado de grabados en color y a la punta seca se encuentra punto menos que acaparado por la producción extranjera, excelente por todos conceptos, y podemos asegurar sin temor a equivocarnos que con el nuevo procedimiento de David Alvarez la producción española podrá quizá ser igualada pero no superada por la extranjera en cuanto a la factura artística y desde luego pierde en cuanto se refiere a competencia económica, pues que con el grabado directo sobre zinc los ejemplares resultan más baratos ya que puede sacarse hasta un millar de ellos, cosa ésta imposible con los hechos sobre cobre.

Por las razones apuntadas es de esperar que el nuevo procedimiento de David Alvarez consiga el favor del público, pues a igualdad de valor artístico supone más conveniencia económica, y nos tememos que felicitar como vascogados de que sean un taller de Tolosa y unos artistas vascos los que imprimen tal progreso a la producción artística nacional.

**Vendo pisos**

espaciosos, céntricos, diez huecos: llave en mano. Agencia Carrera, Bengoechea, 6.

**Sidrería Chartel - Enea**

LASARTE-ORIA  
Mañana, domingo, día 23, grandes concursos de toca y bolos.

**BENITO PETSCHEN KUTZ**

Partos, enfermedades de la mujer  
— Medicina general. Rayos X.  
Peña y Gofí, 15, de 3 a 5. Teléfono 1-22-07

**Doctor ORTEGA**

Especialista del corazón y pulmones  
Consulta de 11 a 1 y de 3 1/2 a 5  
ALFONSO VIII, 7. — Teléfono 1-08-77

**Señora: MADAME X es mejor**

y sólo vale 3,50 cada

**SOCIEDAD GENERAL DE HIGIENE**

GARIBAY, 22-URBIETA, 9-MIRACRUZ, 2

Curación segura y rápida en el nuevo preparado PILDORAS PIBHA. Unico hasta el día, seap recientes o crónicas. Probad y os convenceréis. Depósito general en San Sebastián: «Unión Farmacéutica Guipuzcoana», Isabel la Católica, 14.

Almorranas - Varices

Curación segura y rápida en el nuevo preparado PILDORAS PIBHA. Unico hasta el día, seap recientes o crónicas. Probad y os convenceréis. Depósito general en San Sebastián: «Unión Farmacéutica Guipuzcoana», Isabel la Católica, 14.

**COMPAÑIA TRASATLANTICA**

Servicio del mes de DICIEMBRE de 1930

**LINEA DEL CANTABRICO A CUBA - NEW YORK**

El vapor CRISTOBAL COLON saldrá de Bilbao y Santander el 24 de Diciembre, de Gijón el 25 y de Coruña el 26, para Habana y Veracruz, escalando en New-York al regreso.

Próxima salida el 18 de Enero 1931.

**LINEA DEL MEDITERRANEO AL BRASIL - PLATA**

El vapor INFANTA ISABEL DE BORBON saldrá de Barcelona el 5 de Diciembre, de Almería y Málaga el 6 y de Cádiz el 8, para Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires.

Próxima salida el 5 de Enero 1931.

**LINEA DEL MEDITERRANEO A CUBA - NEW YORK**

El vapor BUENOS AIRES saldrá de Barcelona y Tarragona el 10 de Diciembre, de Valencia el 11, de Alicante el 12, de Málaga el 13 y de Cádiz el 15, para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, Puerto Plata, Santiago de Cuba, Habana y New-York.

Próxima salida el 7 de Enero 1931.

Servicio tipo Gran Hotel - I. S. H. Radiotelefonía - Capilla - Orquesta, etc. Las comodidades y trato de que disfruta el pasaje se mantienen a la altura tradicional de la Compañía. También tiene establecida esta Compañía una red de servicios combinados para los principales puertos del mundo, servidos por líneas regulares.

Para informes, en las oficinas de la Compañía PLAZA DE MEDINACELI, 8. - BARCELONA, y en la Agencia Compañía Trasatlántica J. de SATRUSTEGUI, Príncipe, 1. SAN SEBASTIÁN

**Notas financieras**

El Banco celebra reunión pero no da referencia de sus acuerdos más importantes

La visita de Mr. Quesnay fué de cortesía, pero se habló de los cambios

(POR TELEFONO)

Madrid, 22.

**UNA REUNION**

Ayer por la mañana celebró su reunión semanal el Consejo de Administración del Banco de España, que se ocupó de asuntos de régimen interior y de la cuestión de los cambios, no facilitándose ninguna referencia oficial de dicha reunión ni de los acuerdos adoptados.

A la salida el gobernador del Banco, señor Bas, se limitó a decir que se había concedido una licencia al subgobernador, conde de Moncalvo, para que pueda atender al establecimiento de su quebrantada salud.

Añadió que también se había aprobado una proposición en el sentido de que se admitan los cheques en cuenta corriente y para que sea el Banco el que facilite periódicamente los saldos de las cuentas corrientes en vez de hacerlo los particulares. Esta medida regirá desde el semestre actual.

**LA VISITA DEL Sr. QUESNAY**

También se refirió el señor Bas a la reciente visita a Madrid del director del Banco Internacional de Pagos, señor Quesnay, y dijo que este señor no ha emitido informe alguno, pues su visita no ha tenido más carácter que de una visita de cortesía, en correspondencia a la que le hizo la Comisión bancaria que recientemente estuvo en París y Londres para establecer relaciones entre el Banco de España y el Internacional de Pagos.

Claro es—dijo el señor Bas—que se ha aprovechado la estancia del señor Quesnay en Madrid para hablar con el acerca de la situación de nuestra moneda; pero esas conversaciones no han tenido carácter oficioso, ya que la política monetaria seguida por el ministro de Hacienda continuará como hasta ahora, no sufriendo otras modificaciones que aquellas que las circunstancias puedan aconsejar al ministro.

**Una "epidem'a" de cierre de Bancos**

Las dificultades económicas en los Estados Unidos

**Doctor Vidarte**

Sistema nervioso y mentales. Gabinetes electroterapéuticos.

Consultas: de 11 a 12 y de 2 a 4  
ELCANO 10, segundo

**Dr. E. Polit**

Especialidad en OIDO, NARIZ y GARGANTA  
Consulta de 10 a 12 y media y de 3 a 6  
OOUENDO, 12  
Teléfono 1-12-09

**Agencia ECHART**

Todo lo referente a fincas. Vendo piso en inmediato Avenida. Terreno 6.000 metros/ Oyarzun p/ chalet. GUETARIA, 9.

**Almorranas**

Garantiza la cura radical sin operación el médico especialista Juan Echevarría. DIPUTACION, 4. segundo.—BILBAO.

**DENTISTA**

V. Sáenz de Vizcaya  
Vergara, 4.—Consultas de 9 a 1 y de 3 a 7

**L. CORDERO**

Niños — Medicina general  
RAYOS ULTRAVIOLETAS  
Miracruz, 28, A. Consulta, de 4 a 6. Tel. 1-12-09

**Jenaro Mañeru**

MEDICO DEL HOSPITAL CIVIL  
Piel y secretas. Consulta: de 11 a 1 y de 4 a 6  
Avenida de la Libertad 43.—Telf. 1-27-60

**EDREDONES**

MUEBLES  
LAMPARAS

"LA AMERICA"—Idiáquez, 6

22 de Noviembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 3

**LAS HUELGAS****En Barcelona persiste la tranquilidad**

**El gobernador civil, completamente optimista. - Dicen que los obreros están en angustiosa situación económica, lo cual demuestra la honradez del movimiento. - Los juzgados de Madrid trabajan. - Detenidos en libertad. - En Sevilla y en otras partes se trabaja ya normalmente**

**En Madrid**

(POR TELEFONO)

Madrid, 22.

**SIGUE LA TRANQUILIDAD**

Durante todo el día de ayer continuó en Madrid la tranquilidad y la normalidad establecidas el martes, día en que terminó la huelga declarada como protesta contra los sucesos ocurridos el viernes de la semana pasada en la plaza de Cánovas. Se trabajó normalmente en todas partes y no se registraron concesiones ni el menor incidente.

**EN LOS JUZGADOS**

Ante el juez del distrito del Congreso que instruye sumario con motivo de los graves sucesos registrados en la plaza de Cánovas, prestaron ayer declaración algunos agentes de Policía, guardias y obreros, testigos presenciales de lo ocurrido. Las declaraciones de estos coincidieron con las prestadas por otros testigos en los días pasados.

El juez del distrito del Hospicio que instruye sumario por la declaración de la huelga general, considerada ilegal por el Gobierno, continuó ayer tomando declaración a los miembros de las directivas de las Sociedades afiliadas a la Casa del Pueblo.

**EN LIBERTAD**

Ayer fueron puestos en libertad el secretario de la Federación Tabaquera Española, Severino Chacón y otros tabaqueros, que se hallaban en la Cárcel Modelo desde el pasado lunes como consecuencia de la huelga general.

En el ministerio de la Gobernación se han recibido telegramas de todos los tabaqueros de España, solicitando la libertad de los detenidos.

(POR TELEFONO)

Madrid, 22.

**En Barcelona****MÁNANA TRANQUILA**

BARCELONA.—La mañana de ayer transcurrió con completa tranquilidad en el centro de la población. Circularon con normalidad los tranvías, los taxis y los autobuses, sin que en ellos prestaran servicio de escolta los guardias. La limpieza de las calles y la recogida de basuras se hizo casi como de ordinario. Los comercios, cafés, bares y restaurantes abrieron sus puertas.

**UN MANIFIESTO**

La Confederación Nacional del Trabajo publicó ayer una manifiesto, en el que se dice que la huelga general se declaró por dos motivos: uno como protesta de los sucesos registrados en Madrid y otro por el malestar reinante entre la clase trabajadora por la negativa de las autoridades al reconocimiento del Sindicato de Transportes.

Añade que el paro fue declarado por veinticuatro horas y que si duró más, no fué por culpa de la clase obrera ni de la Confederación Nacional del Trabajo, sino por la dureza con que fueron reprimidos algunos incidentes promovidos por unos cuantos exaltados.

Dice también que las clases patronales y burguesas se atribuyen el éxito de no haber faltado estos días en Barcelona los artículos de primera necesidad, cuando en realidad ese éxito corresponde a los propios obreros y a los organizadores del movimiento, puesto que ellos decidieron que no se interrumpiera la normalidad en los ramos de la alimentación.

Declara que la paz social no será un hecho hasta que no se rectifiquen los proce-

dimientos de las autoridades y clases patronales y burguesas.

Añade el manifiesto que el acuerdo de la vuelta al trabajo se adoptó el miércoles, pero que la medida de clausurar los Sindicatos encorona los ánimos siendo ello la causa de que entre el elemento obrero se observe la natural efervescencia.

No queremos ni hablar—termina diciendo—de la libertad de los detenidos, porque estamos seguros de que por ser una medida arbitraria será rectificada inmediatamente. Con todo, no perderemos de vista este hecho.

Hemos dado una sensación magna de fuerza y ello nos basta por ahora. Conseguido este objetivo, debemos reintegrarnos todos al trabajo y así lo haremos dando un nuevo ejemplo de disciplina y organización."

**LA SITUACION DE LOS OBREROS**

La huelga general ha creado a los obreros una angustiosa situación, como lo prueba el hecho de que ayer por la mañana los establecimientos de compra-venta se vieron muy concurridos. Incluso se formaron colas de familiares de los obreros que acudían a empeñar ropas, muebles y otros efectos, para poder atender a las primeras necesidades.

**UNA DECLARACION**

Ayer por la mañana, ante el juez que instruye sumario por los sucesos de los días pasados prestaron declaración los padres y algunos amigos de uno de los jóvenes que resultó muerto en la colisión registrada en la calle de Santa Mónica, frente al domicilio del Sindicato Único.

**DICE EL GENERAL DESPUJOLS**

Al mediodía, el gobernador civil, general Despujols, recibió a los periodistas y les dijo que en Barcelona la situación era completamente normal y que en los pueblos de la provincia, en los que se había declarado la huelga, se trabajaba normalmente en las fábricas y talleres, aunque se habían registrado algunos incidentes y coacciones.

También dijo que el alcalde de Arenys de Mar le había comunicado diciendo que es inexacta la noticia publicada por un periódico, recogiendo la especie de que se había declarado la huelga general en aquella población.

Los tranvías han circulado por todas las líneas, aunque no en número ordinario. El aspecto de la ciudad es tranquilo y se trabaja con normalidad. En las barriadas extremas no se trabaja mañana, porque los obreros en ellas empleados cumplen el sábado inglés.

**LOS HERIDOS MEJORAN**

Los heridos que resultaron en las colisiones registradas en los pasados días, mejoran de sus lesiones.

Francisco Lind, al que se le daba por muerto, se le ha hecho la transfusión de sangre y ha experimentado sensible mejora.

**DETENCIONES**

Ayer fueron detenidos y puestos a disposición del juez siete individuos que se desearon a ejercer coacciones.

**EN LA CÁRCEL MODELO HAY 120 Detenidos.****NUEVAS MANIFESTACIONES DEL GOBERNADOR**

Anoche el gobernador recibió nuevamente a los periodistas y les dijo que la tranquilidad era completa, incluso en los pueblos fabriles de la provincia.

Se lamentó el general Despujols de los sucesos de estos días y también se condolió de la situación en que han quedado muchas familias de obreros por pérdida de jornales.

**DETENCIONES**

Ayer fueron detenidos y puestos a disposición del juez siete individuos que se desearon a ejercer coacciones.

**EN LA CÁRCEL MODELO HAY 120 Detenidos.****GOBERNADOR**

Anoche el gobernador recibió nuevamente a los periodistas y les dijo que la tranquilidad era completa, incluso en los pueblos fabriles de la provincia.

Se lamentó el general Despujols de los sucesos de estos días y también se condolió de la situación en que han quedado muchas familias de obreros por pérdida de jornales.

**DETENCIONES**

Ayer fueron detenidos y puestos a disposición del juez siete individuos que se desearon a ejercer coacciones.

**EN LA CÁRCEL MODELO HAY 120 Detenidos.****GOBERNADOR**

Anoche el gobernador recibió nuevamente a los periodistas y les dijo que la tranquilidad era completa, incluso en los pueblos fabriles de la provincia.

Se lamentó el general Despujols de los sucesos de estos días y también se condolió de la situación en que han quedado muchas familias de obreros por pérdida de jornales.

**DETENCIONES**

Ayer fueron detenidos y puestos a disposición del juez siete individuos que se desearon a ejercer coacciones.

**EN LA CÁRCEL MODELO HAY 120 Detenidos.****GOBERNADOR**

Anoche el gobernador recibió nuevamente a los periodistas y les dijo que la tranquilidad era completa, incluso en los pueblos fabriles de la provincia.

Se lamentó el general Despujols de los sucesos de estos días y también se condolió de la situación en que han quedado muchas familias de obreros por pérdida de jornales.

**DETENCIONES**

Ayer fueron detenidos y puestos a disposición del juez siete individuos que se desearon a ejercer coacciones.

**EN LA CÁRCEL MODELO HAY 120 Detenidos.****GOBERNADOR**

Anoche el gobernador recibió nuevamente a los periodistas y les dijo que la tranquilidad era completa, incluso en los pueblos fabriles de la provincia.

Se lamentó el general Despujols de los sucesos de estos días y también se condolió de la situación en que han quedado muchas familias de obreros por pérdida de jornales.

**DETENCIONES**

Ayer fueron detenidos y puestos a disposición del juez siete individuos que se desearon a ejercer coacciones.

**EN LA CÁRCEL MODELO HAY 120 Detenidos.****GOBERNADOR**

Anoche el gobernador recibió nuevamente a los periodistas y les dijo que la tranquilidad era completa, incluso en los pueblos fabriles de la provincia.

Se lamentó el general Despujols de los sucesos de estos días y también se condolió de la situación en que han quedado muchas familias de obreros por pérdida de jornales.

**DETENCIONES**

Ayer fueron detenidos y puestos a disposición del juez siete individuos que se desearon a ejercer coacciones.

**EN LA CÁRCEL MODELO HAY 120 Detenidos.****GOBERNADOR**

Anoche el gobernador recibió nuevamente a los periodistas y les dijo que la tranquilidad era completa, incluso en los pueblos fabriles de la provincia.

Se lamentó el general Despujols de los sucesos de estos días y también se condolió de la situación en que han quedado muchas familias de obreros por pérdida de jornales.

**DETENCIONES**

Ayer fueron detenidos y puestos a disposición del juez siete individuos que se desearon a ejercer coacciones.

**EN LA CÁRCEL MODELO HAY 120 Detenidos.****GOBERNADOR**

Anoche el gobernador recibió nuevamente a los periodistas y les dijo que la tranquilidad era completa, incluso en los pueblos fabriles de la provincia.

Se lamentó el general Despujols de los sucesos de estos días y también se condolió de la situación en que han quedado muchas familias de obreros por pérdida de jornales.

**DETENCIONES**

Ayer fueron detenidos y puestos a disposición del juez siete individuos que se desearon a ejercer coacciones.

**EN LA CÁRCEL MODELO HAY 120 Detenidos.****GOBERNADOR**

Anoche el gobernador recibió nuevamente a los periodistas y les dijo que la tranquilidad era completa, incluso en los pueblos fabriles de la provincia.

Se lamentó el general Despujols de los sucesos de estos días y también se condolió de la situación en que han quedado muchas familias de obreros por pérdida de jornales.

**DETENCIONES**

Ayer fueron detenidos y puestos a disposición del juez siete individuos que se desearon a ejercer coacciones.

**EN LA CÁRCEL MODELO HAY 120 Detenidos.****GOBERNADOR**

Anoche el gobernador recibió nuevamente a los periodistas y les dijo que la tranquilidad era completa, incluso en los pueblos fabriles de la provincia.

Se lamentó el general Despujols de los sucesos de estos días y también se condolió de la situación en que han quedado muchas familias de obreros por pérdida de jornales.

**DETENCIONES**

Ayer fueron detenidos y puestos a disposición del juez siete individuos que se desearon a ejercer coacciones.

**EN LA CÁRCEL MODELO HAY 120 Detenidos.****GOBERNADOR**

Anoche el gobernador recibió nuevamente a los periodistas y les dijo que la tranquilidad era completa, incluso en los pueblos fabriles de la provincia.

Se lamentó el general Despujols de los sucesos de estos días y también se condolió de la situación en que han quedado muchas familias de obreros por pérdida de jornales.

**DETENCIONES**

Ayer fueron detenidos y puestos a disposición del juez siete individuos que se desearon a ejercer coacciones.

**EN LA CÁRCEL MODELO HAY 120 Detenidos.****GOBERNADOR**

Anoche el gobernador recibió nuevamente a los periodistas y les dijo que la tranquilidad era completa, incluso en los pueblos fabriles de la provincia.

Se lamentó el general Despujols de los sucesos de estos días y también se condolió de la situación en que han quedado muchas familias de obreros por pérdida de jornales.

**DETENCIONES**

Ayer fueron detenidos y puestos a disposición del juez siete individuos que se desearon a ejercer coacciones.

**EN LA CÁRCEL MODELO HAY 120 Detenidos.****GOBERNADOR**

Anoche el gobernador recibió nuevamente a los periodistas y les dijo que la tranquilidad era completa, incluso en los pueblos fabriles de la provincia.

Se lamentó el general Despujols de los sucesos de estos días y también se condolió de la situación en que han quedado muchas familias de obreros por pérdida de jornales.

**DETENCIONES**

Ayer fueron detenidos y puestos a disposición del juez siete individuos que se desearon a ejercer coacciones.

**EN LA CÁRCEL MODELO HAY 120 Detenidos.****GOBERNADOR**

Anoche el gobernador recibió nuevamente a los periodistas y les dijo que la tranquilidad era completa, incluso en los pueblos fabriles de la provincia.

Se lamentó el general Despujols de los sucesos de estos días y también se condolió de la situación en que han quedado muchas familias de obreros por pérdida de jornales.

**DETENCIONES**

Ayer fueron detenidos y puestos a disposición del juez siete individuos que se desearon a ejercer coacciones.

**EN LA C**

## LA FIESTA DE SANTA CECILIA

**Los actos organizados para festejar a la patrona de los músicos comienzan hoy con el concierto de Zino Francescatti**

**En el Victoria Eugenia.**—Como hemos venido anunciando, esta tarde, a las siete, dará principio en el Teatro Victoria Eugenia el gran concierto organizado por la Sociedad Música di Camera y en el que ha de actuar el maravilloso artista, mago del violín, Zino Francescatti, a quien acompañará al piano el maestro Cotarelo.

El programa que publicamos días atrás ha causado excelente efecto entre los músicos y aficionados, pues reúne obras en que han de destacarse todas las facultades y el dominio del instrumento por parte del artista, que se entrega así a un verdadero alarde de técnica y musicalidad.

Con este concierto se inician los diversos actos públicos organizados por músicos o musicófilos para festejar la fiesta de hoy, Santa Cecilia, Patrona de los músicos, y en verdad que no podía haberse encontrado mejor inauguración.

Prómete ser un acontecimiento, no sólo por el concierto en sí, sino por la cantidad de público que ha de llenar el teatro para admirar y aplaudir a este gran artista.

**El Conservatorio de Música.**—No podrá eludir nuestro primer centro cultural, de música la oblización de festejar dignamente la fiesta de Santa Cecilia, contando, como cuenta, con elementos valiosos para la organización de una fiesta artística. Así, el Conservatorio Municipal de Música celebrará también una gran fiesta mañana, domingo, a las once, en el Teatro Victoria Eugenia.

El programa es interesantísimo en su parte artística, como puede verse:

## Primera parte

1. "Rondino".—Beethoven.  
para instrumentos de viento: flauta, oboe, clarinete, trompa, trombón y fagot. Alumnos: Vecino, Castelruiz, Antolínez, Escudero, Gofí, Cuadrado, Pérez, Antolínez, Luis, Urondo y García. Profesores: Sres. Valdovinos, Luengo, Corlés, Alcalde, De Lucas y Gomiz.
2. a) "Cumpleaños de la niña".—Figueroa Pequeña suite para violín y piano, por el alumno señor Gimeno.  
b) "Motto perpetuo".—Bohm.  
Para violín y piano por el alumno José María Suárez. Profesor Sr. Figuerido.
3. a) Chant de Venus" (Chesée).—Lully.  
b) "Piano, piano-canto pío" (Freischütz).—Weber.  
Por la alumna de cuarto año, Carolina Castillejo. Profesora, Srita. Hernández.
4. a) "Rapsodia Húngara núm. 12".—Listz  
b) "El Puerto".—Albéniz.  
Por la señorita A. Ortega, alumna de octavo año. Profesor Sr. Pagola.

## Segunda parte

5. a) "Plaisir d'amour".—Padre Martini.  
b) "La Filouse".—Dunckler.  
Para violoncelo con acompañamiento de piano, por el alumno J. M. Tellería. Profesor Sr. Larrocha.
  6. "Serenata para instrumentos de arco".—Haydn.  
Por los alumnos de la clase de conjunto de cuerda. Profesor Sr. Larrocha.
  7. Lectura de la Memoria correspondiente al curso último pasado, por el secretario de este Centro, profesor don Antonio Cortés.
  8. "Fiesta de la Coronación".—Moussorgsky. Por los alumnos de la clase de conjunto general. Profesor Sr. Ariz.
- La entrada al teatro será gratuita. No se permitirá la entrada a los niños menores de doce años que no vayan con sus familias.

**El Orfeón Donostiarra.**—Nuestra ya veterana sociedad coral, el glorioso Orfeón Donostiarra, celebrará también su fiesta de Santa Cecilia, aunque con una máxima sencillez que contrasta con los grandes festivales que hace años se celebraban. Todo cambia en la vida y no había de ser el Orfeón Donostiarra el que escapara de la regla general.

Para festejar la fiesta, a las once y media de la mañana, como de costumbre, se celebrará en la iglesia de Santa María una misa rezada durante la cual el coro de hombres interpretará diversas composiciones religiosas, entre ellas un preciosísimo "O Salutaris", de Pérosi.

Por la tarde, en los salones del Orfeón se celebrará una fiesta íntima reservada a los orfeonistas de uno y otro sexo.

**La banda Unión-Bella Iruchulo.**—La donostiarísima banda popular, la decana de nuestras bandas populares, quiere tomar parte también en estas fiestas en honor de Santa Cecilia.

Para ello, esta noche dará una sesión de bailes en la plaza de la Constitución y mañana dará, a mediodía, un magnífico concierto en el Bulevar con arreglo al interesante programa que ayer publicábamos.

**Los otros músicos.**—Hoy muchos músicos donostiarras que acostumbran a reunirse en este día en banquetes íntimos por grupos. Estos son los que siguen la tradición y no dejarán hoy, o mañana aprovechando que es domingo, de reunirse para celebrar a su patrona.

**Los músicos de Rentería.**—Para honrar a Santa Cecilia, apréstense nuestros txistularis y nuestra banda municipal a sacar lo mejor de su repertorio como se verá por los programas siguientes:

Los txistularis ejecutarán a las once y

media de la mañana en los soportales del Ayuntamiento el siguiente programa:

"Zortzikio de Sari-billa".—L. Urteaga.  
"Asterketa" (primera vez).—L. Aramburu.  
"Eusko eleski txoria" (primera vez).—Erausquin (J. A.)

"Txoriak" (primera vez).—R. P. H. Olazáriz de Estella.

"Idiarena".—E. Gorosarri.

La banda, por su parte, no quiere ser menos y nos obsequiará con las siguientes piezas de mediodía:

"Sueños de artista", pasodoble.—X.

"Arrantzaliak" (Los pescadores).

a) "La oración en el mar".

b) "En el puerto, al regreso de la pesca", poema sinfónico (primera vez).—Franco.

"La Torre del Oro", preludio.—Jiménez.

Como explicación al poema sinfónico de Franco creemos oportuna la publicación de la acotación siguiente que figura al frente de la partitura:

"Arrantzaliak" son dos cuadros sinfónicos inspirados en costumbres de la vida de los pescadores vascos y en sus cantos populares.

"La oración en el mar", refleja el estado de ánimo de los sufridos pescadores al hacerse a la mar. Decididos a arrostrar el peligro, avanzan en frágil lancha, contristados por el recuerdo trágico de los terribles dramas del mar, tan frecuentes en estas costas, en los que perecieron parientes y amigos queridos; e imploran la protección del Altísimo por medio de una plegaria en la que los sentimientos de fervor y de amargura van hermanados por la suprema emoción del momento.

"En el puerto. Al regreso de la pesca", es, por el contrario, la descripción de una pintoresca escena toda bulllicio y alegría. En Barmeo, es costumbre, en determinados días del año, que el tamboríero se coloque en la entrada del puerto al anochecer, recibiendo con sus típicos aires la llegada de las lanchas que regresan cargadas de pesca. Mujeres y niños atraídos unos por la música y otros por el deseo de ver llegar a los suyos, acuden en tropel. Los pescadores corresponden al agasajo del tamboríero, lanzándose pescados desde las lanchas entre la algarabía de los chiquillos. Un momento de silencio, permite oír la dulce voz de una madre que en casa próxima, humilde vivienda de pescadores, mece a su hijo cantándole tierna y melodiosa canción de cuna. Poco a poco la voz se niente y comienza de nuevo la algaraza y el bullicio de las gentes, en tanto que las lanchas continúan entrando en la costa.

**La Sociedad Orquestal.**—La Sociedad Orquestal del Buen Pastor, deseando celebrar la festividad en honor de Santa Cecilia, mañana domingo día 23, en la misa de doce y cuarto y con autorización del obispado de la diócesis, ejecutará el siguiente programa:

"Ave María".—Buenaventura Zapirain.

"O Salutaris".—Canocei. (Coros y orquesta)

"Angelus".—Massenet. (Orquesta).

**Concierto de los txistularis.**—Programa que ejecutará la banda de txistularis, como festividad de Santa Cecilia, hoy, a las siete de la tarde, en la plaza de la Constitución:

1. "Vergara" (minueto).—Vicente Monzón.

2. "Txoriak". suite.—R. P. Hilario de Olarán de Estella.

3. "Contrapás núm. 17".—S. Inchausti-L. de Urteaga.

4. "Rapsodia núm. 2".—Luis de Urteaga.

5. Dos bailes.

6. Pasacalle por la parte vieja de la ciudad.

## Centros oficiales

## AYUNTAMIENTO

## Sin noticias

El alcalde, terminada la sesión de la Permanente, se entrevistó con los periodistas, a quienes únicamente saludó, pues carecía de noticias que comunicarles.

## DIPUTACION

## Reunión de alcaldes

En la presidencia se reunieron los alcaldes de cabeza de partido con el señor Pradera, para tratar acerca del real decreto de 16 de agosto, que establece la creación de partidos farmacéuticos.

## Comisión de Teléfonos

Se reunió la Comisión de Teléfonos para tratar de la instalación del automático en varios pueblos de la provincia. También se despacharon otros asuntos de su exclusiva competencia.

## La reunión de las Diputaciones

El señor Pradera no tenía noticias de los señores Añibarre y Elorza, que se encuentran en Madrid para asistir a la reunión de las tres Diputaciones hermanas. De su actuación sabía únicamente lo publicado por los periódicos de la mañana.

## GOBIERNO CIVIL

## Varias visitas

El gobernador civil recibió varias visitas durante toda la mañana. Era todo lo que tenía que comunicar a la Prensa.

Por su despacho desfilaron el vicecónsul de Portugal, señor Cafranga; el teniente coronel de la Guardia civil y una comisión de obreros municipales. Del motivo de esta visita nada se nos dijo.



## Santoral

Sábado, 22 de noviembre.—Santa Cecilia, virgen y mártir; Pragmacio, obispo; Filemón, Mauro y Esteban, mártires.

Ortos y Ocasos.—El sol, sale a las 7:30, pasa por el meridiano a las 12:00 y se pone a las 16 y 54.

La luna, sale a las 9:33, pasa por el meridiano a las 13:52 y se pone a las 19:46.

## Vías

De Zumaya se trasladó a Bilbao la señora viuda de Gracia, con sus hijas.

MOTORES A. E. G.  
LOS MAS ACREDITADOS  
PORTAL Y MORO :: San Sebastián

Ayer regresó a Madrid con su familia el conde de Caudilla.

—A Sevilla marchó don Joaquín Lucierno.

Dr. CASTANEDA. Consulta de enfermedades de garganta, nariz y oido.

—HERNANI, 9, segundo —

## Mezclilla

Natalicios.—Con toda felicidad ha dado a luz una preciosa nenita la bella esposa de nuestro particular y querido amigo don Severo Iribarri, probo funcionario de la Sociedad "Deportes y Espectáculos".

Tanto la madre como la recién nacida se encuentran en perfecto estado de salud.

A la neófita se le pondrá el nombre de Isabel.

Nuestra felicitación al venturoso matrimonio.

—La esposa de don Trinitario Calvo (nacida Salus Rouget), ha dado felizmente a luz un niño.

Enhorabuena.

Petición de mano.—Para nuestro amigo don Mariano Doporta, director del Observatorio de Iguelgo, ha sido pedida la mano de una bella señorita perteneciente a distinguida familia de Aragón.

Nuestra enhorabuena anticipada.

## Letras de luto

Don Luis Ariosa y Casal.—Cristianamente dejó de existir el día 20 el señor don Luis Ariosa y Casal, persona que por sus relevantes dotes personales contaba con numerosos afectos.

Su fallecimiento ha sido muy sentido en nuestra ciudad. Esto quedará demostrado en los actos póstumos que han de tener lugar hoy, sábado. A las ocho de la mañana se celebrará la conducción del cadáver que ha de ser llevado a Madrid, donde recibirá sepultura en el cementerio del Este, y en la iglesia parroquial de Santa María de nuestra ciudad tendrán lugar a las once de la mañana solemnes funerales en sufragio de su alma.

Todas las misas que se celebren hoy en las parroquias del Buen Pastor, Santa María y San Sebastián (Antiguo), Capuchinos y Residencia de los Padres Jesuitas, serán aplicadas en sufragio de su alma.

A su atribulada esposa doña Inés Jiménez Casero y demás familia, hacemos presente la expresión sincera de nuestro pésame.

—A las once de la mañana de ayer fueron conducidos al cementerio de Irún los restos mortales de don Perfecto Goñi Náusia, que falleció a los cuarenta y seis años de edad.

Al acto asistieron numerosas personas.

Hoy, sábado, tendrán lugar los funerales de sufragio a las ocho y media en la parroquia de aquella ciudad.

**¿Qué será...**  
Que la gran Paragüeria «EL TRIUNFO» ofrece a su distinguida clientela Perfumería y Carteras para señora a precios sin competencia, de las mejores casas nacionales.

A VENIDA (esquina Oquendo).

## Traspaso

Se hace de un acreditado comercio de tejidos, instalado en el punto más céntrico de Haro, muy antiguo y con excelente clientela.

Para informes, dirigirse a don Dionisio Ossés, en Haro.

Le conviene recordar que

del 1 al 15 del próximo DICIEMBRE

La Casa Florencio

Realizará una liquidación

de artículos de actualidad

a precios desconocidos

22 de Noviembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 5

## Una visita de don Alfonso al cuartel del primer ligerito de Artillería

(POR TELEFONO)

Madrid, 22.

Ayer tarde, después de almorzar, don Alfonso marchó en automóvil a Getafe para visitar el cuartel donde se aloja el primer regimiento ligerito de Artillería.

Le acompañaba el general Berenguer en su calidad de ministro del Ejército.

Llegaron a Getafe a las tres de la tarde, siendo recibidos por el capitán general, las autoridades militares y personalidades. Se trasladaron directamente al cuartel del primer regimiento de Artillería, donde fueron recibidos por el coronel.

Don Alfonso revistó las fuerzas que estaban formadas en el patio y luego recorrió las dependencias. Después pasaron al comedor, donde el coronel dijo:

—Señor: Tengo el alto honor de expresaros la leal adhesión del Arma de Artillería española hacia su rey, adhesión tradicional en esta Arma.

Don Alfonso, dirigiéndose al general Berenguer, dijo:

—Señor ministro del Ejército: Os hago el ofrecimiento de la adhesión que me expresa el señor coronel y siento gran satisfacción por la visita verificada hoy a esta representación del Arma de Artillería, y por ello tanto al coronel como a los jefes y oficiales de la misma he de expresarles este sentimiento de felicitación por el estado de disciplina y pericia observado en todas las baterías. Esta felicitación debe hacerse extensiva a todo el Ejército.

Luego don Alfonso preguntó si había algún arrestado en el regimiento, y se le contestó que solo había uno sujeto a procedimiento.

Después de fumar un cigarro en unión de los jefes y oficiales, don Alfonso, el jefe del Gobierno y el capitán general regresaron a Madrid.

Anoche el jefe del Gobierno, al recibir en su despacho a los periodistas, y refiriéndose a la visita hecha al cuartel del primer regimiento ligerito de Artillería, dijo:

—La visita ha estado muy bien y el regimiento muy bien presentado. Por cierto que he leído en un periódico de la noche que el coronel de dicho regimiento, en su discurso, habló en nombre del Arma de Artillería. Esto solo puede decirse cuando se desconoce lo que es el Ejército, pues un coronel solo puede hablar en nombre de su regimiento, tanto más estando presente el ministro del Ejército. Por lo tanto, esa versión no se ajusta a la realidad.

El próximo vuelo trasatlántico

## El ojo del "D. O. X."

En unas recientes manifestaciones del capitán Christensen, comandante del gigantesco avión "Dornier X", que en breve intentará la travesía del Atlántico, afirmó que después de los motores, el aparato de más importancia a bordo era el radiogoniómetro. En sentido figurado podríamos suponer a los motores como el corazón del avión y al radiogoniómetro como sus ojos, ojos dictátopos que en la noche y a través de la niebla han de guiar la nave sin el menor titubeo y en línea recta a lugares invisibles. A cientos de kilómetros del punto de partida. Los pilotos del hidroavión pueden averiguar también por medio del radiogoniómetro el punto exacto en que se encuentran, cuando causa de malos tiempos o por estar nublado el cielo, no pueden determinarse las situaciones geográficas con los sextantes ordinarios. El radiogoniómetro es, por lo tanto, el medio más seguro de orientarse en cualquier sentido, por desfavorables que sean las circunstancias atmosféricas, y sin él sería casi imposible determinar con seguridad el rumbo exacto en vuelos de esta naturaleza, no obstante ir provistos de compases (brújulas) de los más modernos.

Es lógico que a un hidroavión de la categoría del "D. O. X." se le proveyese con el radiogoniómetro más perfecto y sensible conocido hasta el día, por lo que se encargó de su suministro a la Sociedad Telefunken. Si tenemos en cuenta que el gigantesco "hidro" está equipado con doce motores de explosión de 600 H.P., de tipo radial de 12 cilindros, que hacen un total de 144 cilindros con doble encendido y el gran número de revoluciones de estos motores, podemos calcular en varios miles de chispas por segundo los necesarios para el encendido de los motores. Cualquier persona que tenga ligeros conocimientos de radio creerá de todo punto imposible efectuar recepciones radiotelefónicas a bordo de dicho avión. Sin embargo, por medio de un blindaje perfecto de todos los conductores del encendido, y de otros medios especiales aplicados por vez primera en instalaciones de este género, se ha logrado eliminar completamente la influencia de esas perturbaciones en el circuito del radiogoniómetro instalado en la parte delantera del "hidro", no perjudicando lo más mínimo la sensibilidad y exactitud de la recepción.

## Vera de Bidasoa

Por cesación de negocio se desea traspasar al acreditado Hotel Larún, bien situado, al pie de la carretera.



DE VENTA EN: CARRASCO Y HARISMENDY  
Sánchez Toca, 5.

# ¡CATARROSOS! ¡BRONQUITICOS! ¡ASMATICOS! ¡ENFISEMATOSOS!

Los que tenéis tendencia a los catarros frecuentes porque vuestro árbol bronquial es débil. Los que sentís que vuestros bronquios silban, que vuestros pecho hiere. Los que vivís atormentados, por esas terribles noches de insomnio, en que los espasmos de tos, desgarran vuestro pecho oprimido. Los que incorporados en la cama, avanzais angustiosos la cabeza, sedientos de aire. Todos en fin los que padecéis cualquier enfermedad del aparato respiratorio, por antigua que sea, tenéis un remedio salvador. **El Pectoral Richelet**, preciada conquista de la ciencia moderna, de acción sedativa, antiséptica, expectorante y tónica que rápida y progresivamente, calmará vuestra tos, vaciará vuestros bronquios, destruirá los microbios fortificando vuestro pecho y os devolverá, con la capacidad para el trabajo, la sana alegría de vivir. **El Pectoral Richelet** no es un jarabe mas. Es una preparación científica y racional obtenida tras de pacientes investigaciones de laboratorio y que ha producido ya millares de curaciones, como lo atestigua la multitud de enfermos curados, cuyos testimonios tenemos a disposición de quien quiera comprobarlo y de las cuales entresacamos las siguientes.

### Padecía una tos inveterada.

Pasé tres años de cautividad en Alemania y de allí me traje una tos crónica que no mejoraba con nada. Durante dos años fui un tosor inveterado tosiendo y expectorando dia y noche. Llegué a creer que arrastraría mi enfermedad hasta la muerte. Por suerte ensayé un día el **Pectoral Richelet** y allí donde todos los tratamientos habían fracasado, respondió maravillosamente. Mientras vivo lo recomendaré a todos los conocidos.

V. AUDERSELT  
La Ferté-sous-Jouarre (France)

### Su tos no se acababa nunca.

Padecía desde hace 6 años una bronquitis que se agrava de invierno en invierno. Por las mañanas me ponía a toser por golpes a veces de media hora y esto no se acababa nunca. Los ataques de tos no se terminaban más que con la expectoración de espesos esputos. Mi tos era ronca y desgarrradora. Llegué a no poder dormir por la noche y estaba muy débil.

Ahora desde que tomo el **Pectoral Richelet** estoy diez veces mejor que antes. Estamos a fines de Enero y no he faltado a mi trabajo un solo día en este invierno.

E. CLANFÉRANI  
Villejuif (France)

### A consecuencia de un enfriamiento.

Enfermé a consecuencia de un enfriamiento. En la primavera última, sudé al descansar en un día húmedo dos carros de madera y después estuve entre corrientes de aire. Al día siguiente tuve que guardar cama; tenía una bronquitis grave. Una penosa tos me sacudía durante el día y me impedía dormir por la noche. Al cabo de una docena de días viendo que aquello continuaba recurri al **Pectoral Richelet** y cuatro días después estaba en pie y curado.

J. PINAT  
3, Boulevard Auguste Blanqui, Paris

### Durante seis meses me ahogaba

Padecía de asma y bronquitis de las cuales no podía desembarrazarme. Estaba permanentemente oprimido y el invierno sobre todo era terrible para mí. Durante seis meses del año me ahogaba. Necesitaba cinco minutos para subir a un peso. El frío y la humedad me hacían toser día y noche. Desde que tomo el **Pectoral Richelet** soy otro hombre. No toso por decirlo así y respiro mejor. No temo al invierno Señor Richelet Vd. me ha salvado.

Emile DURAND  
Boulevard Voltaire (France)

### Decían que yo estaba tuberculoso.

Tosía desde mi juventud y mi tos cavernosa impresionaba a los que me rodeaban. Estaba delgado y de tan mal aspecto que en el país me llamaban el tuberculoso. Aconsejado por un vecino ensayé un día el **Pectoral Richelet** y hoy puedo decir que soy una magnífica prueba de la eficacia de este remedio. Mi salud se ha restablecido, no he vuelto a toser, me case y he tenido un hermoso niño maravillosamente desarrollado.

Madeleine LAMBERT  
Petit-Ivry (France)

### Un simple constipado convertido en bronquitis

A consecuencia de un constipado que descuidé, alquirí una bronquitis de mala índole de la que siempre me quedó algún rastro. Tosía todos los inviernos. El médico dijo a mi hija que mi mal era crónico y no podría curarme. Yo me habitué a mi mal que duraba ya cinco años cuando mi hija me hizo ensayar el maravilloso **Pectoral Richelet**. A las dos semanas estaba ya muy mejorado. Ahora ya no tengo aquellos accesos terribles de tos, duermo bien, mi estado general es bueno y me considero curado.

Romain BARULAS, Rue Lepic (Paris)

Muchísimos convencidos de mi Pectoral aquí en España me vienen escribiendo para agradecer los sorprendentes resultados de tal producto. Me abstengo de publicar sus nombres porque así me lo recomiendan los propios interesados.

De venta en todas las farmacias y droguerías — Pida Vd. hoy mismo un folleto gratuito al Laboratorio RICHELET, San Bartolomé 22-24 — San Sebastián

## "La Voz" en Elgoibar

POR SANTA CECILIA

He aquí el programa del concierto que en honor de Santa Cecilia ejecutará el domingo, a las once de la mañana, en la Plaza de los Fueros, la notable banda de chistularis, que dirige don Francisco Echeverría:

1. "Aires vascos" — Butrón.
2. "Donostia" — Sorozábal.
3. "Minueto de Monzón" — Vicente de M.
4. "Contrapás" — Insausti.

### ECOS DEL "LAGUN-ONAK"

El domingo celebra la Sociedad "Lagun-Onak" su cuarta reunión quincenal de invierno.

Como de costumbre, por la tarde, a las nueve y media habrá sesión infantil, dedicada única y exclusivamente para los hijos de los señores socios que lleven tarjeta de invitación.

Por la noche, a las nueve, la sesión para asociados y familias, prohibiendo la entrada a menores de catorce años, aunque sean hijos de asociados, que acudan solos, pues únicamente serán admitidos si van acompañados de sus padres.

En ambas sesiones se proyectarán tres películas, cuyos títulos serán probablemente: "Tanguete", "Los cow-boys de la pantalla" y "Hasta el fin nadie es dichoso".

La Junta Directiva, atenta siempre a organizar reuniones en las que gratuitamente puedan pasar agradablemente el tiempo los asociados, está gestionando la organización de unas cuantas sesiones de radiotelefonía para la primera quincena del mes próximo.

El último domingo del presente mes, el Cuadro artístico y la orquesta del "Lagun-Onak" celebrarán una reunión gastronómica campesina, en un barrio próximo, de cuyo "solemne" acto prometemos ocuparnos detenidamente.

El número de asociados (de ambos性) va aumentando considerablemente. La situación económica de la Sociedad es, pues, altamente satisfactoria. Diariamente se observa a los asociados con conciertos gramofónicos. ¿Qué más vamos a pedir? — C.

## ACUMULADORES PARA RADIO



GENDOYA HERMANOS. — Usandizaga, 1.

## MOLINS ODONTOLOGO

Enfermedades de boca y dientes  
Rayos Ultra-violeta — Rayos X  
Plaza Guipúzcoa 2 :: Teléfono 13-473

## "La Voz" en Andoain

### BANQUETE DE DESPEDIDA

Con motivo de su próximo viaje a la Argentina, se despidió de sus amigos con una "afarimienta", don Enrique Urreogueta.

Fué una agradable reunión, en la que se hicieron votos por la feliz travesía del amigo que se va a lejanas tierras.

La merienda la amenizó el chistularis.

### QUESTIONES OBRERAS

En la Sasa Social se reunieron el sábado, los obreros de la Fabril Algodonera, tratando de las bases de trabajo que han de ser elevadas, entre las que se destacan el horario de trabajo y la igualdad de salarios.

### SANTA CECILIA

Nuestros músicos celebrarán el próximo domingo la festividad de su Patrona, Santa Cecilia. Habrá misa muy temprano, misa mayor a las diez, cantada. A las once y media, pasacalle por la banda. A mediaida, escogido concierto y bailes por la tarde.

Probablemente se reunirán en fraternal banquete.

### VIAJES

Ha marchado a Barcelona, donde embarcará rumbo al Uruguay, el joven don Marcelo Santacruz. — C.

## ¡NOVIOS!

No comprar muebles sin consultar precios en «LA AMUEBLADORA DE GROS». Siempre es la casa que más barato vende.

PASEO DE COLÓN, 9 :: Telf. 1-30-95

Ayer, en el Ayuntamiento

# La Permanente celebró una reunión apacible

**Hubo cortesías versallescas.** - Se anunciaron oposiciones a un acuerdo. - El alcalde presentó un descargo respecto al aeropuerto. - ¡Y no se aclaró cuando fué la liberación de la Ciudad!

A las once y media de la mañana se celebró ayer la reunión semanal ordinaria de la Permanente, bajo la presidencia del alcalde, señor Prado. Asistieron los señores Ezeurdia, Gurruchaga, Martínez Iribarri, Marcellán, Goitia, Arizmendi y Arsuaga.

**Acta anterior.** — Se da lectura al acta de la sesión anterior, y es aprobada.

El señor Arizmendi muestra su disconformidad con el acuerdo que adoptó la Permanente en la sesión anterior, al aprobar el anteproyecto del ensanche de Gros, por la partida de 1.526.000 pesetas, como pago a la Sociedad Inmobiliaria del Kursaal. Hace constar su voto en contra, sin perjuicio de que, previo el asesoramiento de los técnicos, en su día se muestre de acuerdo con sus compañeros de Corporación. Dice esto por considerar el asunto de mucha importancia, que requiere —repita— el asesoramiento de los informes técnicos.

El señor Prado le manifiesta que se trata de un anteproyecto que ha de ir al Pleno para discutirlo, y será expuesto al público los días reglamentarios, por lo que aún caben las observaciones que se consideren oportunas.

El señor Arizmendi dice que únicamente muestra su disconformidad en principio, salvando su voto al acuerdo adoptado por la Permanente, y a cuya sesión no pudo asistir.

Así se hace constar en acta.

**Concejal indisputado.** — El alcalde excusa la asistencia del señor Loyarte, que se encuentra indisputado.

**Nueva cantina escolar.** — Se lee una moción del ponente de Sanidad-Beneficencia, que propone se doce de la correspondiente cantina escolar al grupo de Loyola. En el informe se detallan los beneficios que la Cantina reporta a los escolares, por todos conocidos, y se pide sea tomada en consideración.

Así lo solicita también el ponente de Fomento, señor Martínez Iribarri, haciendo este ruego ante la ausencia del ponente de Instrucción, señor Loyarte.

El alcalde dice que el señor Loyarte le ha impuesto del deseo de su Comisión de dotar a la escuela de Loyola de la Cantina, instalación que tiene en estudio. Así, se acuerda que pase la moción a Instrucción pública, una vez tomada en consideración.

**Cifras.** — Relación semanal de jornales y cuentas, que presenta la Contaduría. Por uno y otro concepto, respectivamente, 16.851'00 y 28.555'32 pesetas. Se aprueba.

## INFORMES

**De Gobernación.** — Se acuerda adjudicar el concurso de suministro de lámparas para el alumbrado público a la Compañía Española de Lámparas Z.

**De Sanidad-Beneficencia.** — Se acuerda constituir el Tribunal correspondiente para las oposiciones a plazas de practicante en la Casa de Socorro.

— Se acuerda también ver con simpatía la labor mutualista que realiza la Sociedad "El Arte Culinario".

— Se aprueba el anuncio de un concurso para el suministro de carbón con destino a las casas de baño.

**De Obras.** — Se aprueban los siguientes informes:

Proponiendo se autorice a don Eduardo Lardero reformar y ampliar una villa en el camino viejo de Ategorrieta.

— Proponiendo se faculte a los señores Genua y Unanue para construir una casa en el barrio de Egia.

— A propuesta del señor Ezeurdia queda ocho días sobre la mesa el siguiente informe de la misma Comisión: Proponiendo se destime la solicitud de don Tiburcio Arregui solicitando una subvención como compensación sobre obras de construcción de retretes y refugio frente a Miramar.

— Se aprueba la adopción de acuerdo en orden a la reanudación de las obras de alcarillarillo del caño de Anoeta.

**De Fomento.** — Se acuerda aceptar la dimisión que de su cargo presenta el músico municipal (trompeta) Ángel Pérez.

**De Hacienda.** — Quedan aprobados los informes siguientes:

Proponiendo se nombre vigilante de Arbitrios a don Ángel Carrera, designado por la Junta calificadora.

— Proponiendo se admitan proposiciones para la impresión de las cuentas municipales correspondientes a los años 1928 y 1929.

— Proponiendo se anuncie concurso, entre vigilantes de Arbitrios, para la provisión de dos plazas de recaudadores.

— Relacionado con el régimen de la Inspección Veterinaria en la Pescadería municipal.

**De Articula.** — Proponiendo la permute de un terreno anejo a los depósitos de agua, con otro de los señores Guruceaga hermanos. Es aprobado.

**De la Comisión especial.** — Determinando la fecha de la liberación de la Ciudad de la invasión extranjera.

El alcalde, en nombre del señor Loyarte, pide que el asunto quede sobre la mesa hasta la próxima sesión. Así se acuerda.

## ASUNTOS SOBRE LA MESA

De la Ponencia de Obras, proponiendo se adopten resoluciones en relación con la habitabilidad de un garaje en terrenos de Balbiñanea.

El señor Marcellán hace uso de la palabra. Por los datos que ha obtenido sostiene una vez más que el propietario, al hacer dicha construcción, ha obrado con la mejor buena fe, y considera que significaría un gran perjuicio al derribarle la obra, por haber rebasado

la fachada en cincuenta centímetros del límite que señalan las Ordenanzas municipales. Ruego al ponente de Obras tenga en cuenta esta circunstancia del propietario para que su construcción se respete.

El señor Arizmendi no pone en duda la buena fe del propietario que defiende el señor Marcellán, ni los buenos propósitos de éste; pero lamentándolo amargamente —dice— ha de cumplir con su deber. Nadie ignora que las concesiones se hacen a base de cumplir las Ordenanzas, o de lo contrario será derribada la construcción que no se ajuste a lo ordenado. En esta ocasión la fachada excede de ochenta centímetros y se ven en el caso de atenerse a las Ordenanzas. No obstante, teniendo en cuenta que, como asegura el señor Marcellán, no ha habido mala fe por parte del propietario, propone que pase a nuevo estudio y se vea la posibilidad de llegar a una solución que contemplore los intereses del propietario y del Ayuntamiento.

El señor Marcellán le indica que si no se quiere demorar por más tiempo esta cuestión, la solución la tiene dada: cuando en su día necesite el Ayuntamiento de esos cincuenta centímetros que rebasa la fachada, no ochenta, como dice el señor Arizmendi, que se adopte la determinación que corresponda.

No obstante, y a propuesta también del señor Prado, pasa a nuevo estudio para ver la forma de armonizar ambos intereses.

Otro asunto sobre la mesa: que se proceda a la ejecución de las obras de reforma y decoración de la plaza que ha de abrirse frente al Museo municipal de San Telmo.

El señor Gurruchaga dice que ya tiene en su poder los datos que precisaba, pero propone al ponente de Obras, si no tiene inconveniente, que los estudien juntos, porque debe haber algún error que será mejor subsanar y llegar a un acuerdo sin discutirlo en la sesión. Se acuerda que pase a nuevo estudio.

## FUERA DEL ORDEN DEL DÍA

**Adquisición de dos pianos.** — El ponente de Fomento entrega al secretario, para que proceda a su lectura, un informe de su Comisión, proponiendo la adquisición de dos pianos en la cantidad de 5.300 pesetas, con destino al Conservatorio de Música. La proposición está hecha con el asesoramiento del profesorado y Junta que intervino en el examen de los pliegos enviados al concurso, y una vez estudiadas las condiciones y calidad de los pianos más ventajosas.

El señor Goitia propone que esta resolución quede sobre la mesa ocho días, pues quiere estudiar los datos sobre el concurso.

El señor Martínez Iribarri pone de manifiesto la urgencia de la adquisición, puesto que el próximo domingo se va a celebrar un concurso por los alumnos del Conservatorio, y sólamente en el alquiler del piano se invertirán 250 pesetas. Quiere evitar este gasto superfluo.

El señor Arizmendi pide también que quede sobre la mesa.

El alcalde ruega al señor Martínez Iribarri que haga historia de cómo se llegó al concurso. Así lo hace el ponente de Fomento, quien da cuenta de las ofertas recibidas y de la elección propuesta como más ventajosa.

Le rebate el señor Arizmendi, que sin poner en duda la rectitud que siempre ha presidido los acuerdos de la Comisión de Fomento, cree que se trata de adquirir un piano que no ha sido presentado al concurso.

El señor Martínez Iribarri, con el pliego en la mano, le deshace el error.

Finalmente se acuerda quede el asunto sobre la mesa.

El señor Gurruchaga dice que si el concurso se celebra con uno de los pianos que vayan a ser adquiridos, que no se sobre el alquiler, por el acto del domingo.

El señor Martínez Iribarri manifiesta que así lo procurará.

**El aeropuerto de Irún.** — El alcalde, señor Prado, dice que en una sesión prometió dar datos concretos acerca de la construcción del aeropuerto de Irún, no habiéndolo hecho la semana anterior en consideración a no hallarse presente el ponente de Obras, que fue quien solicitó estos datos de la presidencia.

A continuación lee el siguiente escrito:

"Por real orden de 31 de mayo de 1929 se dispuso que a la lista de los aeropuertos de interés general, considerados como más urgentes, se añadiese el de Irún, dándole el carácter aduanero.

"La Junta del Aeropuerto de Irún se constituyó, previa convocatoria del señor gobernador civil de la Provincia, el día 12 de septiembre de 1929.

"El proyecto de Aeropuerto, encargado por el Ayuntamiento de Irún al ingeniero don Leopoldo Jiménez, fué aprobado por el Pleno de la Junta en reunión de 5 de octubre. Remitido al Consejo Superior de Aeronáutica, fué aprobado por el mismo, según comunicación de 9 de noviembre, dando preferencia a la ejecución de la solución reducida, que importa la suma de 3.309.420 pesetas.

"En reunión celebrada por el Pleno en 28 de enero del año en curso, se acordó que el Aeropuerto se llamase de Guipúzcoa (Irún-San Sebastián); que el director de las obras fuese el autor del proyecto, don Leopoldo Jiménez; que se gestionase la cesión de las marismas y terrenos; y que se solicite la colaboración de la Exma. Diputación provincial y Ayuntamientos de San Sebastián, Irún y Fuenterrabía.

"Las aportaciones serían reintegrables, si algún día la Junta tuviese capital para costearlo al derribarle la obra, por haber rebasado

sus atenciones. Se desea reunir por el momento 1.600.000 pesetas.

"Los deseos de la Junta en este particular se hallan reflejados en el escrito elevado a ese Excmo. Ayuntamiento con fecha 7 de agosto del año en curso.

"Por comunicación de 26 de agosto pasado, la Dirección General de Navegación y Transportes Aéreos aprobó el plan de obras a realizar en el ejercicio en curso, que importan 507.420 pesetas.

"El Ayuntamiento de Irún tiene votadas 500 mil pesetas para subvencionar este proyecto; y en la última sesión celebrada por el Pleno de la Junta el 13 de agosto, el señor presidente de la Diputación dijo que ésta acogería con simpatía la idea y ayudaría económicamente su realización, habiendo incluso apuntado la misma cifra fijada por el Ayuntamiento de Irún, no sólamente por estimar el proyecto favorable a los intereses de Guipúzcoa, sino también por estimular y ayudar a las ciudades de Irún y San Sebastián principalmente interesadas en el proyecto.

"Actualmente la Junta se halla constituida en la siguiente forma: Presidente, don Ricardo Añibarri, presidente de la Diputación; vicepresidente, don Luis Larrañaga, alcalde de Irún; vocal-interventor, don Ricardo Figueiredo, teniente alcalde del Ayuntamiento de Irún; vocales, don Julio Ríos Angués, comandante asesor técnico por la Aeronáutica militar; don José Galán Guerrero, teniente de Navío, asesor técnico, por la Aeronáutica naval; don Francisco Escrivano Aguirre, asesor técnico, por la Aeronáutica civil; don Alvaro Villota, ingeniero jefe de Obras públicas; don Juan José Prado, alcalde de San Sebastián; don Floro Eizaguirre, alcalde de Fuenterrabía; don Luis Andrés, administrador de la Aduana de Irún; don Elias Urdangarain, administrador de Correos de Irún; don Luis Elizalde, representante de la Compañía de Líneas aéreas subvencionadas; don Hilario Laborda, concejal del Ayuntamiento de Fuenterrabía; don Rafael Lataillade, ingeniero jefe de la Jefatura industrial; don Alberto Anguera, director de Sanidad exterior de Irún; señor comisario de Vigilancia de Irún; don Agustín Lacort, presidente del Aero Club; don Eloy Iglesias, presidente del Colegio oficial de Agentes y Comisionistas de Aduanas de Irún.

"Comisión ejecutiva: Presidente, señor presidente de la Diputación; vicepresidente, señor alcalde de Irún; vocal interventor, don Ricardo Figueiredo; vocales, don Julio Ríos, don José Galán, don Francisco Escrivano, señor ingeniero jefe de Obras públicas, señor alcalde de Fuenterrabía, señor administrador de la Aduana de Irún, señor administrador de Correos de Irún y don Luis Elizalde; secretario, el del Ayuntamiento de Irún; contador, el del Ayuntamiento de Irún.

"Los fondos de la Junta se hallan depositados en la Caja de Ahorros, autorizada para realizar todas las operaciones de Caja. El Estado tiene enviadas 75.000 pesetas para las primeras atenciones. Existe un escrito de la Junta solicitando la oportuna subvención de este Ayuntamiento, escrito que la Alcaldía pasó a informe de las Comisiones de Fomento y Hacienda, en cuyo poder se encuentra."

El señor Arizmendi queda satisfecho con la lectura de estos datos y solicita que la Ponencia de Obras se agregue a la de Hacienda y Fomento para que estudien los antecedentes de tan importante asunto. Así se acuerda.

Estas ponencias darán el oportuno descanso sobre la forma en que se ha de resolver este asunto por parte del Ayuntamiento.

**Los rellenos de Amara.** — El señor Arizmendi vuelve a hacer un ruego con relación al concurso declarado desierto de los rellenos de Amara, para que se anime nuevamente.

Se trata de un asunto importante de ensanche del pueblo, y me se debe llevar adelante para corregir la falta de trabajo que se observa.

El señor Gurruchaga le manifiesta que recogió su ruego anterior y lo expuso a la Junta de la Fábrica del Gas. Pero como las manifestaciones del señor Arizmendi discreaban de lo prometido por la Junta, para estudiar las modalidades de las dos soluciones pasó a informe del director.

Una vez obtenido el informe de éste, se reunirá la Junta para dar cuenta en la Permanente próxima.

Y sin más asuntos a tratar se levanta la sesión.

## Laboratorios

de análisis de QUÍMICA GENERAL de industrias, clínicas y bacteriológicos, de enseñanza científica.

INSTALACION GENERAL de aparatos, accesorios, mobiliario; material completo.

PRODUCTOS QUÍMICOS PUROS Envío inmediato

Equipos médicos de Clínicas operatorias

Presupuestos. - Catálogos. - Proyectos.

Establishimientos JORDA - Casa Central

Príncipe, 7. MADRID Apartado 435

Una novia demuestra su cariño al novio, robólele además de' corazón, el dinero y las alhajas

(POR TELEFONO)

Madrid, 22

## ACCIDENTE DE TRABAJO

Ayer a primera hora de la tarde en una casa en construcción en la calle de Juan Mena ocurrió un accidente de trabajo. Desde la altura de un quinto piso cayó a la calle un andamio de los llamados colgantes, arrastrando a los obreros que en él trabajaban. Resultaron gravemente heridos los obreros Luis López Oro y Juan Martínez Carrasco, y con lesiones de menor importancia Demetrio Esperde y otro apellidoado Sierra.

## VISITA AL NOVIO Y LE ROBA

En Carabanchel Bajo sostienen relaciones amorosas desde hace algún tiempo Rogelio Martín, de treinta y ocho años, y Jesusa López, de 21. Ayer Jesusa acudió a casa de su novio para preguntar si pensaba casarse con ella o no, pues el tiempo pasaba y ella tenía que saber a qué atenerse.

Rogelio contestó que, en efecto, pensaba casarse con ella, y luego estuvieron charlando algun rato.

Después de que se marchó Jesusa, Rogelio observó que de un cajón le habían desaparecido mil quinientos pesetas que guardaba para preparar la boda, una sortija de oro recuerdo de su madre y otras alhajas, entre ellas un medallón.

Dijo cuenta de que el hecho a la Guardia civil y ésta devol

22 de Noviembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 7

## La vida en Vizcaya

Sigue la discusión de los presupuestos municipales

Los taquígrafos harán "El místico"  
Suspensión de actos. - Sopla el  
aquilón con turia...

(POR TELEFONO)

Bilbao, 21.  
**LOS PRESUPUESTOS MUNICIPALES**  
El Pleno del Ayuntamiento continuó hoy la discusión de los presupuestos, quedando aprobados los ordinarios de ingresos y gastos y el de Ensanche y pendientes de nítida y aprobación definitiva.

Se aprobó una propuesta de los señores Arancibia y Pérez Carranza, que dice que, en vista de los aumentos de sueldos conseguidos en varios capítulos, se acordase la elevación de sueldos a todo el personal obrero del Ayuntamiento, si lo permitía el estado de los presupuestos.

El señor Mateos propuso una fórmula para la aplicación del anterior acuerdo, consistente en que se tengan en cuenta todos los aumentos de sueldos concedidos y los que se concedan con posterioridad al proponerse en las discusiones y se forme con ello una cantidad global, destinada a aumentar los sueldos de todo el personal obrero municipal, y que las respectivas Comisiones estudien la aplicación y la sometan a la aprobación del Pleno.

Se aprobó la concesión de compensaciones, en concepto de alquiler de casa, a los jueces de Instrucción que no la disfrutén gratuitamente.

## DE FUTBOL

Reina gran interés entre los aficionados al fútbol para presenciar el partido de campeonato que jugarán el próximo domingo, en San Mamés, los equipos del Athletic de Bilbao y del Deportivo Alavés.

## EL HOMENAJE A LA VEJEZ DEL MARINO

El próximo domingo se celebrará en el Instituto con gran solemnidad el Homenaje a la Vejez del Marino, y se repartirán 26 pensiones vitalicias y 100 anuales.

**EL HURACAN**  
El viento huracanado que se ha desencadenado sobre Bilbao la noche última y durante buena parte de la mañana de hoy, causó destrozos considerables en los tejados de las casas y en el arbolado.

En la Alameda de Mazarredo se desprendió un cable conductor de energía eléctrica y en el Campo de Volantín fué derrubada una valla de una casa en construcción.

También se produjeron incendios de chimeneas, que fueron sofocados prontamente. No ha habido que lamentar desgracias personales.

**LA FEDERACION TAQUIGRAFICA**  
El sábado día 22, se celebrará en los Campos Elíseos una función teatral organizada por la Federación Taquigráfica, poniendo en escena el Cuadro artístico de la Agrupación el drama «El místico».

## SUSPENSION DE CONFERENCIAS Y MITINES

El gobernador civil manifestó a los periodistas que había suspendido la conferencia que don Eduardo Ortega Gasset debía de haber dado el sábado en la Sociedad «El Sitio». Al preguntarle un periodista si la suspensión de la conferencia había sido ordenada por el ministerio de la Gobernación, el señor Cabrera evitó la contestación y se limitó a decir que la conferencia había sido suspendida.

También dió cuenta el gobernador de haber sido suspendido el mitin de propaganda socialista que debía de celebrarse en Arrigorriaga.

Interrogado el señor Cabrera acerca de si se celebraría el anunculado mitin republicano en Baracaldo, contestó que todavía no se había solicitado permiso para su celebración.

**LAS BASURAS DE LA TRITURADORA**  
El alcalde ha circulado las oportunas órdenes para que sea cumplido el acuerdo municipal de ceder gratuitamente el abono resultante de las manipulaciones de la estación trituradora de basuras.

**UN ATROPELLO**  
En San Salvador del Valle una camioneta atropelló a Santiago Cembra, de 43 años, produciéndole la fractura de la tibia y peroné derechos y del fémur izquierdo y lesiones en la cabeza.

El herido fué conducido al Hospital, siendo calificado su estado por los médicos como de bastante gravedad.

## Para participaciones de Lotería

Se venden talonarios en la imprenta de

La Voz de Guipúzcoa

Impresión de tarjetas, facturas, cartas, catálogos, carteles murales y de espectáculos etcétera.

RAPIDEZ ESMERO Y ECONOMIA

SAN MARCIAL, 10

## Crónica alavesa

También los comerciantes quieren que se rebajan las subsistencias

El Municipio y la instrucción pública  
Las cuestiones sociales

(POR TELEFONO)

Vitoria, 21.

## EN EL GOBIERNO CIVIL

Visitó ayer al gobernador civil una Comisión de la Defensa del Ramo de Ultramarinos, para expresarle la buena disposición en que se encuentra el gremio para facilitar a la autoridad que se consiga el abastecimiento de los artículos de primera necesidad.

El señor Lorduy agradeció el ofrecimiento de estos representantes, quienes le darán datos sobre los precios que rigen en otras poblaciones, y que han de servir de término de comparación con los de Vitoria.

## EL VUELO DEL "G-38"

Un vecino ha recibido una carta de Alemania, en la que se le dan detalles de la llegada del "G-38".

Se le dice en dicha carta que el día 17 del corriente se dieron por radio amplios detalles del vuelo realizado por el avión gigante, citándose el nombre de Vitoria como la primera ciudad de España a la que deben más agradecimiento los tripulantes del aparato.

## CUESTIONES SOCIALES

Por acuerdo del Comité paritario circunstancial metalúrgico, por medio de la Prensa se ha puesto en conocimiento de los obreros de la fábrica de Aranguiz, que se encuentran en huelga, que cuando deseen reintegrarse al trabajo deberán solicitarlo en la secretaría del Comité en el término de ocho días. Los que terminado este plazo no se hayan reintegrado serán considerados como definitivamente despedidos.

Este pleito data de hace varios meses.

—Circula el rumor de que en la Azucarera Alavesa van a declararse en huelga los obreros.

Coincide esto con la visita que han girado al gobernador el director de la fábrica y una reunión que éste, los altos funcionarios y una Comisión de obreros de la Azucarera celebraron por la tarde con el gobernador.

Del resultado de esta reunión nada se ha dicho a la Prensa.

En la Azucarera los obreros dicen que nadie sabe y que allí trabajó el personal durante todo el día.

## EN EL AYUNTAMIENTO

El alcalde presidió una reunión de la Comisión de Instrucción Pública. Al entrevistarse el señor Guinea con los periodistas les dijo que se habían tratado asuntos de trámite.

Los informadores de Prensa se enteraron más tarde de que también se había hablado del problema escolar, planteándose proyectos.

Además de la idea del concejal señor Sarralde, de hacer nuevas clases en el grupo escolar de la Florida y una más en el de Urbina, de carácter nacional, puesto que con ello se ahorraba el Ayuntamiento varios miles de pesetas, se habló de la posibilidad de emplear un edificio donde se habiliten nuevas clases.

—El alcalde dijo a los periodistas que la semana próxima se celebrará una sesión plenaria para tratar de los presupuestos. Antes, los concejales se reunirán para celebrar un cambio de impresiones.

En los presupuestos no se introducirán modificaciones.

—El presidente de Hacienda manifestó que pensaba entrar de lleno en el estudio de las peticiones formuladas por el personal.

## LOS SIN TRABAJO

Otro pleito del que se habló en el Ayuntamiento es el de los sin trabajo.

El alcalde estaba alarmado, porque en el Ayuntamiento se habían presentado varios obreros en demanda de trabajo, alegando que no tenían ocupación ni dinero para comer.

El alcalde no se explica lo que sucede, pues habiendo obras en Vitoria, no debían existir desocupados.

## MITIN SOCIALISTA

La Agrupación Socialista celebrará el sábado un mitin en el domicilio de la Federación de Sociedades Obreras.

Habrá uso de la palabra Alfonso Calzada, Angel Lacort y Julián Zugazagoitia.

## Información de Navarra

Traspaso de soldados de un regimiento a otro de Madrid

Consejo de Guerra por un artículo. - El Orfeón irá a Madrid en Enero

(POR TELEFONO)

Pamplona, 21.

## UN CONSEJO DE GUERRA

En el cuartel de Artillería se celebró hoy Consejo de guerra para ver y fallar la causa instruida contra el abogado y ex director del semanario "República", D. Vicente Martínez Ubago, por la publicación de un artículo que fué estimado injurioso para el sometido.

El fiscal solicitó le fuese impuesta al procesado la pena de seis meses y un día de prisión correccional. El abogado defensor solicitó la libre absolución.

Parece ser que la sentencia, que tiene que ser sometida a la aprobación del capitán general de la región, es conforme a la petición fiscal.

## EL ORFEON PAMPLONES

Han quedado ultimados los detalles de la excursión artística a Madrid del Orfeón Pamplones. Marchará el 15 del próximo enero y dará en la corte cuatro conciertos, contando para las funciones con la cooperación de la Filarmónica que dirige el maestro Pérez Casas y con un notabilísimo cuarteto francés. Tres de los conciertos se darán por la noche y otro, que tendrá carácter popular, un domingo por la mañana.

## SANTA CECILIA

Los músicos preparan diversos actos para festejar el día de su Patrona Santa Cecilia, figurando entre ellos varios banquetes y la ejecución de la gran misa de Merlier por cuarenta profesores de la agrupación de Santa Cecilia y el Orfeón Pamplones.

## SOLDADOS A MADRID

Han marchado a Madrid, destinados al regimiento de Asturias, 150 soldados del regimiento de América, que van sin jefes ni oficiales.

## UN ATROPELLO

Un automóvil de la matrícula de París arrolló a Babil Carlos, de 51 años y le produjo lesiones de pronóstico leve en la cabeza.

## CAIDO DE UN AUTOMOVIL

En el término municipal de Isaba, en el kilómetro 32 de la carretera del Roncal, salió despedido de una camioneta al tomar ésta una curva, el ayudante del chofer Antonio Gil y cayó por un terraplén de tres metros de altura, resultando con varias lesiones de pronóstico reservado.

## UN INCENDIO

En Morentín quedó destruida casi completamente por un incendio la casa del vecino Abdón Arrasti. Se quemaron muebles, enseres de labranza y buena cantidad de cereales y perecieron abrasados varios animales domésticos.

Para esta tarde estaba anunciada una asamblea de dependientes de Comercio y Banca; pero momentos antes de la hora anunciada se recibió orden de suspensión.

Como es natural, la orden era gubernativa y la asamblea no se celebró.

## LOS DEL RAMO DE CONSTRUCCION

El domingo por la mañana celebraron asamblea los obreros del ramo de construcción de Zaragoza para conocer la respuesta que los patronos dan a las peticiones que tienen formuladas. La contestación no será conocida en esa asamblea pues los patronos enviarán su respuesta al Comité paritario con el que los obreros no quieren nada.

En esa asamblea los obreros adoptarán acuerdos decisivos.

## QUE OCURRIRA EL LUNES?

En Zaragoza hay cierta preocupación y alguna intranquilidad ante los rumores que circulan y los comentarios que se hacen acerca de lo que pueda ocurrir el lunes, pues se habla de que ese día se declarará la huelga general.

## UN HERIDO

En la Casa de Socorro fué curado de leves dolores de pecho, Vejigas prematura y demás enfermedades originadas por la Arteriosclerosis e Hipertensión.

## EL GOBERNADOR A MADRID

Esta tarde, en el rápido, marchó a Madrid el gobernador civil que va a cambiar impresiones con el ministro de la Gobernación sobre los conflictos sociales y las medidas para garantizar el orden público.

Antes de marchar el gobernador habló con los periodistas y les dijo que emprenderá el regreso a Zaragoza mañana mismo.

## TEATROS

Esta noche ha debutado en el Teatro Principal la compañía de Guerrero y Mendoza, poniendo en escena "La niña boba".

## APOPLEJIA PARALISIS

Angina de pecho, Vejigas prematura, demás enfermedades originadas por la Arteriosclerosis e Hipertensión.

Se curan de un modo perfecto y radical y se evitan por completo tomando

## RUOL

Los síntomas precursores de estas enfermedades: dolores de cabeza, rampa o calambres, sambados de oídos, falta de tacto, hormigueos, vómitos (desmayos), modorra, ganas frecuentes de dormir, pérdida de la memoria, irritabilidad de carácter, congestiones, hemorragias, varices, dolores en la espalda, debilidad, etc., desaparecen con rapidez usando Ruol. Es recomendado por eminentes médicos de varios países, suprime el peligro de ser víctima de una muerte repentina, no perjudica nunca por prolongado que sea su uso; sus resultados prodigiosos se manifiestan a las primeras dosis, continuando la mejoría hasta el total restablecimiento y lográndose con el mismo una existencia larga con una salud enviable.

VENTA EN SAN SEBASTIÁN: Unión Farmacéutica. Easo, 6 y principales farmacias de España. Portugal y América.

## “SIN NOVEDAD EN EL FRENTE”

Adaptación a la pantalla, como sonora, de la novela de Remarque

## SOLUCION BENEDICTO

Glicerofosfato de Cal y CREOSOTAL

Catarros bronco-pulmonares, Bronquitis, Asma, Auxiliar valioso en tuberculosis

No irrita el intestino como la creosota

EN FARMACIAS POR MAYOR: SAN BERNARDO, 41 (FARMACIA)

PUBLICITAS



**L**e suena a exageración ¿verdad? Pues éste es, exactamente, el tiempo que se precisa para fabricar una PASTILLA del Dr. ANDREU. O sea que la porción de medicamento que compone una de estas Pastillas contra la TOS ha invertido todo un mes en las distintas operaciones de elaboración.

Ahora, sin duda, se explicará Vd. la superioridad de este medicamento y la fama de que mundialmente goza, como producto de calidad excepcional. Si las PASTILLAS del Dr. ANDREU han estado siempre a cubierto de falsificaciones, es precisamente por esto: porque se trata de algo difícil de sofisticar, de algo cuya elaboración requiere, aparte de un utilaje muy vasto, una gran minuciosidad y una experiencia de muchos años.

Se trata, en fin, no de una golosina cualquiera que endulza la boca y entretiene el mal, sino de un medicamento único, elaborado con todo esmero, que alivia la Tos en el acto, facilita la expectoración y descongestiona los bronquios.

## Pastillas del Dr. Andreu

*¡Pida la nueva caja de 1 Peseta!*

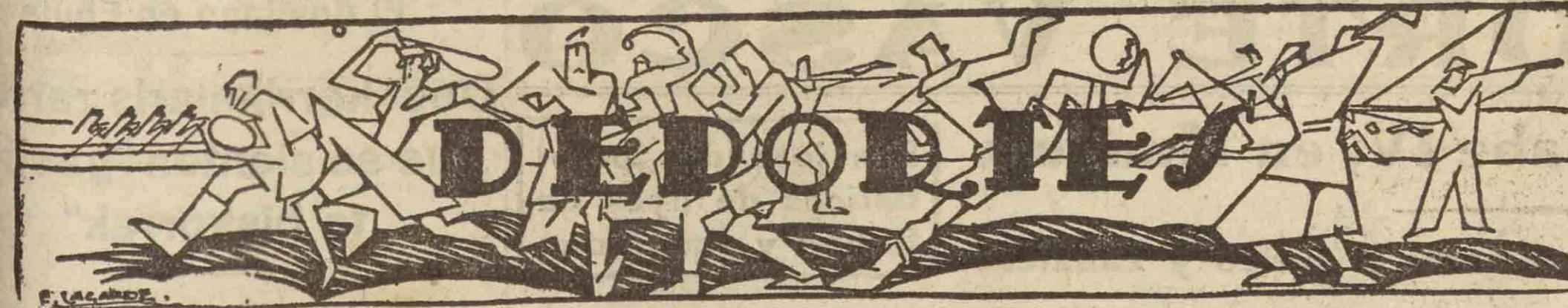
Dr. Andreu - Apartado 146 - Barcelona



22 de Noviembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 3



## Ecos de todas partes

## El match Paulino-Carnera se celebrará el próximo día 30

**Uzcudun y Carnera lucharán el día 30. - ¿Un "caso" en Barcelona? - Ricardo Alis y Ferrand desembarcaron en Vigo. - El calendario de la III Liga**

**EL MATCH UZCUDUN-CARNERA SE CELEBRARA EL DIA 30**  
El gobernador civil de Barcelona, general Despujols, ha conferenciado con Jeff Dickson, a quien había llamado a su despacho. Consecuencia de esta conferencia ha sido la suspensión del combate anunciado para el domingo, que no podrá celebrarse hasta el día 30. El gobernador civil no cree prudente, en las actuales circunstancias, ni distraer fuerzas de las que necesita para toda la provincia, ni permitir una aglomeración de cerca cien mil personas.

Dickson ha salido del despacho del gobernador bastante contrariado, pero comprendiendo la actitud del señor Despujols.

**BARCELONA.** — El match Uzcudun-Carnera se celebrará definitivamente el domingo día 30, en vista de que se ha restablecido la normalidad y se han vencido las dificultades que oponía la Federación Italiana de Boxeo.

Paulino ha suspendido su viaje a América para poder luchar con Carnera. Dickson se ha dirigido al gobernador civil pidiéndole 3.000 policías y guardias, por esperar que al Estadio de Montjuich acudirán más de 80.000 espectadores.

En la pelea Uzcudun-Carnera arbitrará el amigo Sheman. Y harán de jueces Casanova y el secretario de la Federación italiana. Los tres puntuarán y por el sistema de la I. B. U., quedando acordado que no pasean del match nulo si la diferencia de puntos no excede de cinco.

El campeón mundial de todas las categorías, Max Schmeling, ha regresado a Berlín, pues no puede esperar al día 30 para ver el match Uzcudun-Carnera, como era su propósito.

**LA TERCERA LIGA.** — Verificado el sorteo para establecer el calendario del campeonato nacional de Liga, de los grupos primero y segunda de la Tercera División, quedó fijado, con arreglo a la reglamentación correspondiente, como sigue:

Primer grupo.—Primera vuelta:  
7 de diciembre: Celta - Stadium Avilés; Real Valladolid-Racing Ferrol; Club Gijón-Cultural; Nacional-Racing Madrid.

14 de diciembre: Stadium Avilés-Real Valladolid; Celta-Racing Madrid; Club Gijón-Racing Ferrol.

21 de diciembre: Cultural-Stadium Avilés; Nacional-Real Valladolid; Celta-Racing Madrid; Club Gijón-Racing Ferrol.

28 de diciembre: Stadium Avilés-Nacional-Racing Madrid-Cultural; Real Valladolid-Club Gijón; Racing Ferrol-Celta.

4 de enero: Racing Madrid-Stadium Avilés; Club Gijón-Nacional; Cultural-Racing Ferrol; Celta-Real Valladolid.

11 de enero: Club Gijón-Stadium Avilés; Racing Ferrol-Racing Madrid; Nacional-Celta; Real Valladolid-Cultural.

18 de enero: Stadium Avilés-Racing Ferrol; Celta-Club Gijón; Racing Madrid-Real Valladolid; Cultural-Nacional.

Segundo grupo.—Primera vuelta:  
7 de diciembre: Baracaldo-Patria; Osasuna-Sestao; Zaragoza-X; Logroño-Tolosa.

14 de diciembre: Patria-Osasuna; X-Baracaldo; Sestao-Logroño; Tolosa-Zaragoza.

21 de diciembre: X-Patria; Logroño-Osa-

suna; Baracaldo-Tolosa; Zaragoza-Sestao.

28 de diciembre: Patria-Logroño; Tolosa-X; Osasuna-Zaragoza; Sestao-Baracaldo.

4 de enero: Tolosa-Patria; Zaragoza-Lo-

groño; X-Sesto; Baracaldo-Osasuna.

11 de enero: Zaragoza-Patria; Sestao-To-

losa; Logroño-Baracaldo; Osasuna-X.

18 de enero: Patria-Sestao; Baracaldo-Za-

ragoza; Tolosa-Osasuna; X-Logroño.

Los partidos correspondientes a la se-  
gunda vuelta de ambos grupos se celebra-  
rán los días 25 de enero, 1, 8, 15 y 22 de fe-  
brero y 18 de marzo, en la misma forma  
que en la primera y con la única variación  
de cambio de campo.

El Club X que figura en el calendario del  
segundo grupo, corresponde a baja produc-  
ción por la renuncia del Unión Club de As-  
tillero a participar en la competición, cuya  
vacante proveerá la ponencia nombrada en  
la Asamblea para resolver todo lo concer-  
niente a la Tercera División.

Quedó pendiente el calendario de los dos  
grupos en que se ha dividido el tercero,  
en espera de poseer algunos datos que fal-  
tan para llegar al acoplamiento definitivo  
de los Clubs que han de constituir uno y  
otro.

La vacante que existe en el segundo gru-  
po y que figura en el calendario de la com-  
petición de Liga de la Tercera División con  
la indicación de X, será cubierta, segura-

mente, por el Aurora, de Pamplona.  
**ESPAÑA-IRLANDA?**

Aceptadas por la Federación del Estado Libre de Irlanda las condiciones propuestas para la celebración de un partido con su equipo nacional, puede darse por concertado en firme para el día 26 de abril de 1931, en Barcelona, formando parte del festival deportivo que se organiza con motivo de la reunión anual del Comité Olímpico Internacional y que tendrá efecto en dicha capital.

**URQUIRI Y OLIVARES, ENFERMOS**

Se han sentido indispuestos y han tenido que guardar cama los jugadores Urquiri y Olivares, temiéndose que no puedan jugar en el partido de campeonato de mañana contra el Athletic bilbaíno.

**UNA MODIFICACION EN EL ARENAS**

Se asegura que el Arenas intenta mejorar su línea media. Colocará a Cillaurren en el centro; y si la prueba no da el resultado previsto tratará de importar a Rivera o a Pildain.

Parece que Urresti no «carbirá».

**EL «CASO RAFA» EN CATALUÑA**

Un «caso» en el campeonato catalán? Barcelona ha presentado en la Federación Catalana una reclamación contra el Badalona, alegando que este Club ha alineado en sus partidos, indebidamente, al jugador Rafa.

Si la reclamación prospera y el Badalona pierde los puntos correspondientes, el Español o el Europa podrán aspirar todavía

a clasificarse para el campeonato de España.

El «caso» dará, seguramente, mucho juego y más que hablar.

**GIRONES YA NO ES CAMPEON DE EUROPA**

Por haber expirado el 15 de noviembre el plazo concedido para la celebración del «match» Tasin-Gironés, la International Boxing Union, según sus reglamentos, ha declarado vacante el título de campeón de Europa de pesos plumbos, que detentaba el boxeador catalán, y abre una competición para designar al nuevo campeón.

**SARACHO ARBITRARA BARCELONA-ESPAÑOL**

El colegiado vizcaíno señor Saracho ha aceptado dirigir el match Barcelona-Español, que se jugará en Las Corts mañana; partido del campeonato regional de Cataluña.

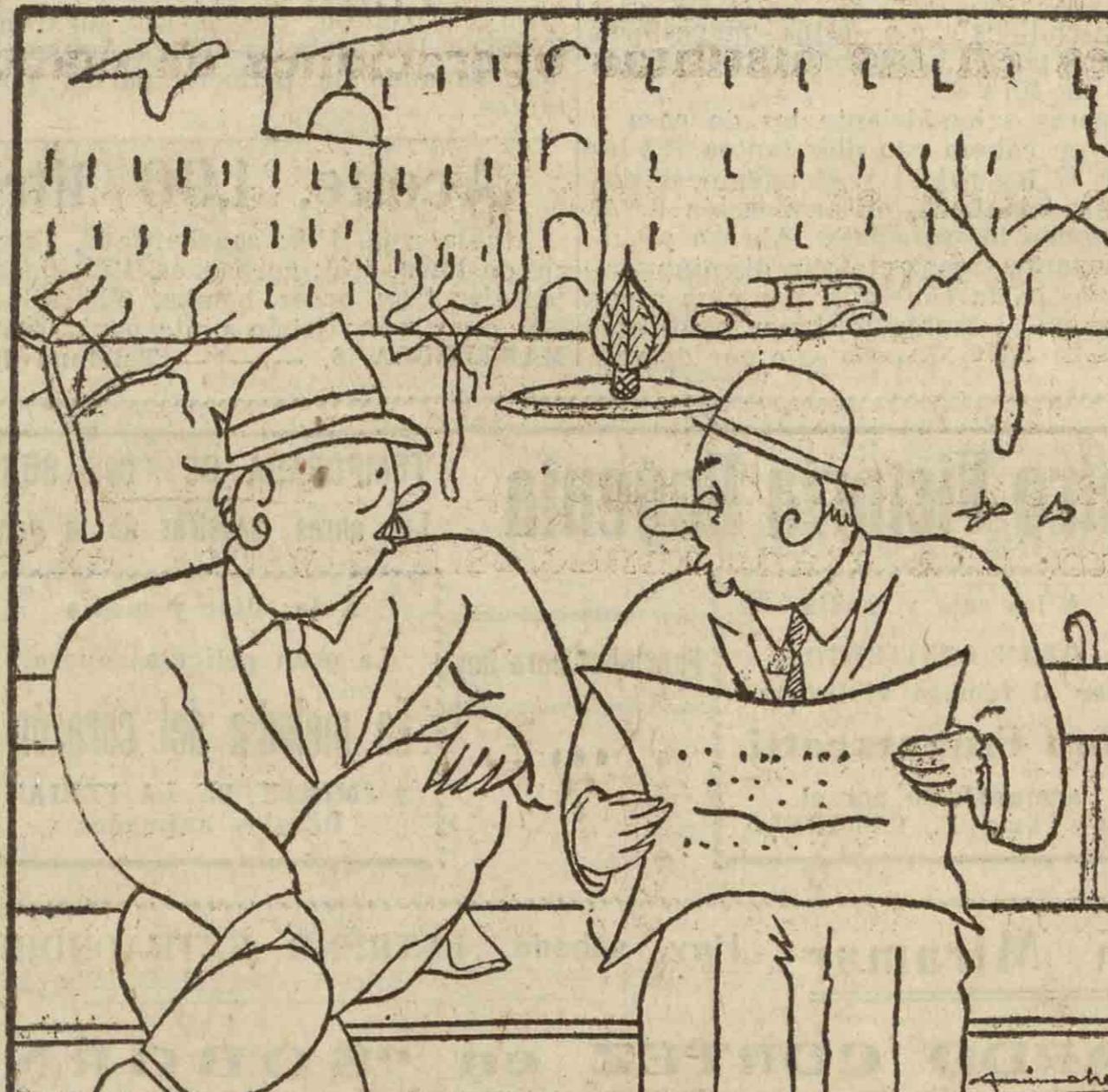
**ALIS Y FERRAND REGRESAN A ESPAÑA**

A Vigo, en el trasatlántico «Rochembeau» llegaron los boxeadores Víctor Ferrand y Ricardo Alis. Proceden de Nueva York.

Ricardo Alis viene acompañado de su esposa. Dijeron que los pugiles españoles tienen en los Estados Unidos extraordinaria aceptación. Alis opina que Uzcudun vencerá fácilmente a Primo Carnera, pues ha visto pelear al italiano y sabe que no pega. Añadió que en España sólo combatiría con Ignacio Ara.

Kid Chocolate dijo a Alis que está dispuesto a venir a España para luchar con Gironés.

## Se ha aplazado el match Uzcudun-Carnera



—Qué barbaridad! Tanto ir y venir; tanto que si Paulino; tanto que si Carnera; que si ganará éste; que si ganará aquél...

—Ya verás tú cómo éhos acaban a golpes!

## Convocatorias

**C. D. TOURING, DE RENTERIA**

Se pone en conocimiento de todos los jugadores que acuden hoy, a las siete y media de la tarde, a los locales de la Sociedad, con objeto de darles instrucciones sobre los próximos partidos. Al mismo tiempo se convoca a todos los socios para que estén a las ocho en los locales para ponerles en su conocimiento asuntos de interés.

**C. D. ATEGORRIETA**

Se ruega a los jugadores Martínez, Atín, Embil, Hospital, Murguía, Lanilla, Ignacio Arzac, Calcedra, Alberdi, Muñoz, Checho, Rivas, Martíarena, Lorencho, etc., etc., pasen por el local social (Cocheras de Ulla) hoy, sábado, de siete a ocho de la noche, con objeto de probar las botas y de entregarles del partido de mañana, domingo, a las diez, en Larzabal.

**G. D. DONOSTI**

Se ruega a todos los jugadores acudan hoy, a las ocho y media, al local social, para entregarles del partido contra el Abandotarra. Al mismo tiempo se les suplica traigan las fotografías los que no las hayan entregado.

## Los retos

**COMBINANDO PARTIDOS**

En caso de que el Cantabria de San Sebastián no tenga partido para el domingo día 23 y deseé hacerlo, el reserva del Beasain F. C. está conforme en jugar dicho domingo en el campo de Sempere a las tres y cuarto de la tarde. Contesten en seguida a dicho club y no por mediación de este diario. Nuestro equipo será: Soroa, Zabala, Elósegui, Cerrajería, Urbina, Gaztañaga, Ayesta, Sabino, Aramburu, Ezcurra y Lanciego.

—El Sporting de Hernani reta a la Unión de Aldaioneta para jugar un partido el domingo, en Hernani. Nuestro equipo se dará a conocer en el campo de juego. En caso de aceptar, contesten lo antes posible por este diario.

—El C. D. Lagun Artea de Beasain pone en conocimiento del Cantabria F. C. que venga de todas maneras por Villafranca, y en caso de que no tengamos campo en Beasain se le avisará por teléfono antes del domingo a las ocho de la mañana.

—Imprima usted sus catálogos en los talleres de LA VOZ DE GUIPUZCOA.

Mañana, en Atocha

## El encuentro Osasuna-Real Sociedad

## De Pamplona vendrá un tren especial

Atocha va a reunir el domingo a miles de aficionados. La expectación despertada por el encuentro Real Sociedad-Osasuna es enorme. La afición, dándose cuenta de la trascendencia del partido, se ha apresurado a adquirir localidades y puede presumirse fundamentalmente un lleno más completo que el del día en que se jugó contra el Deportivo Logroño.

De Pamplona anuncian la formación de un tren especial, aparte de que centenares de aficionados se disponen a trasladarse a San Sebastián en automóviles de alquiler y autocares. Puede calcularse que Navarra dará un contingente de más de mil aficionados. Independientemente de éstos, la colonia navarra de San Sebastián, como siempre que Osasuna actúa en Atocha, acudirá al campo a ovacionar a sus paisanos, los que en todo momento habrán de tener el apoyo de los suyos.

No habrá de faltar tampoco a los donostiarras el aplauso incondicional y alentador de la afición local, tan necesario en luchas de este género. Este aplauso y la consideración de que el partido es, por sus consecuencias el más importante de los que la Real Sociedad ha venido jugando en este campeonato, hará que los jugadores lleven al campo el ánimo decidido y esforzado que se requiere para alcanzar la victoria.

Como es sabido, Osasuna no tiene más posibilidad de clasificarse en este campeonato, que venciendo o empatabndo en Atocha. No habrá falta decir cuál es el entusiasmo de sus jugadores. La tradicional furia rojilla adquirirá mañana toda su máxima expresión en el «field» de Atocha.

Los donostiarras, separados por un solo punto de ventaja de sus contrarios los navarros, necesitan vencer para asegurar una clasificación que de otra manera podía virtualmente darse por perdida. Partido decisivo para ambos equipos, que buscarán desesperadamente la victoria. Partido de gran emoción...

La Real Sociedad formará el siguiente equipo: Izaguirre; Ilundain, David; Amadeo, Ayestarán, Arana; Mariscal, Custodio, Cholín, Paquito y Garmendia.

Se observará en el equipo la baja de Manculeta, que continúa con la rodilla lesionada, lo que impide su alineación.

Ayer comenzó la venta de localidades y hoy continuará de seis a ocho de la noche en las taquillas del Gran Casino.

El partido comenzará a las tres de la tarde y será arbitrado por el señor Serrano, del Colegio vizcaíno.

## En Atocha

**AVION-REAL SOCIEDAD (reserva)**

Mañana, domingo, habrá partido mañana en el campo de Atocha, conteniendo el Avión contra los reservas realistas.

Dará comienzo el mismo a las once de la mañana, y ya tienen los aficionados donde pasar un rato agradable, admirando las juggedas de los futuros defensores del primer equipo realista, tales como Peña, Chivero, Bonifacio, etc., jugadores de brillante porvenir futbolístico.

Este encuentro servirá de vermúth para la confienda que libraran por la tarde rojillos y donostiarras, y no dudamos que al mismo acudirán numerosos aficionados.

La alineación de los equipos será la siguiente:

Real Sociedad.—Eguia; Santa Catalina, Deva; Cauqual, José Luis, Peña; Bienzobas, Cajo, Linazasoro, Chivero, Boni.

Avión Club.—Gómez; Emperanza, y Arzac; Ayala, Pedrín, Escribano; Parrondo, Goyarán, Olariaga, Múgica, Caparoso.

En el número de mañana daremos más detalles, como precios de las localidades, árbitro, etc., etc. — X.

**"LA ESTELLES"****S. A. DE AUTOMOVILES**

Pone en conocimiento del público que a partir del día 20 del corriente, el servicio de LOGROÑO-SAN SEBASTIAN, se efectuará con arreglo al siguiente horario y precio:

Salida de Logroño.—Martes, jueves y sábados, a las 7:30 horas.

Salida de San Sebastián.—Lunes, miércoles y viernes, a las 9:00.

Logroño-San Sebastián o viceversa.—Primera, 19.19; segunda, 16.10.

Estella-San Sebastián o viceversa.—Primera, 13; segunda, 11.

Estella, 10 de noviembre de 1930.—La Empresa.

**Falta director técnico**

para Fábrica de Papel Seda, que instalará en breve la Sección Cooperativa de la Federación de Exportadores de Naranjas.

FELIX PICUETA, 26. VALENCIA  
Solicitudes serias con máximas referencias y pretensiones, diríjanse a la Secretaría de dicha entidad.

Página 10

La Voz de Guipúzcoa

22 de Noviembre



## DEPORTE VASCO

## La revancha Kirru-Echabe IV, en Munguía

Abrego y Guruceaga ganaron nuevamente a Jurico y Zabaleta

## ARROS CON TROPIESITOS

Arzé - Atano

Pasado mañana, domingo, juegan en Irún el mejor vasco peninsular y el mejor vasco pirenaico; esto es: Atano III y Arzé. Se entiende que hablamos de pelota, pues, por lo general, los grandes artistas suelen ser a veces hombres grandes, pero no grandes hombres. Sobre todo los artistas del músculo. Por lo demás, según mis observaciones y mis informes, los dos prohombres del pelotarismo de aquende y allende el Bidasoa son dos buenos muchachos.

Yo creo que Atano III, por su cuerpo y su agilidad felina, por su saque, su cruce, su voilea y su malleia, reúne cualidades especiales de trinquetera. Si ha ensayado bien y se ha olvidado de las canchas de pared izquierda, adquiriendo el automecanismo necesario para hallarse en el trinquete como en el Kosejupé azkoitiano, estimamos que Arzé no podrá juzgar contra él como contra otros, ni con el desenvolvimiento y libertad que desearía.

Dicen que Arzé es el mejor pelotari de Laburdi y Zuberoa y que sobre todo como manomanista es algo serio por su toque, resistencia, habilidad y principalmente por su conocimiento y saber estar y atacar y defenderte y producir los efectos envenados del trinquete. Pero también digo yo que Mariano Juaristi es enemigo único, y el que está en mejores condiciones para poder dejar en ridículo al más pintado, lo mismo en cancha grande como en portico o portal.

Francamente, no sería para nosotros un nacimiento el que Atano en el partido del domingo sea proclamado también indiscutible campeón de trinquete, como lo es, mientras no se demuestre lo contrario, en las canchas sin tejadillo ni pared derecha.

Y ante todo nos afrevemos a asegurar que si ahora no consigue batir al maestro de Baygorri, será por no dominar todavía acabadamente la especialidad; pero que acabará por vencer netamente al mejor de los mejores.

Para una cosa tan grande como este partido es demasiado pequeño el Trinquete Ramuncho, de Irún, y muchos que andamos tarde estamos expuestos a quedarnos de paredes asfueras escuchando envidiosos el ruido que producen los aplausos de dentro.

Unas palabras para el amigo «Alar»

No nos iba a ocurrir a nosotros lo que a Berenguer con el «G-38». «¡Grande propaganda ha hecho ese Merengue al aereoplano ese!», me decía Patxi.

Pero debe reconocer que quien leyó aquello pudo haber creído de mí lo que usted no quisiera decir. Gracias por su explicación. Nobleza y justicia estrechan la amistad.

Respecto a mi escasa intervención en las pugnas del amateurismo (pelotazalismo debería llamarse, y «pelotarismo» a lo que es profesional, ya que el sufijo euzkérico «tzale» o «zale» significa afición y devoción, y «ari», oficio o profesión), crea que no se debe a falta de «querencia» y de voluntad, sino a imposibilidad. No se olvide «Alar» que vivimos en Ondárroa y de lo difícil y costoso que nos sería trasladarnos a Donostia para entusiasmarnos con esas peleas donde se ve más verdad, más noble deseo de triunfo y más emoción y pureza deportiva. Prometo, sin embargo, que acudiré, cuando menos, a los partidos finales.

Crea también que mi modesta pluma valdrá más para el relato de esas luchas de encono y amor propio individual y clubista que para las otras. Y si me lee de antiguo, habrá también observado que no tengo en olvido a la clase amateur. Comencé mi labor de cronista en Vizcaya, escribiendo en «El Liberal», de Bilbao, con pseudónimo, sobre los dominicales torneos organizados por el amigo Julián Reyábal, y para ello tenía que trasladarme a Bilbao. Posterior, en un diario deportivo bilbaíno me ocupé algunas veces de los partidos entre amateurs.

Observo que las dificultades de mi traslado para presenciar las pugnas del amateurismo ocurre a ustedes, a Manu, Pepe Ramón, Canchero, «Alar» y demás residentes en Donostia para los partidos profesionales, pues les veo muy poco—sólo cuando repican muy gordo—en las canchas de Eibar, Guernica, Munguía, Llodio, Vitoria y Marquina, etc.

Puede creer que si viviría en Donostia formaría bien a mí gusto en el grupo de los Manu, Pepe Ramón, Canchero y «Alar». ¡Seguro...!

En Guernica

Tras el alentador banquete de Deva en honor del vasco Ostolaza, el de la Escuela-Biblioteca, que es una lástima no haya una en cada pueblo con un generoso fundador como él, nos fuimos el lunes a Guernica.

Destaca de lo que vimos por la tarde, un Peru que tuvo un cuarto de hora brillante, con sus voleas llenas de salud e inspiración, y con sus trallazos desconcertantes; y por la noche, un Echabe IV que con Chapasta llevando bien el compás, y dando cuadro y medio de ventaja, a fuerza de juventud y de poder que empequeñecen a los adversarios dejó en 15 para 22 al Zurdo de Cestona y a Artazo.

Este lebrel de Artadi está diciendo en cada partido: «¡Vengan hombres!»

En el de la tarde sucedió que después de adelantarse por cinco tantos los favoritos Ulaña y Altuna, vinieron las igualadas a 11, 12 y 13, y es entonces cuando Peru, a quien acompañaba muy bien Artamendi, tuvo un rato de vendaval que le valió el marcar cinco

tantos seguidos (18 por 13). Pero la pareja guetariana no cede jamás, y con su igualdad y seguridad eterna tuvieron la suerte de hacer los nueve tantos que les faltaba para terminar. O sea, que Peru-Artamendi quedaron en los 18, y los señores «catedráticos» como se figurarán ustedes.

Para el próximo lunes están anunciadas las mejores combinaciones con Echabe VI, Mondragonés, Artazo, Zabala, Echabe III y demás gente de vanguardia.

## Revancha Kirru-Echabe IV

El organizador de esta interesante revancha, nuestro querido amigo don Heliódoro de Eloyrieta, nos envía el siguiente telefonema:

«Domingo, 30 mes actual, revancha Echabe IV - Kirru en frontón Munguía. Saques del cuadro 2. Comunica Azkoaga. - Helio.»

Nos quedan días para hablar de este interesante mano a mano entre los dos delanteros más famosos y celebrados de la especialidad de mano (claro es que exceptuando a Atano III), guipuzcoano el uno y vizcaíno el otro.

## Instrucciones detectivescas

Cuando alguno os desafie a la pelota, si no le conocéis, antes de jugar, cogedle la mano izquierda, y si tiene el dedo meñique torcido para adentro, cuidado, pues estais dispuestos a hacer el primo. Juega mucho y tiene buena zurda.

Si veis dos niños, los dos con sayas, y queréis conocer de su sexo: poned en un lado un auto, una pelota y un martillo, y a dos metros una muñeca, una cocinita equipada de «tresnas» y un sacapón. El macho se inclinará inmediatamente por el lado del grupo del automóvil, y la hembra por el de la muñeca.

Si veis un hombre que tiene buen saque comiendo y bebiendo, y luego baila con las manos en alto, como en postura de entrar a banderillas, asustando a la pobre chica, ese es un tal Orbe, de Tolosa, que comió frente a mí en Deva en el banquete a Ostolaza.

Shanti de Meabe

Ondárroa y noviembre.

## EN EL FRONTÓN MODERNO

La presencia de Abrego se hizo notar la tarde de ayer en el frontón del Paseo del Duque de Mandas, pues el frontón presentaba aspecto de días festivos.

**El primer partido.** — Jugaban Abrego y Guruceaga (rojos) contra Jurico y Zabaleta (azules). Los delanteros sacaban del cuadro once.

Los «entendidos» en estos menesteres se inclinaron por el bando navarro ofreciendo momio de 40 a 32.

De primeras salen delante los de casa y se colocan en cabeza con diez tantos (22 los azules por 12 los rojos) y el momio se da por los adelantados en proporción de 40 a 8. Reaccionan los rezagados, Abrego y Guruceaga, y tanto tras tanto van disminuyendo distancias hasta conseguir dar caza a sus adversarios en el tanto 24; siguen otros empates a 30, 35, 36 y 37, pero sale por delante

Abrego muy bien secundado por su compañero.

Otro avance de Jurico y Zabaleta que igualan de nuevo a 41. Salen éstos por delante y logran tres tantos de ventaja.

Pero otra vez Abrego toma la iniciativa y consigue la igualada a 41. A esta igualada siguen otras a 42 y 45. Y ya no hubo nada digno de mención. Abrego y Guruceaga tomaron la delantera para apuntarse el tanto final cuando Jurico y Zabaleta tenían 45.

La labor de los vencedores no tuvo nada de sobresaliente. Si algo podemos decir es del zaguero Guruceaga que por ser el primer partido en esta cancha después de su larga ausencia, su labor fué buena.

De los vencidos, Jurico tuvo un comienzo muy bueno para decaer al final. Su compañero Zabaleta cumplió como lo es.

**El segundo.** — Lo jugaron Erviti y Bengoechea, rojos, y contra Ametzoy y Marich, azules, sacando del once Erviti y del diez y medio Ametzoy.

Dinero azul, 40 a 36.

No hubo más que un empate en el primer tanto. De aquí se impusieron francamente los favoritos para apuntarse el tanto cincuenta por 22 en que quedaron Erviti y Bengoechea.

Mañana, domingo, se repetirá el partido de la máxima emoción. Jurico y Salaverría contra Mina y Zabaleta. Este partido es la tercera vez que se repite, pues en los encuentros anteriores no hubo vencedores ni vencidos por la escasa diferencia de tanto de los vencedores. Para que el encuentro tuviera más alicientes la Empresa debía donar un premio para la pareja vencedora y de esta forma el partido sería presenciado con más interés y los contendientes pondrían todo su amor profesional en la lucha para alcanzar la victoria y lo otro...

Se expenden localidades de diez a una en el Urumea, y por la tarde en el Moderno.

## EN BILBAO

Los partidos jugados ayer en el frontón Euskalduna dieron los resultados siguientes:

Gallarta III y Gallarta I vencieron por 4 tantos a Zárraga y Unamuno.

Chistu II y Urquidi perdieron por cinco tantos ante los hermanos Arrigorriaga.

## EN PAMPLONA

En el frontón Euskal-Jai jugaron ayer Irigoyen II y Arbeloa contra Aguirre y Cíldoz, ganando la primera pareja por diez tantos.

## Aceite, 1,90 litro

Alubia roja, 1'10; agarbanizada, 1'20; blanca, de León, 1'40; garbanzos, 1'25; fideo, 1'05; lenteja, 1'20; arroz bomba, 0'75 kilo; café, 0'95 cuarterón; jabón pinta azul, 0'65 trozo. MANTEROLA, 6. — — — Teléfono 43-1-57.

## Teatro Victoria Eugenia

A las seis y media  
GRAN CONCIERTO  
por el famoso violinista  
**Zino Francescatti**  
acompañado por el  
maestro F. GOTARELO

## Funciones para hoy

## TEMPORADA DE CINE SONORO

Las obras maestras de la pantalla

A las diez y media  
La gran película sonora,  
**La melodía del corazón**  
y «MIKEY, EN LA FERIA»  
Dibujos animados

Salón Miramar

Hoy, sábado, ESTRENO EXTRAORDINARIO

## RICARDO CORTEZ en "SOBORNO"

Por la noche, doble, con "LA VOZ DE LA CIUDAD".



Desde la princesa al rey

Hasta la más modesta ama de casa sabe perfectamente que unos muebles bien encadrados y unos pisos brillantes son lo que denota buen gusto y elegancia en su propietaria.

Las cualidades ideales que debe reunir un encáustico moderno son las que en alto grado posee el



aliron

El domingo en Eguía

Dos «korrikalaris zarra» que se sienten «gastiak ta biskorrak»

Mañana domingo, a las diez y de acuerdo con todas las leyes del pedestralismo, se veificará, mano a mano, sin ventajas, porque ninguno de los contendientes las admite, la carrera que tienen pendiente los veteranos carreteristas Juan Bautista Tejería, de San Sebastián, que cuenta 56 años, y Francisco Ayestarán, de Aya, con 46, de quienes no tendrán olvido los buenos deportistas de sus tiempos; pues así como el primero—«Pelotu mutil zarra»—fué imprescindible guía de clasificados «korrikalaris», contándose entre ellos aquel famoso Domingo Ubarrechena, el segundo, el de Aya, super colocarse en los primeros puestos de las más concurridas pugnas de entonces.

Tal desafío consiste, como ya se ha dicho, en quién hacer antes el recorrido de cinco kilómetros, comprendidos en subir y bajar la cuesta del cementerio, como así lo vienen haciendo estos días con sus entrenamientos.

El jurado se situará entre la Sociedad Recreativa Eguía y el establecimiento del popular Pablo-Chiki, donde se harán los honores a los veteranos andarines.

## Tiro en Bidebieta

Mañana tendrá lugar la segunda prueba de la Copa de los Pirineos

Mañana domingo, se celebrará en el polígono de Bide-Bieta, del Tiro Nacional, la segunda prueba para la posesión durante el próximo año de la Copa de los Pirineos. La primera prueba se celebró el pasado domingo en el polígono de Montbrun, de la Sociedad de Tiro de Bayonne-Biarritz y en la que tanto nuestro equipo, como el francés, hicieron magníficas puntuaciones, quedando vencedor el francés por unos cuantos puntos.

Existe verdadera expectación por la prueba de mañana, por la espléndida forma en que se encuentran ambos equipos y por la circunstancia de que el donostiarra, tirando con arma de guerra francesa y en campo que no es el suyo, llegó casi a la misma puntuación que el equipo francés, constituido hoy por los mejores tiradores de fusil que cuenta el tiro de guerra en Francia.

La prueba dará comienzo a las diez de mañana, tirando ambos equipos con nuestro fusil Mauser reglamentario, treinta disparos cada uno, de las tres posiciones: de pie tendido y de rodillas. Terminada la prueba la Directiva de nuestra representación del Tiro Nacional, obsequiará con un almuerzo en el restaurante Panier Fleuri, de Rentaria, a ambos equipos y a los directores de la Sociedad bayonesa, almuerzo que como se celebró el pasado domingo en Bayona, será presidido por el presidente de la representación señor Uhagón y el de la Sociedad análoga bayonesa, coronel retirado del Ejército francés y entusiasta vascofilo, monseñor Amestoy.

## Instituto CERVANTES

Preparación para todas las Carreras 1 Oposiciones, por numeroso profesorado Técnicos industriales. Gabinetes. Laboratorios. Talleres y Gimnasio. Preparación para Ejército y Armada. Magnífico internado, vigilado por señores sacerdotes. Pidanse reglamentos.

Oficinas y Dirección: ELCANO, 20, principal, derecha. — BILBAO

## En San Sebastián

Se dan baños de níquel cromo inoxidables se platean cubiertos de mesa. CASA ZABALA. — — — MIRACRUZ, 18



22 de Noviembre

**"LA VOZ"**  
en Vergara**EL CONCIERTO DEL DOMINGO**

Los músicos de la Banda municipal festejarán a su Patrona, Santa Cecilia, el próximo domingo, con un banquete que tendrá lugar en el salón de la Academia de Música, servido por el establecimiento de F. Suina.

Antes, al mediodía, darán con igual motivo un concierto en la plaza de San Martín de Aguirre, bajo el programa siguiente: «Escenas pintorescas». —Massenet.

a) Marcha.

b) Angelus.

c) Fiesta bohemia.

«Baserrifarra» (El casero). Suite vasca. Primera vez.—J. M. González.

I. Bere-baserrirra itzulaldia.

II. Errondari.

a) Angelus; b) Ronda.

«Gran fantasía española». —Villa.

Como ven nuestros lectores, el joven compositor vergarés Josue Mari González, que en breve opositará a la plaza de director de la Banda de Hernani, estrenará una nueva obra, una suite vasca, que titula «Baserrifarra» y cuyo argumento lo plantea con este relato:

Número 1. — «Bere - baserrirra itzulaldia» (El regreso a su casero).

El casero o aldeano que vivió durante los veinte años primeros de su vida alejado, sin haber visto ninguna población, se dedica al fin y visitó el pueblo vecino.

Hizo esta visita para cerciorarse de cuantos le habían contado, y ya en el pueblo visita tabernas, donde el alegre cantar le llama la atención y el baile le distrae, haciendo que el tiempo pase sin darse cuenta.

Asombrado por lo que ve y oye, vuelve de noche a su caserío bajo la impresión recibida, pero las tinieblas le causan miedo. En algunos momentos olvida el miedo para recordar los cantantes que ha oido, y, tarareando, sigue su camino. Con ese miedo continúa hasta que una canción —la «Canción de cuna»— que oye en un caserío le detiene, y escucha con emoción el canto popular que la madre emplea para dormir al niño.

El viento, el ruido de los árboles y las hojas que se mueven le causan impresión, y nuestro aldeano continúa con el miedo, que va desapareciendo según se acerca a su caserío, donde entra alegre y satisfecho de lo que ha visto.

Número 2. — «Errondari» (De ronda).

a) «El Angelus»; b) «Ronda».

Invitado nuestro aldeano a una ronda en un caserío próximo, acude a ella.

Es costumbre en los caseríos que la visita de la boda se celebre una ronda por la noche, después del «Angelus», ronda que dura hasta el amanecer, animada por las canciones vascas, el baile «triki-tixa» y los tragos frecuentes de vinillo. —C.

**Bodega o planta baja**

Se necesita en la zona comprendida entre la Avenida y calle San Martín y paseo de los Fueros y calle Urbieta.

Dirigirse a: R. U. Amara, 4, segundo.

**SECRETAS - PIEL - VIAS URINARIAS****Dr. J. SENRA**

EX MEDICO MILITAR

Clinico de la profilaxis antivenérea

Consulta: de 11 a 1 y de 4 a 7

SAN MARTIN, 52, 1º, izqda.—Telf. 4-22-42

**Máquinas de escribir**

Antes de venderla o cambiaria, solicite

precio para su puesta a nuevo

Taller especializado Camino 6 Telf. 12 800

**CASA DIAZ**

Avenida, 3 - Telf. 10-152

**Discos de todas clases****"BROASCAST"****"LA VOZ DE SU AMO"**

"ODEON"

"PARLOPHON"

"POLYDOR"

"REGAL"

Gramofones portables - Variadis-  
mos modelos. - Gramolas eléctricas  
y Amplificadores con altavoces -

**PIANOS - AUTOPIANOS**

El alcalde del valle del Baztán, don Blas Marín Fernández, de Elizondo, que de tres disparos ha matado cuatro jabalies, madre y tres crías, y cuya cacería es comentadísima en todo el valle del Baztán. La jabalina pesó 72 kilos, y entre las tres crías, 84. ¡Hay que ver lo serio que está el perro!

(Foto F. Mena.)

**MAR Y PUERTOS****MOVIMIENTO DE BUQUES**

Ayer entraron en nuestro puerto los vapores "Prudencia", con carga general, de Bilbao, y "Begoña" número 7, de Avilés, con carbón.

Después de desembarcado el cargamento que traía consignado a esta plaza zarpo por la tarde el vapor "Prudencia" con resto de carga para Pasajes. Poco después zarpara de nuestro puerto el vapor "Cementos Rezola núm. 2", cargado con cemento para La Coruña.

El "Hernani" había terminado su descarga de carbón y en el "Carranza" se activaba la carga de cemento para que puedan zarpar hoy.

En el puerto de Pasajes entraron durante el día de ayer los vapores "Río Besaya", de San Esteban, con carbón; "Prudencia", de San Sebastián, carga general.

Salidas: "Sama", para Gijón, en lastre; "Conseti", para Bilbao, idem; "Erato", idem, resto de carga.

**LA PESCA**

Los vapores y demás embarcaciones menores no tuvieron ayer la suerte de los días anteriores ni en la variedad ni en la cantidad de pesca. Sin embargo, entró regular cantidad de anchoa pequeña y algo de akula.

En cambio los vapores de arrastre tuvieron un gran día. En Pasajes entraron las parejas, de regreso de sus faenas, abarrotadas de pescado. Desde mediada la tarde se observó en la Pescadería un gran movimiento, debido al mucho pescado desembarcado.

En la Pescadería.—Ventas efectuadas en la mañana de ayer, con los precios que rigieron al detalle:

Merluza de primera, 7.239 kilos, a 3'40 pesetas el kilo; merluza mediana, 5.573, a 2'75 la grande y 2'40 la pequeña; pescadilla, 7.971, a 1'80 la de bono y 1'25 la de pareja; gallos, 766, a 2'15; besugo de arrastre, 2.294, a 2'75; bacalao fresco, 209, a 1'90; cabras, 407, a 1'20; congrío grande, 574, a 2'60; sapo, 2.884, a 0'90; chicharro grande, 959, a 1; panchos, 505, a 1'45; ordinarios, 5.448, a 0'40; marrajo, 20, a 1'25; atún, 1.592, a 1'65; palomita, 1.500, a 0'95; langosta, 20, a 12; angula, 290, a 9; almeja, 390, a 1'70.

**MAREAS DE HOY**

Pleamar: A las 4'15 de la madrugada y a las 4'31 de la tarde.

Bajamar: A las 10'33 de la mañana y a las 10'52 de la noche.

**EL TIEMPO**

Datos facilitados por el Observatorio Meteorológico de Iguelgo:

Presión al nivel del mar: 1014'9 milibares.

Temperatura del aire a 120 m.: 18°3.

Humedad: 50 por 100.

Tensión del vapor de agua: 40'4 milibares.

Dirección del viento: Sur-Oeste.

Velocidad: 20 metros por segundo.

Nubosidad: 10 décimos.  
Estado de la mar: Picada; fondo moderado.

Meteoro: Viento fuerte del S.S.O.

Temperatura máxima: 20°.

Idem mínima: 17°.

Idem sobre hierba: 16°.

Recorrido del viento: 1.121 kilómetros.

Insolación: 2 horas y 55 minutos.

Evaporación: 8'6 m/m.

Situación atmosférica a las siete de la mañana: La depresión atlántica que se encuentra en la costa occidental de Inglaterra se extiende a todo el Cantábrico, donde hay temporal del Sur-oeste y mar gruesa. En el golfo de Vizcaya el viento es del Sur, fuerte, y hay mar de fondo moderada.

Las altas presiones residen hacia el Sur de España y se prolongan por la mitad meridional de la península.

El temporal continuará en el Cantábrico pasando el viento lentamente en alta mar al Oeste en chubasco.

Tiempo probable: Viento del Suroeste, fuerte, y algún chubasco del Oeste. Marejada, mar de fondo moderado. — DOPORTO.

J. de ZARAUZ (abogado)

Asesoramientos - Liquidaciones - Arbitrajes

**Salvamentos Abordajes**

Apartado 176 — BILBAO — Teléfono 45.548

**Casa de Misericordia y Hospital de S. Antonio Abad****CONCURSO PARA SUMINISTRO DE CARNE**

Se admiten proposiciones sujetas a condiciones que se exhiben en las oficinas de la Junta (Pescadería, 5, principal, derecha), hasta el martes DOS DE DICIEMBRE próximo y sus ONCE HORAS de la mañana, en que se procederá a la apertura de pliegos. (Días laborables, de nueve a dos tarde.)

**CONCURSO PARA SUMINISTRO DE LECHE**

Se admiten proposiciones sujetas a condiciones que se exhiben en las oficinas de la Junta (Pescadería, 5, principal, derecha), hasta el martes DOS DE DICIEMBRE próximo y sus ONCE HORAS de la mañana, en que se procederá a la apertura de pliegos. (Días laborables, de nueve a dos tarde.)

San Sebastián, 6 de noviembre de 1930.—El presidente de la Comisión de suministros, JAVIER PEÑA.

**Compañía de los Caminos de Hierro del Norte de España**

Esta Compañía pone en conocimiento de los señores portadores de obligaciones de la misma que el dia 27 de octubre de 1930 y siguientes se han celebrado los sorteos para amortización de obligaciones correspondientes al vencimiento de 1 de enero de 1931.

El detalle numérico de las obligaciones amortizadas y los puntos de pago, se publican en la "Gaceta de Madrid" del 12 de noviembre de 1930, y se consignan en un estado que se facilita gratuitamente, previa petición, a quien pueda interesar su contenido, en las siguientes dependencias de la Compañía:

Jefe del Servicio de la Contabilidad Central, Estación del Príncipe Pío, Madrid;

Oficinas de Títulos instaladas en las Estaciones de Barcelona y Valencia; y

Pagadurias de la Empresa en las estaciones de Valladolid, León, San Sebastián y Zaragoza.

Madrid, 5 de noviembre de 1930.—El secretario general de la Compañía, Ventura González.

Impresión de tarjetas, facturas, cartas, sobres, recordatorios, etc. Imprenta LA VOZ DE GUIPUZCOA.

La Voz de Guipúzcoa

**"LA VOZ"**  
en Hernani**A MODO DE REPRISE**

Después de un parenthesis de varios meses en que nuestros lectores se han visto privados de la sección reservada a nuestra villa en las columnas de LA VOZ DE GUIPUZCOA, volvemos a nuestra tarea con el afán y cariño que siempre pusimos al servicio de nuestros ideales.

Sirvan estas líneas de disculpa ante los lectores.

**LOS DE LA "BOTE Y BOLE"**

Para el próximo domingo, tienen preparado los jóvenes socios de esta Sociedad, un programa de festejos en honor de sus compañeros "Putrina" y "Mallu" que regresan procedentes del extranjero, donde fueron contratados como artistas circenses.

Entre los actos organizados merece especial mención, por su calidad, el barrilete de sedra que será puesto "a la vista" para robar el surulento menú que está a cargo de la aerodrada casa "Chandre - epea".

En los intermedios, los referidos artistas, harán gala de sus dotes de domador y equilibrista respectivamente, acompañados por el "as" de la trompeta, Maldaburu, quien de esta manera quiere testimoniar su afecto a sus amigos compañeros.

Auguramos a los simpáticos chicos del "Bote y Bolé" un completo éxito por la gran dosis de buen humor de que están provistos, y por el rincón caldo de que está provisto el barrio.

**EL ESTADO DEL FRONTÓN**

Es una verdadera desdicha el estado en que se encuentra el piso del frontón "principal": raro es el día que no hay que lamentar caídas y golpes a consecuencia de las irregularidades de la cancha.

No han faltado polemistas huecos que ante nuestras anteriores observaciones en la Prensa respecto a este asunto nos combatían alejando la existencia del plano correspondiente al frontón que se piensa construir. De entonces acá, el tiempo nos ha dado la razón. Estamos como entonces, sin frontón nuevo.

¿No le parece al Ayuntamiento que mientras se construye ese imaginario frontón debía tener el actual en unas condiciones dignas del historial del pueblo que ha dado al mundo pelotaris de renombre?

**DE CINE**

El próximo domingo, se proyectará en el Ideal Cinema, la bonita producción nacional, "La copla andaluza". —C.

**Teatro Victoria Eugenia**

Esta noche y mañana domingo en todas las sesiones, la deliciosa comedia parlante "Ufa"

**LA MELODIA DEL CORAZON**

EXITO SENSACIONAL

DIALOGOS — CANCIONES — RUIDOS

Fronto GRANDIOSO ESTRENO de la opereta vienesa "Ufa"

**"Vals de amor"**

(PARLANTE)

**Pa**

Página 12

La Voz de Guipúzcoa

22 de Noviembre

**"La Voz" en Zarauz****¡Y VA OTRO MAS!...**

Aproximadamente a las ocho y media de la noche del miércoles, según nos dicen, se registró en plena calle Mayor un caso bastante bochornoso, insultándose unos señores a voz en grito, sin que tan siquiera por casualidad apareciese un solo municipal, para que pusiese fin al escándalo y cursase la oportuna denuncia.

**LETRES DE LUTO**

Víctima de traidora enfermedad, dejó de existir la respetable señora doña Melitona Quercejita, esposa de nuestro estimado amigo don José Antonio Arregui.

A su afortunada familia, muy especialmente a su esposo e hijos, hacemos presente la expresión sincera de nuestro sentimiento.

**DE LA JUVENTUD PARROQUIAL**

El pasado domingo, el Cuadro artístico de la Juventud parroquial dió una función en Mondragón.

Sabemos que los jóvenes parroquiales obtuvieron un éxito. Enhorabuena.

**VIAJES**

Saludamos a los señores de Madrazo.

Igualmente, a nuestro apreciado amigo Wenceslao Yarza.

—Se ha trasladado a San Sebastián, el abogado don Gervasio Olliden.

**SECCION DE QUEJAS**

Durante estos días hemos venido recibiendo algunas quejas relacionadas con el cierre de los comercios, en los domingos, y una de ellas, quizás la más razonable, parte de los vendedores de periódicos.

El perjuicio que se les irroga obligándoles a cerrar sus quioscos a las once de la mañana, es muy grande. Hay que tener en cuenta que la Prensa de Madrid llega, cuando muy pronto, a las once y media y a veces a las doce y media.

—No cree el alcalde que sería muy justo se les permitiese tener abiertos los puestos hasta las dos de la tarde?

**SOCIEDAD "LA AMISTAD"**

En Junta general extraordinaria celebrada en el día 14 del corriente mes, se procedió al nombramiento de la nueva Junta directiva, quedando constituida en la forma siguiente: presidente, Sergio Trapote; vicepresidente, Juan Sanz; secretario, Luciano Recondo; vice-secretario, José M. Roteta; tesorero, Pedro Olaizola; vocales, Daniel Gurruchaga, Pedro Eribarri, Alejo Madrid y León Royo.

Esta Directiva, al tomar posesión de sus cargos lleva la idea de fomentar el espíritu societario para lo cual trata de organizar varios actos tanto recreativos como culturales, entre ellos se cuentan como próximos, una serie de conferencias a cargo de personas prestigiosas. También organizará bailes y otras distracciones, así como veladas teatrales a cargo de un Cuadro artístico en formación.

**SANTA CECILIA Y NUESTROS MUSICOS**

Como todos los años, nuestros músicos se disponen a festejar alegramente la festividad de su Patrona.

Hoy, sábado, día de Santa Cecilia, tocarán una alegre diana, acudiendo a las nueve a la misa que se dirá en el convento de los Padres Franciscanos.

Tras la misa, un sabroso "amalketako" conformará sus estómagos, y a las doce, en la Plaza del Ayuntamiento, nos obsequiarán con un concierto, terminado el cual se trasladarán al Hotel Otamendi, donde en la mayor "armonía", se encargarán de "despacchar" un suculento "programa".

Por la tarde, cada cual verá la mejor manera de pasarlo, hasta las ocho, hora en que irán a dar cuenta de lo que las simpáticas cocineras del Otamendi les hayan preparado.

El programa se las trae, ¿verdad? Que de él saque el mayor provecho.

**UNA VELADA**

El próximo domingo, según nos dicen, tendrá lugar en el salón de actos de la Juventud asturiana, una velada teatral, actuando el Cuadro de señoritas, que pondrá en escena la obra titulada "Fabiola".

**JUANITO TÓRREGARAY, HA MUERTO!**

He aquí una tristísima noticia que nos ha producido viva emoción. Juanito Tórrregaray, nuestro entrañable amigo, elemento del Cuadro artístico de la Juventud parroquial, ha dejado de existir. Por fin, la traidora enfermedad que desató mucho tiempo venía padeciendo le ha llevado a la tumba.

Deseamos en paz al pobre amigo y reciban sus desconsolados padres y demás familia, la sincera expresión de nuestro profundo dolor.—C.

**PERRIX**

Los Madrazo, 20

MADRID.

Representante exclusivo para ESPAÑA:

**"La Voz" en Motrico****LA PATRONA DE LOS MUSICOS**

La Banda Municipal de música de esta villa celebrará su Patrona, Santa Cecilia, con arreglo al siguiente programa:

Día 22 sábado.—A las seis y media de la mañana, diana floreada. A las diez, al son de un airoso pasodoble, se dirigirán los músicos y sus admiradores a la iglesia parroquial, donde se cantará la gran misa pontifical de L. Perossi, y a continuación se rezará un responso a la memoria de los músicos fallecidos.

—Así doce del mediodía, concierto por la Banda Municipal, con sujeción al siguiente: programa:

"Majezas", pasodoble.—C. P. Betoré.

"Grayabitos", selección.—Moreno Torroba.

"Teixidor", zortziko.—J. Texidor.

A la una, banquete en el restaurante "Marina", al que concurrirán las autoridades y músicos de la banda, cuyo menú es el siguiente:

Entremeses variados. Arroz a la valenciana. Fritos "tropiezos", Angulas de "Sasiola", Pollo asado. Rice moka, licores y habanos.

—Por la tarde, atractivos en el frontón Municipal, a base de korrikalaris y un partido de pelota, contendiendo Madera contra Metal.

A continuación, romería en la Alameda, al son del chispi.

**MOVIMIENTO DEMOGRAFICO**

Relación de los nacimientos, matrimonios y defunciones ocurridos en este término municipal durante el mes de octubre:

Nacimientos.—Telvina Arrietunandia Ulaiza; Alfredo Azcarraga Burgaña; Alejandro María Salavertoria; Eugenio Eguribide Echave; María Elma Celaya Soler; Juana Vergara Burgaña y María Josefa Iza Amuchastegui.

Matrimonios.—Martín Arrietunandia Lelaustegui con Luisa Larrañaga Cenecorta; Antonio Osas Galdoz con María Amuchastegui Aldazabal y Adrián Uranga Galdoz con Lucia Elizaguirre Basurto.

Defunciones.—Pedro María Iriondo Anzorregui y Juan María Astigarraga Fernández.

**REVISTA ANUAL**

Se previene a todos los que se hallan sujetos al servicio militar, tanto del Ejército como de la Armada y pertenecientes al cuadro de esta villa, que el próximo sábado, día 22 y durante todo el día, se pasará la revista anual por la Guardia civil en la Casa Consistorial de esta villa.

Advertiendo que de no cumplir con dicho requisito se les occasionarán los perjuicios consiguientes.—C.

**La Voz en Mondragón****LA ADMINISTRACION MUNICIPAL**

Celebró su acostumbrada sesión la Comisión municipal Permanente, tomando los siguientes acuerdos:

**Aprouba el acta anterior.**

—Toma en consideración un escrito solicitando una instalación de tubería para agua potable desde Zarugalde a Arasate.

—Concede a doña María Bartolomé Errazu, el permiso que solicitaba para realizar algunas obras de reforma en una casa alquilada en Arrasate a doña Vicenta Gallastegui.

—Sanciona un informe del inspector municipal de Sanidad, relacionado con la demanda de don Jenaro Balanzategui, que desea construir una nueva casa.

—Acuerda el pago de la cantidad correspondiente del homenaje al que fué delegado de este distrito, don Luis Tapia de Rincón.

—Queda impuesta del contenido de un oficio, participando el ingreso en el Hospital provincial, de Teodora Gallastegui.

—Queda conforme con la clasificación practicada por el Colegio Farmacéutico de Guipúzcoa.

—Pasa al Ayuntamiento Pleno, para que resuelva, un escrito referente a adquisición de material para la Escuela de Artes y Oficios.

—Subvención a la Banda Municipal con motivo de las próximas fiestas de Santa Cecilia.

—Aprueba la liquidación provisional de las obras realizadas para la ampliación del abastecimiento de aguas de la villa y pago de la cantidad resultante al contratista don Pedro Saldise.

—Encargar a don Enrique Pérez Egea, la confección de prendas de invierno con destino a los alguaciles y serenos.

Finalmente aprueba una cuenta.

**DE SOCIEDAD**

Regresó de la ciudad condal, nuestro distinguido amigo don Ignacio Echaurre.

**ESPECTACULOS**

Para hoy, sábado, se anuncia en el Coliseo Bedia, el estreno de la producción sonora, "Galas de la Paramount". Toman parte algunos artistas españoles conocidos, como Ernesto Vilches y la Argentinita, entre otros. La citada producción, que hace unos días se dió a conocer al público de San Sebastián, se rodará en esta villa durante tres días.

El Cinema Popular, dará hoy también, su habitual sesión cinematográfica, presentando un notable programa.—C.

**"La Voz" en Tolsoa****"La Voz" en Rentería****LA SESION DE LA PERMANENTE**

Preside el alcalde accidental don Pedro Caballero y asisten los tenientes de alcalde señores Gurruchaga, Barrenechea y Otamendi y los concejales, señores Rezola y Alcorta; actuando de secretario el señor Bandrés.

Se acuerda subvencionar a doña Carmen Nicolás, con la cantidad de quince pesetas, para la adquisición de una faja ortopédica.

—Se lee un escrito firmado por los presidentes de las sociedades recreativas locales, "Gure-kayola", "Tximparta", "Gure-txoko" y "Umore-ona", solicitando se incluya en los presupuestos que se están confeccionando algunas cantidades para poder atender a los gastos que se originan con motivo de las carrozas, comparsas y demás festejos que se organizan durante las clásicas y tradicionales fiestas del Carnaval tolosano. La Permanente acuerda pase a estudio e informe de las Comisiones de Festejos y Hacienda.

—Seguidamente, un informe de la Comisión de Hacienda, en relación al abastecimiento de agua a la barriada de Amoroz, haciendo constar se reunió con asistencia del señor Sesé, en nombre y representación de "J. Sesé y Compañía" para tratar con la amplitud debida sobre dicho asunto, a fin de llegar a una completa inteligencia por ambas partes. La misma fué aprobada por la Permanente y abarcaba las proposiciones siguientes:

1.—Serán de cuenta del Ayuntamiento la tubería, (pesetas 4.500), filástica y plomo, (250 pesetas), que se satisfarán con cargo a construcción adecuada en presupuesto extraordinario que se formará inmediatamente.

2.—Entregado talón de los efectos dichos al señor Sesé, éste los recogerá, transportará y colocará en zanja que volverá a cubrir, realizando estas operaciones bajo la dirección de quien ostenta la del servicio.

3.—Hasta el frente exacto de la nueva casa construida por don Miguel Aguirre, contribuirá éste a la colocación de la tubería, aportando peones dedicados a la excavación y relleno de la zanja.

4.—Todas las acometidas que se hagan de la tubería, objeto de este informe, única excepción hecha del señor Sesé por la que a la terminación de las obras realice, satisfarán impuesto especial de 100 pesetas.

El señor Barrenechea en nombre de la Comisión de Agua y Luz, anuncia que la recepción de los nuevos grupos eléctricos instalados en la Central de Amézqueta, tendrá lugar el viernes, por la mañana. Enterados.

—Se da también por enterada la Permanente, del programa de los festejos que la Banda Municipal organiza por su Patrona, Santa Cecilia, disponiendo la representante la Comisión de Instrucción pública en el banquete que con ese motivo celebrarán el domingo.

—El presidente accidental, señor Caballero, refiriéndose a las comunicaciones cruzadas por el alcalde de Bilbao y el jefe de Gobierno con motivo de la provisión de ciertas plazas vacantes en dicho Municipio, sin adaptarse a las reglas de la ley de Destinos públicos, más vulgarmente conocida por "Ley de Sargentos", exterioriza su simpatía hacia dicho Ayuntamiento, y muy especialmente hacia su alcalde, por las normas que ha trazado y adoptado, y pide a la Permanente se solidarice a él en cuantos actos y gestiones lleve a cabo para suprimir la vigencia de esa Ley.

Así se acuerda.—Arraiza.

**"La Voz" en Zumárraga****DEL MUNICIPIO**

En las reuniones de la semana pasada y parte de la actual, bajo la presidencia del alcalde y asistiendo toda la Corporación, queda aprobados los presupuestos del año próximo.

**VARIAS**

En el barrio de Eizaga, hay una ermita cuyos pórticos suelen ser por regla general, el lugar donde los "peques" hacen las primeras travessuras.

Lo peligroso que resulta jugar en la carretera, hace que los pórticos sean el lugar elegido de los chicos, para su recreo.

Pero resulta que el sacerdote no les permite estos inocentes recreos.

¿No se podía tener cierta consideración?

—En el pasaje de la estación, sitio tan concurrido, hace falta luz, señores del Municipio. Así lo pide el vecindario.

**POLITICA**

El Comité republicano de estas dos localidades, ponen en conocimiento de sus socios que se ha adherido al acto republicano del próximo domingo de Mondragón.—C.

Imprima usted sus catálogos en los talleres de LA VOZ DE GUIPUZCOA.—Precios especiales.—Soliciten presupuesto sin compromiso.

## ESTREÑIMIENTO

*El Mejor Remedio  
El Más Cómodo  
El Más Económico*

VERDADEROS  
**GRANOS DE SALUD**  
del **D' FRANCK**

DE VENTA EN TODAS FARMACIAS

M.R.

A. TRONCIN & J. HUMBERT, 59, Rue Nollet, PARIS

**COMISION MUNICIPAL PERMANENTE**

En la sesión celebrada el día 17 del corriente, se acordó:

Aprobar el acta de la anterior.

Amortizar por sorteo, las obligaciones números 101 al 121, ambos inclusive, de la Deuda Municipal de primero de julio de 1902, y las obligaciones números 891 al 890, ambos inclusive, de la Deuda del 27 de octubre de 1927, aquella al 4 por 100 de interés y ésta al 5,50 por 100, pagando asimismo a partir del 2 de enero de 1931 en esta Tesorería los cupones número 57 de la primera y número 6 de la segunda, cuya operación se efectuará asimismo en las sucursales de la Caja de Ahorros Provincial.

Contestar al Colegio de Farmacéuticos de Guipúzcoa que el Ayuntamiento aplaza su respuesta definitiva a la clasificación hecha por dicho Colegio, hasta conocer los acuerdos que se adopten en la reunión que va a convocar el Ayuntamiento de Tolosa, sin que ésta dilacione la clasificación.

Pasar a la Junta de Beneficencia la instancia de doña Benilde Sanz solicitando ser incluida en el padrón de pobres.

Conceder a don Ignacio Enereteareaga, con ciertas

22 de Noviembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 13

**"LA VOZ" EN IRUN****REUNION DE EMPLEADOS DE BANCA**

Para mañana, a las once, se ha convocado a una reunión que celebrarán los empleados de Banca en San Sebastián, en el domicilio social de la Asociación, a la que acudirán representantes de todos los pueblos de la provincia y algunos de Navarra, así como de la capital alavesa, para tratar de la reducción en la escala de sueldos, que tan mal efecto ha causado entre los empleados.

**NOTA TRISTE**

En esta ciudad ha dejado de existir, después de rápida dolencia, el conocido vecino nuestro don Perfecto Gofí. El finado era taquillero de la estación del Ferrocarril Frontera a San Sebastián, en cuyo cargo se ganó infinita de simpatías por su carácter servicial y bondadoso. La conducción del cadáver tuvo lugar ayer, a las once de la mañana, acudiendo numeroso público, que puso de manifiesto el sentimiento que ha causado la muerte del infundado Gofí.

Recibian sus familiares la expresión sincera de nuestro dolor. — C.

**"La Voz" en Ormáiztegui****DE POLITICA**

Los nacionalistas, partido imperante de la localidad, se han despertado de su largo letargo, con un despertar energico, empleando actualmente toda su actividad en la rápida creación de un "Batzoki", donde se celebrarán asambleas y conferencias que servirán de estímulo para vivorizar y unificar a los "sabotineras".

**NECROLOGIA**

El domingo tuvo lugar la conducción de los restos mortales de don Bartolo Albiu, que falleció a la avanzada edad de 82 años.

A sus familiares nuestro más sentido pésame.

**BODA**

Ayer, a las seis de la mañana, se verificó en la iglesia parroquial de esta villa, el enlace de la señorita Narcisa Elósegui, con el joven villa-bonatarría, don Juan Aizpurúa.

Nuestra enhorabuena a la venturosa pareja.

**DE REGRESO**

De Palencia, donde ha permanecido largo tiempo en las propiedades que allí posee, regresó nuestro estimado amigo don José María Izurza. — C.

**Banca Cafranga**

**VALORES EN VENTA ELECTRA IRUN-ENDARA. VALORES DEL ESTADO DE DIFERENTES EMISIONES Y SERIES, DEUDA PROVINCIAL Y MUNICIPAL, BANCO HIPOTECARIO, EXPLOSIVOS, etc.**

Compra toda clase de valores y tenemos demanda para seguros "La Vascongada" y otros valores locales.

Compra toda clase de monedas. Cambio. Bolsa.

— AVENIDA, 16 —



22 de noviembre.

Nº 73.

**POR EL HONOR DEL NOMBRE**

— por EMILIO GABORIAU

Esta obra ha sido autorizada para su publicación por la CASA SOPENA —

Ni el duque ni Marcial contestaron. La confianza que hasta entonces demostraron había disminuido de tal modo, que el señor de Sairmeuse, aplazando toda explicación directa, empezó el relato de los sucesos de que acababa de ser testigo en París, insistiendo sobre el entusiasta recibimiento con que había sido acogido Su Majestad Luis XVIII.

Afortunadamente la anciana ama de gobierno le interrumpió de nuevo. Entró cargada de valijas, de cubiertos y de botellas, y detrás de ella iba un mozo de la posada del "Buey coronado", llevando con mucha habilidad cuatro o cinco fuentes.

Un instante después el cura y sus huéspedes rodeaban la mesa. La digna ama de gobierno tuvo que confesar, al ver las ganas con que comían el señor de Sairmeuse y su hijo, que el pollo habría sido poco. Al día siguiente decía a las devotas amigas suyas:

— Cuálquiera habría creído que hacia quince días que no comían!

El abate Midon no tenía ganas de comer. La repentina llegada de los antiguos amos de Sairmeuse le había trastornado, porque presagiaba espantosas desgracias. Lo cierto es que únicamente movía su ochillo y su tenedor para poder observar a sus huéspedes, estudiándolos con toda la penetración del sacerdote, que es muy superior a la del médico y del magistrado.

El duque de Sairmeuse, aunque acababa de cumplir cincuenta y siete años, no parecía tener esa edad. Los desórdenes de su juventud no

habían podido hacer mella en su robusta constitución, de la que se encantaba. Su fisonomía reflejaba su carácter. Tenía todos los defectos, cualidades y vicios de los cortesanos de la antigua monarquía. Al mismo tiempo era ingenioso e ignorante, escéptico e infatigado hasta el delirio, de las preocupaciones de raza. Aunque indiferente por los intereses importantes, se volvía áspero, rudo e implacable en cuanto su ambición o su vanidad estaban en juego.

Marcial, aunque de complejión menos robusta que su padre, era un hermoso tipo de caballero. Las mujeres perdían el seso por sus grandes ojos azules y sus admirables cabellos rubios, que tenían parecidos a los de su madre. Parecía a su padre en el valor, en la energía y precisó es decirlo también, en la corrupción; pero tenía además una esmerada instrucción e ideas políticas. Si compartía ciertas preocupaciones de su padre, eran juiciosas. Lo que el duque hubiese hecho sólo en un momento de arrebato, el marqués, su hijo, era capaz de hacerlo friamente.

Así, con extraordinaria sagacidad, el buen sacerdote juzgó a sus huéspedes. Por eso, con gran dolor, pero sin sorpresa, oyó al duque de Sairmeuse exponer ideas inconcebibles sobre los bienes nacionales, ideas que eran, no obstante, las de todos los antiguos emigrados. El abate, conocedor del país y bien informado respecto al particular sobre el estado de los ánimos, trató de atacar las ilusiones de aquel anciano obstinado. Pero sobre este particular, el aristócrata, oyó de razones, y empezaba a lanzar su acostumbrada frase de "voto al diablo" capaz de hundir el presbiterio, cuando Bibiana apareció

en la puerta de la sala.

— Señor duque — dijo — , el señor Lacheneur y su hija desean hablarle.

IV

Jamás el duque había pronunciado el nombre de Lacheneur. Y no era de extrañar, porque nunca había habitado en Sairmeuse.

Además, ¡caso un cortesano del antiguo régimen se preocupaba jamás del nombre de ningún

aleando? A éstos se les llamaba "¡eh!... ¡tú!... ¡muchacho!... ¡buen hombre!..."

Así, pues, el viejo aristócrata, haciendo un esfuerzo de memoria, repetía: "Lacheneur... Lacheneur..."

Pero Marcial, más observador y más perspicaz que su padre, había visto vacilar la mirada del sacerdote al oír aquél nombre pronunciado de improviso por Bibiana.

— ¿Quién es ese Lacheneur, abate? — preguntó el duque con tono ligero.

El buen cura, por muy dueño que fuera de sí mismo y por acostumbrado que estuviese a no descubrir sus impresiones, disimulaba muy mal su cruel inquietud; así es que contestó con visible turbación:

— El señor Lacheneur es el actual propietario del castillo de Sairmeuse.

Marcial, aquel precoz diplomático, dejó escapar una sonrisa al oír aquella respuesta que había casi previsto; pero el duque pegó un salto en la silla, exclamando:

— ¡Ah! ¡Es el bribón que ha tenido la osadía de...? Hágale entrar, vieja: que venga.

En cuanto Bibiana salió, el malestar del abate Midon fué en aumento.

— Señor duque — dijo apresuradamente — permítame que le diga que el señor Lacheneur goza de gran influencia en el país... y sería impolítico el ponerse a malas con él.

— Lo cual quiere decir que usted me aconseja que contemporice. Eso es hablar a lo jacobino. Si Su Majestad escucha a los que opinen como vos, y por desgracia está muy inclinado a ello, las ventas serán ratificadas... ¡Diablo, diablo!

nuestros intereses son los mismos... porque si la República se ha hecho dueña de las propiedades de la nobleza, también se ha apoderado de los bienes del clero... ¡entre nosotros, para qué remilgos?

— Los bienes del sacerdote no son de este mundo, caballero — repuso friamente el abate Midon.

El duque iba, probablemente, a contestar alguna impertinencia, pero el señor Lacheneur apareció seguido de su hija. El infeliz estaba llorando: de sus sienes brotaban gruesas gotas de sudor y el extravío de sus ojos expresaba el de

sus ideas. María Ana, tan pálida como su pare, expresaba en su actitud y el brillo de su mirada su viril energía.

— ¡Y bien, amigo! — dijo el duque — , ¿es usted, según me han asegurado, el actual poseedor de Sairmeuse?

Este fué dicho con tan irritante familiaridad, que el abate se ruborizó. Al fin, era en su propia morada en donde se trataba de aquel modo a un hombre a quien él juzgaba su igual. Levantóse y adelantó unas sillas.

— Síntese, mi querido señor Lacheneur — dijo con una cortesía que quería ser una lección; y usted también, señorita.

El padre y la hija rehusaron con un movimiento de cabeza.

— Señor duque — empezó diciendo Lacheneur — , soy un antiguo servidor de su casa... La señorita Armande, su tía de usted, había concedido a mi pobre madre el honor de ser mi madrina...

— ¡Diablo, diablo! — interrumpió el duque — , ahora me acuerdo de ti. En efecto, mi familia ha sido muy bondadosa para con la tuya. ¡Y para demostrarlo te has apresurado a comprar nuestros bienes...

El antiguo mozo de labor, aunque de humilde origen, poseía un corazón y carácter elevado. En el país, muchos le envidiaban, algunos le aborrecían, pero todos le respetaban.

Indignado por la despectiva manera con que le hablaba el duque, hizo un movimiento para retirarse, pero una palabra suplicante de su hija pronunciada en voz baja le contuvo y contestó con voz sorda:

— Efectivamente, yo compré a Sairmeuse, pero fué por orden de mi madrina moribunda y con dinero que me dejó sin que nadie lo supiera, y he venido aquí para restituirlo el depósito confiado a mi honor.

Otro que no hubiese sido uno de esos locos, como tantos nos trajeron los aliados, se habría sentido profundamente conmovido. El duque habló muy sencillamente y natural quel gran acto de honradez.

— Eso, respecto a lo principal, lo encuentro muy bien — dijo — . Ahora hablemos de los intereses... Sairmeuse, según recuerdo, rentaba en otro tiempo mil lises de oro un año con otro...

**NOTICIAS****LA VOZ EN TUDELA****LA FERIA DE GANADO**

Con más animación que otros años se ha celebrado la feria de ganados, a la que han concurrido tratantes de toda la región, que han realizado numerosas tramitaciones. Los feriantes también han concurrido en gran número, acompañados de algunas atracciones de «charlestón», barcas, voladores, tíos, etc., etc.

En el teatro Cervantes ha actuado la compañía de comedias de Carmen M. Ortega, dando a conocer con merecido éxito lo más notable y selecto de su repertorio.

Ayer, con el tradicional toro de fuego, se dieron éstas por terminadas.

**UN DETENIDO**

Por la Guardia civil de este puesto ha sido detenido Blas Gallardo Gallardo, natural de Campares (Badajoz), quien apenas puesto en libertad provisional en proceso por supuesto autor de un robo de 2.000 pesetas, sustrajo una trinchera de caballero, huyendo al campo, donde fué capturado.

**EMPIEZA CON EL «CHARLESTON» Y TERMINA CON GOLPES**

En una de las barracas de el «charlestón», donde actuaban unas artistas tan tanto «guapillas», se originó la noche del 16 un alboroto que degeneró en reyerta. Uno de los espectadores quiso saltar al escenario, produciéndose una discusión entre él y los dueños de la barraca, acabando ésta con unos cuantos «mamporros» entre los amigos del espectador y los dueños y artistas. Intervino la fuerza pública, que formuló la debida denuncia.

**Sobre UN PATRONATO**

«Hoy», periódico republicano de la localidad, inició una campaña en la que comenta el modo de cómo se lleva a cabo la administración del Patronato de Castel Ruiz, de cuyos fondos sale una cuantiosa subvención para los Jesuitas. Esta campaña, por su buena orientación, está siendo comentadísima. Hacemos votos por que resulte fructífera.

**LOS QUE VIAJAN**

Después de pasar unos días con su familia en ésta ha salido para Madrid la notable ex artista Paquita Escrivano.

— Se encuentra en Tudela la bella y simpática donostiara Dorita Ruiz.

— Marchó a Alemania en viaje de negocios, el joven industrial don Manuel Méndez.

**UNA INAUGURACION**

El día 16 fué inaugurado el nuevo garaje que han construido los señores Borne Hermanos. En el salón de exposiciones de coches «Chevrolet», que se encontraba lujosamente decorado, se sirvió un «dunch» para los clientes y amistades, a cuyo acto fué invitado el que escribe estas líneas como corresponsal de LA VOZ DE GUIPUZCOA.

Damos las gracias por la invitación y deseamos prosperidad en los negocios a los señores Borne. — C.

**Cola en frío "UNITOL"**

Resistente contra agua, ácidos, aceites, calor y frío. Mejor y más barata que la cola animal. Depositario para Guipúzcoa: A. Márquez. Arrabal del Sur. Telf. 67. — ZARAUZ.

**Doctor Cardenal**

Médico forense y de la Casa de Socorro de San Sebastián

**ENFERMEDADES DE LOS NIÑOS**

Partos — Medicina general  
CONSULTA: DE TRES A CINCO  
AVENIDA DE FRANCIA, 2. — Telf. 14-5-01.

Página 14

La Voz de Guipúzcoa

22 de Noviembre

## "La Voz" en Fuenterrabía

En el último y reciente artículo demostraba a la luz del día, con toda diafanidad, que por mandato del ex alcalde don Francisco Sagarzazu, que era el que autorizaba los libramientos, y don Florencio Aramburu, concejal y cuñado del alcalde, que era quien daba cara para efectuar los cobros, fueron entregándose por el tesorero, señor Berrotarán, sin que acompañase los justificantes de rigor en las obras por administración, como son los jornales y materiales empleados en el segundo tramo de la Avenida del Faro, cantidades que sobrepasaban el presupuesto en pesetas 83.126, que ya es un rasgo de una hermosa administración el excederse en pesetas 83.126 en presupuesto de 49.959 pesetas y que estas cantidades fueron entregadas a don Salvador Lecuona, socio del señor Aramburu.

El silencio más absoluto ha sido la única satisfacción que ha dado públicamente el Sr. Sagarzazu, ya que este señor se limita a decir que el señor Bunguri y el señor Petit son cada uno dentro de su profesión un verdadero prestigio, lo cual nadie ha puesto en duda.

En una palabra, se conforma con recitar una fábula que no ha convencido a nadie.

i Hurra, pues, a aquellos bravos concejales que tanto se sacrificaron por su pueblo! Y el señor Sagarzazu que siga apuntándose un triunfo más.

Continúa con la sugerencia de que la administración de Fuenterrabía fué ejemplar durante su reinado, dando lugar con ello a que hasta los alienados de Santa Agueda se rían a mandíbula batiente. Como que se ha dado el caso, que pudieramos llamar milagroso, ocurrido entre los acogidos en dicha casa. Había, entre otros, uno que tenía la manía de la seriedad, al extremo de que desde que le levantaban hasta que le acostaban, estaba de plantón en la esquina de un pasillo, pero sin articular palabra ni tan siquiera pestafarme. Pero entre los acogidos—que también los hay chuscos—, había uno que se le ocurrió hacer una prueba dando lectura a los artículos de la honrada administración de Fuenterrabía, y le produjo tal explosión de risa y careajada, que el médico tuvo que declarar que estaba curado completamente.

Seguramente vendrá pronto a Fuenterrabía, a darle las gracias al señor Sagarzazu, por el milagro que deba a sus famosos artículos.

Aguardemos ahora a que el señor Sagarzazu y su cuñado Aramburu, nos digan lo que han perdido en el Ayuntamiento a fuerza de tanto sacrificio por el pueblo que tanto aman... contra una esquina. No tendría nada de particular, prepararse los lectores, por si acaso, de que tengamos que oír que se han arruinado ambos sacrificándose por el bien del pueblo.

Calma, que ya seguiremos hablando, pero exponiendo cifras y razones, de las que no tienen vuelta de hoja. Con que, señor Sagarzazu, continúe escribiendo para Santa Agueda, donde tanto bien hacen sus artículos.—Juan de Jaizquibel.

## "La Voz" en Errazu

## DE REGRESO

Se halla entre nosotros, de regreso de sus sesiones de Murillo, el opulento propietario navarro y abogado de Pamplona, don Miguel María Zozaya.

## PELOTA

Se celebró el domingo pasado el anunciado partido de pelota a mano entre los "ases" baztanenses Fagoaga y Argain contra Larregui y Leizoz, resultando vencedores Larregui y Leizoz, por siete tantos de diferencia.

Los cuatro pelotaris jugaron maravillosamente, pero como desde un principio, por jugadas desgraciadas de Fagoaga y Argain los contrarios sacaron hasta seis tantos de ventaja, ya no se dejaron éstos alcanzar en todo el partido.

La concurrencia enorme, más que en días de fiesta mayor, y los aficionados deseando que se repitan estos desafíos tan emocionantes.

Y ya que de desafíos tratamos, diremos que se hallan muy avanzadas las gestiones para otros dos partidos, también de pelota a mano, en la forma siguiente: Mancio de Maya con Larregui, de Arizun, contra Fagoaga, de Errazu y Leizoz, de Elizondo, ignorándose en este momento si dichos partidos se llevarán a efecto en Errazu o en Elizondo, aunque creemos que será en Errazu.

De ell informaremos a los lectores oportunamente.

## BUENA CAZA!

En un ojear llevado a cabo el día 20, en el monte de Urrizate, de este término, por varios cazadores de Elizondo y Errazu, organizado por el simpático y popular alcalde del Valle de Baztan, don Blas Marín Fernández, y médico de Errazu, don Bernardo Urrutia Arbil, han sido cebados cuatro hermosos jabalíes, una jabalina grande y tres crías de ésta.

Los cuatro fueron muertos por el referido don Blas Marín, dos de ellos de un solo tiro.

La jabalina pesó 62 kilos y los jabalíes pequeños 72 kilos entre los tres.

El vecindario de Errazu salió en masa a la carretera a esperar a los afortunados cazadores, a los que recibió con la música del pueblo: el clásico "chum-chum".

Por la noche tuvieron los cazadores suculenta cena en la posada, y mañana será repartida la carne de los paquidermos.

Nuestra efusiva felicitación a todos los cazadores, oejeadores y organizadores, muy particularmente al matador don Blas Marín, por su suerte y buen ojo.

## LA BECADA

Hay por esta comarca mucha becada; pero se tropieza con la falta de buenos perros de pluma para poder cazarla.—C.

## CROMADO

más brillante, duro e inoxidable que el níquel. Aplicación sobre accesorios de automóviles, material sanitario, quirúrgico, etcétera. Niquelado y cobreado. Fábrica de paracoches para automóviles.

Lorenzo Apellániz.—EIBAR.—Teléfono 377.

G. CLEMENTE MUGICA

## VIAS URINARIAS

Consulta, de tres a seis

PRIM, 27, segundo. — Teléfono 44-8-09.

PRECIO POR INSERCIÓN  
-- UNA PESETA --

## ANUNCIOS ECONOMICOS

INFORMANDO LA ADMON.  
-- 1,20 PESETAS --

**ABRIGOS** caballero y niños, todos tamaños y precios. Almacenes Almeida. Miracruz, 6; Peccadería, 12.

**A COMPRAR BARATO** muebles nuevos y usados. Almoneda permanente. Iñigo, 12; la casa más económica. Grandes ocasiones.

**ADMITO** huéspedes; exteriores, soleadas, casa moderna, económica. Paseo Colón, 5, primero, D.

**ADMITO** 2 huéspedes o matrimonio, con derecho a cocina, precio económico. Usandizaga, 21, zapatero.

**AGENCIA AYALA:** Ofrezco chicas buenas para todo; necesito cocineras. Easo, 19; teléfono 13.408.

**AGENCIA B. Pastor "Vascongada".** Centro colocaciones informado, serio, acreditado. Señoras: Ofrezco 2.000 chicas todo. 11-3-06.

**AGENCIA B. Pastor.** Necesito buenas doncellas comedor, plancha, niños, vascas, etc. Ofrezco buenas cocineras, niñas, interinas.

**AGENCIA B. Pastor.** Ofrezco institutrices, nourse, 25 nodrizas 1.º y 2.º parto, amas secas, chicas extranjero; muchas y buenas.

**AGENCIA Buen Pastor.** Hacen falta chicas para bares y mujeres para sacar niños. Teléfono 11-3-06.

**AGENCIA Larramendi, 6.** Hacen falta cocineras, doncellas, pinchas para Francia y España. Teléfono 12-9-59.

**AGENCIA Plaza Escuelas, 5.** Ofrece muchas para todo; cocineras, doncellas y todo personal doméstico. Teléfono 1-21-91.

**ALIMENTE** directamente su receptor Radio de la corriente con poco coste; pida un ensayo. Líquido eliminadores Placa. Prim, 18.

**ALMACENES** Almeida. Miracruz, 6; Pescadería, 12. Encontrarán todo el surtido que deseen en confecciones.

**ALQUILASE** pequeña planta baja, sitio céntrico, renta módica. Razón: plaza Easo, 1, primero, derecha.

**ALQUILÓ** bodega con rampa, 450 m., útil para garaje, 300 mes, y garaje 2 coches, 150. Razón: Usandizaga, 21, portero.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bodega con rampa, 450 m., útil para garaje, 300 mes, y garaje 2 coches, 150. Razón: Usandizaga, 21, portero.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

**ALQUILÓ** bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

22 de Noviembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 15

PRECIO POR INSERCIÓN  
- UNA PESETA -

## ANUNCIOS ECONOMICOS

INFORMANDO LA ADMON.  
- 1,25 PESETAS -

**LOCAL** para garaje, capacidad mínima 15 coches, se desea. Escribir a S. A., a esta Administración con precio y sitio.

**MALETAS**, baúles, maletines y toda clase artículos de viaje. Precios baratísimos. Almacenes "El Candado", Elcano, 6.

**MILLARES** de relojes pulsera y bolsillo, las mejores marcas, precios los más bajos, enorme surtido. Relojería Estivill; Vergara, 8.

**NECESITO** aprendiza y aprovechanta para trabajar en gabanes de caballero. Eguía, letra D, quinto, número 2.

**OBREROS**. La más importante en calidad y precio de buzos, guardapolvos, camisas, bombachos. "Petit Paris". Urbeta, 39.

**OBREROS**, empleados: ¿Deseáis trincheras buenas a plazos? id al CREDITO DONOSTIARRA, Fuenterrabía, 32.

**PARA** matrimonio con un hijo se desea un cuarto desamueblado. Dirigirse con detalles a iniciales I. M. C., a esta Administración.

**PARAGUAS**. Los modelos más bonitos, los precios más económicos. "Petit Paris". Urbeta, 39. Sánchez. Bolsos y carteras.

**PELUQUEROS**. Se necesita un socio para quererla con buena clientela. Informarán: Zabala, 26, bajo, Dcha.; de una a dos y media.

**PENSION** económica desea señor solo o vivir en familia. Referencias y precios, por correo, a L. Nicolás. Idiáquez, 2, primero.

"**PETIT PARIS**" presenta los paraguas más bonitos a precios de fábrica. No confundirse: "Petit Paris". Urbeta, 39. Sánchez.

"**PETIT PARIS**" es la dirección acertada para comprar bien paños, abrigos, mantas lana y de algodón. Urbeta, 39. Sánchez.

**PIANO** gran ocasión, marca "Chassaigne Frères", vendo baratísimo. Elcano, 4, primero.

**PIANOS**. Aguirre, explique eso de las 500 pesetas más barato cada piano. ¡Señores míos! Diferencia de gastos. ¿Entiende? Elcano, 4.

**POR AUSENTARME** vendo 2 pisos junto al Bulevar, 7 habitaciones. 5 balcones, exteriores; 19.000 ptas. Dirigirse a V. C., a LA VOZ.

**QUIEN** puede vender los paraguas a precios de fábrica? "El Paraíso", porque los fabrica. ¡Ojalá! "El Paraíso". Urbeta, 13.

**REPRESETANTE** para el ramo de paquetería, hace falta. Informes: Calle Fuenterrabía, número 9.

**ROBOS**, incendios, etc., evítanse con los relojes para la vigilancia de varios departamentos. Relojería Estivill; Vergara, 8.

**SABANAS** desde 2'90; cojines rellenos, 0'90; colchas seda, 10'50; delantales cocina, 0'75; madras, 2 ptas. metro. El Paraíso, Urbeta, 13.

**SABANONES**. Se evitan y desaparecen empleando OSPELINA CASADEVANTE. Pesetas 1'50 frasco. Garibay, 13 bis.—FARMACIA.

**SASTRE**. Hace falta aprendiza. Urbeta, 47, tercero, derecha.

SE ALQUILA garaje con montacargas. Easo, letra L. Informes: portera.

SE DESEAN colocar 35.000 ptas. en 1.ª hipoteca, al 6 por 100, sobre finca urbana. Dirigirse a esta Administración.

SE DESEAN huéspedes desde 4 ptas.; buen trato familiar; camas a peseta, cerca Bulevar. Razón: P. Constitución, 13, lechería.

SE LIMPIAN trincheras, trajes y abrigos, a 4 y 5 ptas. en 24 horas; se encarga de recoger. Aldamar, 30, 5.º Teléfono 13-1-62.

SE NECESITA dependiente práctico en géneros de punto y camisería, sabiendo vascones. Informarán: Narrica, 19, tienda.

SE NECESITA muchacha para todo, señora sola. Paseo Duque de Mandas, letra N, tercero, derecha.

SE NECESITAN aprendizas de sastre; San Francisco, número 17, piso quinto; hay ascensor.

SE NECESITAN dos chicos de 17 años, presentados por sus padres, en la calle Ronda, número 3, almacén.

SE NECESITAN oficialea y aprendiza de sombreros. Pedro Egaña, 8, 3.º, izquierda.

SEÑORITA, inmejorables referencias, desea colocación en exposición automóviles o buen comercio. J. B., Urbeta, 43, 5.º, derecha.

SE OFRECE chico de 17 años, mucha práctica en tejidos, o para cosa análoga. Informarán en el teléfono 14-4-12.

**SE OFRECE** chico de 18 años de edad, para almacén o cosa análoga. Informes: Fermín Calbetón, 20, bar.

**SE OFRECE** chofer de 24 años, acostumbrado en Francia y España. Dirigirse al restaurante "Indo", en Fuenterrabía. Telf. 70.

**SE OFRECE** mecanógrafo sabiendo perfectamente francés. Escribir a iniciales P. E., a esta Administración.

**SE OFRECE** muchacha para todo, sabiendo de cocina, costura y plancha. Razón en esta Administración.

**SE OFRECE** oficial peluquero sabiendo corte de melena. Razón en esta Administración.

**SE TRASPASA** bar a mitad de precio, por ausencia de sus dueños. Paseo del Duque de Mandas, letra V.

**SE VENDE** un carro de 2 ruedas, propio para casera, en la mitad de su valor. Información: Paseo Colón, letra B, bajo.

**SE VENDE** un cobertizo de Uralita ondulada, de 6 metros largo por 6 de ancho. Aguirre Miramón, 4, Gimnasio.

**SIRVIENTA**, se necesita para todo, que sepa de cocina, para poca familia. Ategorrieta, letra A, segundo.

**SOLICITO** como estable, todo año, pensión, en casa confortable, lugar céntrico. Ruego escrito detalles y precio a X. X. a LA VOZ.

**TAXI**, vendo, conducción interior, moderno. Dirigirse a esta Administración.

"**PETIT PARIS**" es la dirección acertada para comprar bien paños, abrigos, mantas lana y de algodón. Urbeta, 39. Sánchez.

**PIANO** gran ocasión, marca "Chassaigne Frères", vendo baratísimo. Elcano, 4, primero.

**PIANOS**. Aguirre, explique eso de las 500 pesetas más barato cada piano. ¡Señores míos! Diferencia de gastos. ¿Entiende? Elcano, 4.

**POR AUSENTARME** vendo 2 pisos junto al Bulevar, 7 habitaciones. 5 balcones, exteriores; 19.000 ptas. Dirigirse a V. C., a LA VOZ.

**QUIEN** puede vender los paraguas a precios de fábrica? "El Paraíso", porque los fabrica. ¡Ojalá! "El Paraíso". Urbeta, 13.

**REPRESETANTE** para el ramo de paquetería, hace falta. Informes: Calle Fuenterrabía, número 9.

**ROBOS**, incendios, etc., evítanse con los relojes para la vigilancia de varios departamentos. Relojería Estivill; Vergara, 8.

**SABANAS** desde 2'90; cojines rellenos, 0'90; colchas seda, 10'50; delantales cocina, 0'75; madras, 2 ptas. metro. El Paraíso, Urbeta, 13.

**SABANONES**. Se evitan y desaparecen empleando OSPELINA CASADEVANTE. Pesetas 1'50 frasco. Garibay, 13 bis.—FARMACIA.

**SASTRE**. Hace falta aprendiza. Urbeta, 47, tercero, derecha.

SE ALQUILA garaje con montacargas. Easo, letra L. Informes: portera.

SE DESEAN colocar 35.000 ptas. en 1.ª hipoteca, al 6 por 100, sobre finca urbana. Dirigirse a esta Administración.

SE DESEAN huéspedes desde 4 ptas.; buen trato familiar; camas a peseta, cerca Bulevar. Razón: P. Constitución, 13, lechería.

SE LIMPIAN trincheras, trajes y abrigos, a 4 y 5 ptas. en 24 horas; se encarga de recoger. Aldamar, 30, 5.º Teléfono 13-1-62.

SE NECESITA dependiente práctico en géneros de punto y camisería, sabiendo vascones. Informarán: Narrica, 19, tienda.

SE NECESITA muchacha para todo, señora sola. Paseo Duque de Mandas, letra N, tercero, derecha.

SE NECESITAN aprendizas de sastre; San Francisco, número 17, piso quinto; hay ascensor.

SE NECESITAN dos chicos de 17 años, presentados por sus padres, en la calle Ronda, número 3, almacén.

SE NECESITAN oficialea y aprendiza de sombreros. Pedro Egaña, 8, 3.º, izquierda.

SEÑORITA, inmejorables referencias, desea colocación en exposición automóviles o buen comercio. J. B., Urbeta, 43, 5.º, derecha.

SE OFRECE chico de 17 años, mucha práctica en tejidos, o para cosa análoga. Informarán en el teléfono 14-4-12.

**TRAJES** de buzo, caballero y niño, todos tamaño. Almacenes Almeida. Miracruz, 6; Pescadería, 12.

**TRASPASO** acreditado bar restaurant, sitio inmejorable, numerosa clientela. Razón en esta Administración.

**UN BUEN** negocio en traspaso. Bar restaurante en el sitio más popular de San Sebastián. Vasco Asturiana, Peña y Goñi, 1.

**URGENTE**. Liquidá fábrica impermeables el Gran Mundo; gabardinas, trincheras, abrigos, cueros. Traspaso negocio. Hernani, 9.

**VENDESE** máquina de coser a mano, armario comedor, coche-silla. Arreglos mismos. Buen Pastor, número 13.

**VENDESE** ocasión máquina Singer, bobina; otra escribir Royal y gramófono como nuevo. San Martín, 6, entresuelo.

**VENDO** tresillo tapizado gran confort, vitrina de caoba, comedores y dormitorios, a precios económicos, en Aldamar, 28.

**VENDO** camión G. M. C., 4 toneladas, carrocería frigorífica para pescado, en perfecto estado. Informes: Teléfono 14-9-66.

**VENDO** camioneta "Renault" 2 toneladas, en perfecto estado, 8.000 kilómetros, por ser pequeña trabajo actual. Razón: Telf. 14-9-66.

50 ptas. radio 5 lámparas con antena, bobinas, transformadores y 2 lámparas repuesto, vendo. Aranzazu, 11 (Antiguo); de 8 a 1.

500 MODELOS diferentes en relojes de pared, cuco y codorniz; carillones de varias campanas. Relojería Estivill; Vergara, 8.

## Cartelera de espectáculos

**FRONTON MODERNO**.—Grandes partidos de pelota, a remonte, para hoy, a las tres y media de la tarde. Primero, Izaguirre y Zumeta contra Aduriz y Iturain; segundo, Chacón y Bengoechea contra Ametzoy y Abarizqueta.

**TEATRO VICTORIA EUGENIA**.—A las seis y media de la tarde, gran concierto por el eminente violinista Zino Francescatti, acompañado por el maestro Cotarelo; a las diez y media de la noche, la película parlante "La melodía del corazón" y la cómica "Mikey, en la feria".

**TEATRO DEL PRINCIPE**.—Temporada de cine sonoro. A las seis y media de la tarde y diez y cuarto de la noche. "El Conejo Blas" (cómica) y "Soborno", seis partes; noche (doble). "Soborno" y "La voz de la ciudad", siete partes.

**SALÓN MIRAMAR**.—Cinematógrafo. Sesiones a las seis menos cuarto, siete y media tarde y diez de la noche. Por la tarde, "Revista Paramount 72", "Mi comedia" (cómica) y "Soborno", seis partes.

**PALACIO BELLAS ARTES**.—Sesiones cinematográficas continuas de seis menos cuarto a nueve y una sesión a las diez y cuarto de la noche. "Noticiero Fox núm. 12" y "Las siete llaves", siete partes.

**TEATRO TRUEBA**.—Sesiones cinematográficas continuas de seis menos cuarto a nueve y una sesión a las diez y cuarto de la noche. "El desierto florece" (del natural), "Revista Paramount núm. 70" y "Pecados prohibidos", seis partes.

**DANCING LA BOMBILLA**.—Sección de cabaret de cinco noches a cuatro de la mañana.

**TABERNA VASCA**.—Todas las noches grandes festivales de cabaret, actuando hermosas bailarinas de salón. Brillante orquestina.

**E. A. J. 8-UNION RADIO SAN SEBASTIAN**.—Programa para hoy, a las diez de la noche. Lectura del parte meteorológico de la Diputación de Guipúzcoa. Estado del tiempo en España y Europa. Previsión del tiempo en el mar y en las rutas aéreas. Emisión desde el Estudio de un variado programa que se anunciará por el micrófono. Señales horarias. Fin de emisión.

## Casa Azcárate

Gran taller de reparaciones de calzado de todas clases donde mejor y más pronto se ponen medias suelas y tacones al calzado de suela de crepé.

SAN BARTOLOMÉ 5.—Tel. 1-27-77

## Alquilo local

para garaje, cabida once coches, piso 120 pesetas. Amando Mateo, Trueba, 4, tercero, derecha. Teléfono 1-40-00.

## Mermeladas Treviño

EL MEJOR POSTRE Y MERIENDA

## R. REZBAL

DENTISTA

Fuenterrabía, 4, 4.º—Teléfono 1-35-06

EL ESTRENIMIENTO  
ES UNA ENFERMEDAD

En cualquier estación, el estrenimiento es un enemigo muy frecuente de la salud.

Los males que puede causar el estrenimiento son infinitos. El estrenimiento es un verdadero enfermo; está siempre de mal humor, no tiene apetito, no digiere, está oprimido como por pesadilla que le produce disfunción o excitación.

Una cucharada de MAGNESIA SAN PELLEGRINO, tomada todas las mañanas, eliminará todos estos inconvenientes y hará la vida más fácil y más serena.



## LEGÍTIMO JEAN ROGER

El periódico más antiguo de la provincia de Guipúzcoa. Por su seriedad y crédito reflejados en su historia de cerca de medio siglo, el de mayor difusión en esta zona y, consiguientemente, la mejor tribuna para la propaganda.

# La Voz de Guipúzcoa

DIARIO REPUBLICANO

PRECIOS DE SUSCRIPCION

En San Sebastián: 3 meses, 5 pesetas; 6 meses, 10 pesetas; 1 año, 24.-En la costa de Guipúzcoa: 7 meses, 7 pesetas; 6 meses, 14; un año, 24.-En la Extremadura: 7 meses, 17 pesos; 6 meses, 34; un año, 64.-En América del Sur: los mismos precios que en Guipúzcoa.

APARTADO DE CORREOS NÚM. 44

DIRECCIÓN TELÉGRÁFICA "VOZ"

TELÉFONO URBANO 1-00-24  
TELÉFONO INTERURBANO 1-09-89

\* \* Redacción, Administración y Talleres: SAN MARCIAL, 8 Y 10 \* \*



Cosas que pasan? ¡También es atrevimiento le las inyecciones que sean necesarias, rogándole que al marchar deje bien cerrada la puerta de la casa y que vuelva a despertar a la familia ocho meses después.

Ustedes se hacen cargo? No hay que comer, no hay que vestir, no hay que ir a los teatros, ni a los cines, ni al fútbol; no hay que hacer nada más que despertarse, encontrarse con un tiempo magnífico, la cartera llena de billetes y con una predisposición irresistible a disfrutar de la vida, que es verdad que será más corta, pero que será mucho más placentera.

Dos días sin comunicación con el mundo y salir contando "Cosas que pasan"! Delirio insano, a fe mía. Porque, cuando aquí no conseguimos enterarnos de las cosas que pasan aquí mismo, cualquiera es el guapo que se atreve a contar las cosas que pasan por ahí fuera.

Y sin embargo, hay que contar algo, confiando en que la Divina Providencia no nos lo ha de tomar muy en cuenta.

Rápidamente, casi vertiginosamente, marchó a Madrid la comisión de la Diputación provincial. No esperaban realizar tan pronto el viaje; no la habían anunciado por medios de la Prensa; fué una verdadera sorpresa incluso para los señores Añibarro y Elorza, que han formado la comisión "de categoría" que a estas horas labora denodadamente por mantener en alto los derechos que aún no nos han sido totalmente arrebatados.

La causa de viaje tan precipitado no ha sido lo que ya teníamos pendiente... que no era poco. Es una nueva arremetida que los funcionarios de la Hacienda Pública han hecho contra una de las cláusulas más claras y terminantes del Concierto Económico. Es, sencillamente, hurgar un poquito más, para ver hasta dónde llega el aguante de las representaciones que no representan, por lo menos con la autoridad con que debieran representarlo, al País Vascongado.

Corriendo, a uña de caballo, han ido a Madrid las comisiones de las Diputaciones vascongadas. Nadie osará negar que el asunto que las lleva no es de gran importancia, puesto que afecta a impuestos que, debiendo cobrarlos las Diputaciones, los quiere cobrar el Estado. ¡Con qué placer hubiéramos visto todos que en asuntos que más afectan al Fisco que al huevo se hubiera empleado tan plausible diligencia! No es por nada, ¡eh!, es porque no falta quien saque punta hasta a una bola de billar.

Es de suponer que ahora se tratará con el presidente del Consejo del muy importante asunto de la aplicación de la mal llamada Ley de Sargentos, aunque el presidente es de suponer que está bastante ocupado. Pero, con buena voluntad, se podrá hacer un huevecito en la información que se haga. ¡No?

La verdad es que son raras muchas de las "cosas que pasan".

Ayer publicábamos la fotografía de ese gran bienhechor de la Humanidad, el profesor Otto Fozi, que nos va a proporcionar la felicidad de estar durmiendo todo el tiempo que queramos. Y el caso es que la noticia tiene garantías de verosimilitud, en el momento en que el profesor Otto no tiene nada que ver con Yanquilandia, que es de donde vienen los mayores "bluffs", sino que procede de la patria de los dulces valses vieneses, que precisamente por ser tan dulces se consumieron tan pronto.

El profesor Otto afirma haber hecho experimentos que le permiten asegurar de una manera tan terminante como científica que las personas no tienen por qué envidiar a esos animales que se pasan el invierno completamente dormidos, para pasarse luego un verano estupendo, con piel completamente nueva, llenos de agilidad, y sin sueño.

No creemos necesario encarecer la importancia, la enorme trascendencia, mejor dicho, que para la Humanidad tiene este descubrimiento.

No se trata ya de sustituir a las inyecciones de morfina para que proporcionen unas horas de sueño tranquilo a los que padecen de insomnio. Se trata de hacer desaparecer los meses de invierno, que son los más molestos de todo el año. Con el procedimiento del sabio vienesés, que es de suponer lo divulgado para beneficio de la Humanidad, una familia entera puede ahorrarse un verdadero capital durante el invierno, para gastarlo alegremente durante el verano. Todo consistirá en acondicionar la casa para un largo sueño, llamar al médico de cabecera y encargar-

## Movimiento obrero

### FEDERACION GRAFICA ESPAÑOLA

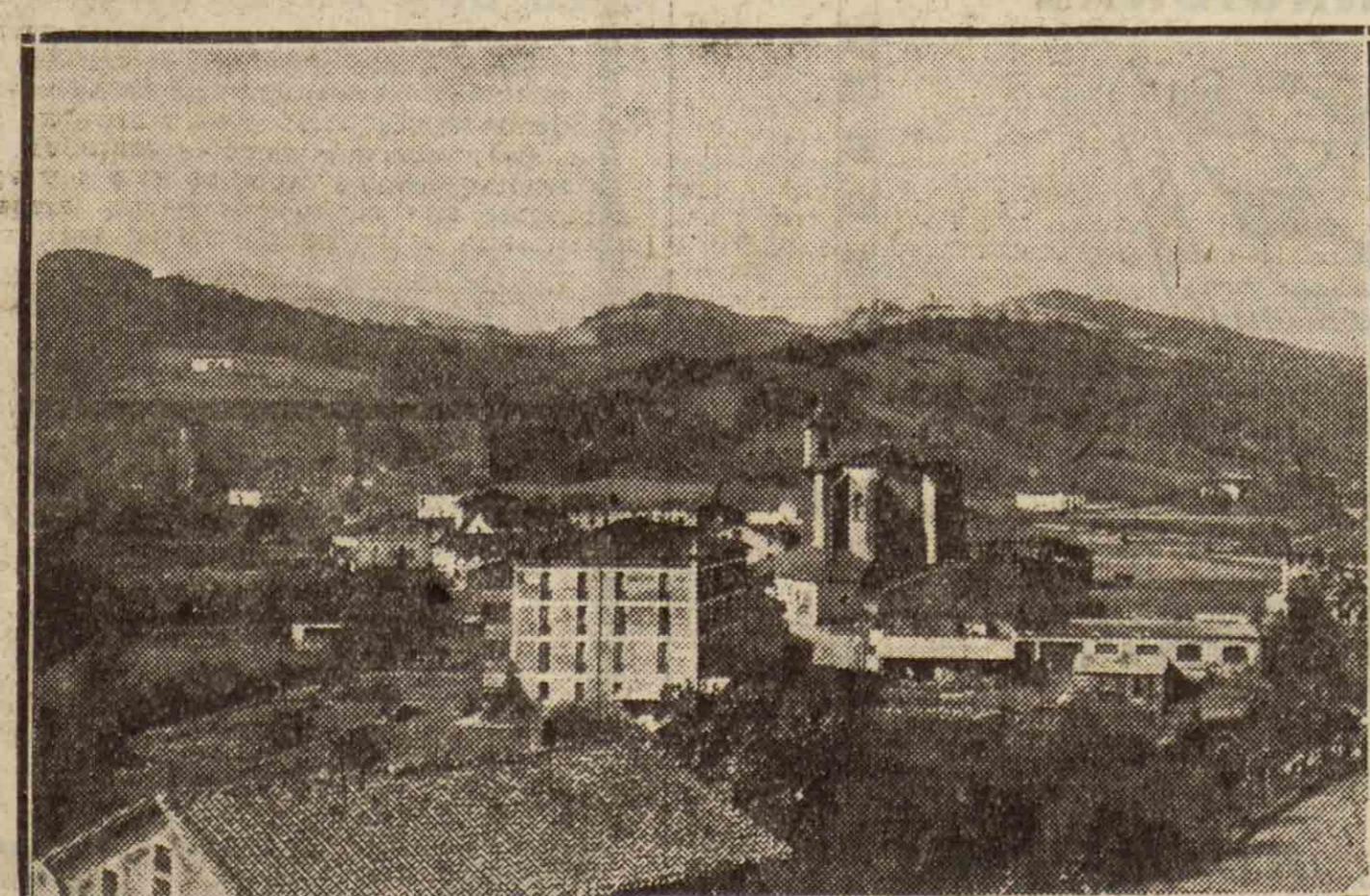
Sección de San Sebastián.—Se recuerda a todos los compañeros federados, que hasta el día 24 del corriente mes se admiten proposiciones para el próximo Congreso de la Federación de Sociedades Obreras.—La Directiva.

### SINDICATO PROVINCIAL DE LA MADERA

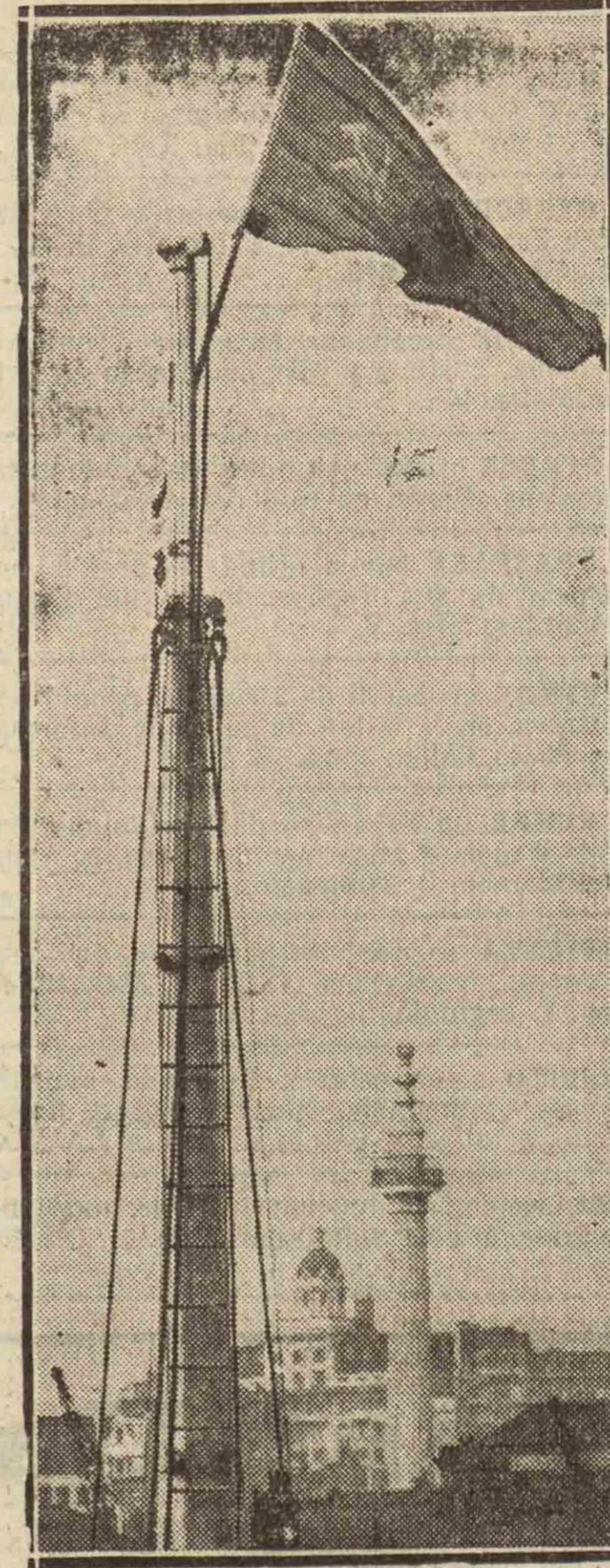
Sección de San Sebastián.—Se pone en conocimiento de los compañeros pertenecientes a esta Sección que hasta el día 24 del corriente mes se admiten proposiciones para el próximo Congreso de la Federación local.—La Directiva.

### FEDERACION NACIONAL DE EMPLEADOS DE TEATROS

Sección de San Sebastián.—Se ruega a todos los que forman la Junta directiva de esta Asociación, acudan mañana domingo, a las once de la mañana.—El secretario.



La pintoresca villa de Ormáiztegui.—Al fondo, su famoso viaducto, conocido y admirado por todos los españoles que vienen a San Sebastián y lo cruzan con su poquito de temor..., por si acaso. (Foto Corresponsal.)



LONDRES.—Un navío soviético descargando en los muelles de Londres un cargamento de dulces y galletas para almaceneristas ingleses. La presencia del buque despertó la curiosidad general.

(Foto: Contreras y Vilaseca.)



SAN SEBASTIAN HACE 30 AÑOS

22 NOVIEMBRE 1900. •• LA VOZ publicaba el proyecto de reglamento para la constitución de la Liga Marítima Española, que por aquel entonces traían entre manos unos cuantos señores. Firmaba, en cabeza, la convocatoria, el que no era más que el ministro, don Antonio Maura.

• Parecía mentira! Había dejado de llover y, las gentes, a las calles, como ahora a ver el avión, si era verdad que no llovía. Y cuando veían los adoquines secos, su asombro, mezclado de alegría, no encontraba fronteras para expandirse. El horizonte estaba amenazador. Pero, amenazador nada más.

La esperanza de un tiempo seco, comovió las fibras más íntimas de la ciudad. ¡No llovia... no llovia!...

• Bueno: se estaba comprobando, pero de una manera indubitable, que los trenes eran como las personas, y más aún, como las mujeres, que seguían las modas de Francia. Desde que descarriló un sudexpreso en Dax, y se comprobó que había tenido mucha importancia y había muerto personas "de importancia", no había día sin descarrilamiento o choque de algún tren español. Y casi todos se permitían hacer alguna que otra víctima. Sin descarrilamiento, el expreso de Madrid, mató a un hombre en Andoain.

• La fiesta de los músicos pasó para el público completamente inadvertida. No hubo función religiosa porque decían que la aplaudían hasta el domingo; no hubo un "triste" concierto en el Bulevar; no hubo más que un banquete, con mucha animación, en Bellas Artes, pero sin un solo instrumento...

• De Zaragoza decían que había llegado a sus posesiones de Utebo, procedente de Hendaya, el titulado general carlista Caverio. Seguramente llegó triste, abatido, descorazonado... Era un noble Quijote del ideal carlista. Salí de su casa a empuñar el lanzón y su nismo R. le paró los pies.

• El ilustre escultor Mr. Paller, terminó en este día de modelar un busto de la esposa de "nuestro ilustre desterrado" Mr. Paul Deroulede. Así decía el amigo don Pedro Manuel de Soraluce.

• El presidente del Transvaal, Mr. Kruger, había llegado a Europa y estaba en París, donde había sido recibido solemnemente. Contaba las atrocidades que con ellos cometían los ingleses, pero se limitaban a comprenderle.

APARTADO DE CORREOS NÚM. 44

DIRECCIÓN TELÉGRÁFICA "VOZ"

## Ateneo Guipuzcoano El jueves hablará — don — Rafael Picavea

El próximo jueves, día 27, será la tercera conferencia del ciclo organizado por el Ateneo sobre la actual cuestión económica y en ella disertará don Rafael Picavea, con un tema y sumario sumamente interesantes que daremos a conocer próximamente.

El señor Picavea, que asistió a la conferencia pronunciada el miércoles pasado por don Víctor Pradera y recogió la alusión lanzada por éste, sostendrá seguramente una tesis contraria a la mantenida por el aludido orador, con lo cual el debate asunto entra en una fase de gran interés que ha de ser seguida con gran curiosidad por la concurrencia.

Para tomar parte en este ciclo, ha sido invitado don Emilio Azarola, personalidad conocidísima en nuestra región por su gran competencia en asuntos económicos.

## Delegación Provincial del Consejo del Trabajo

Bajo la presidencia del gobernador civil de Guipúzcoa y con asistencia de los vocales natos señores comandante de Marina, inspector provincial del Trabajo, cura párroco señor Lapeira, mas la de las representaciones patronal y obrera, celebró el día 19 del corriente su sesión mensual este organismo.

Después de despacharse varios asuntos de trámite, se dió cuenta de un escrito de la Sociedad de Camareros "La Prosperidad", señalando la infracción de la jornada de ocho horas, la de descanso semanal y descanso dominical y nocturno de los menores, en hoteles, cafés y bares, y se acordó notificar a los respectivos gremios que cuantas personas se dediquen a este orden de industrias, coloquen a su personal dentro de las condiciones legales, anunciándoles al propio tiempo que en breve se girarán visitas de inspección para imponer sanciones a los que estén fuera de la ley.

Los vocales que integran la comisión que giró visitas a los establecimientos llamados fruterías a requerimiento de la Unión General de Ultramarinos, hicieron su descargo en relación con dichas visitas y en su vista se acordó aplicar a tales fruterías y a partir del lunes 24 el mismo horario de apertura y cierre que rige para el ramo de comedores, por haberse comprobado que más fruterías son establecimientos mixtos. Se exceptúan, sin embargo, de este horario aquellas que solamente se dediquen a la venta de fruta fresca, que es la única existente por la ley.

Se acuerda recordar a los interesados que el 17 de junio próximo pasado aprobó esta delegación una propuesta del gremio de peluquerías para señoritas, para cerrar en domingo estos establecimientos que se dedican al ramo de caballeros y señoritas, utilizando una sola puerta de entrada, se hace preciso indicarles que hagan la debida separación de las mismas para cumplir el criterio acordado para el de señoritas, pues de lo contrario esta delegación se vería obligada a no permitir la apertura en domingo de las de caballeros que se encuentren en este caso.

Se leyeron a continuación las denuncias formuladas por la Comisión inspectora y la Guardia municipal, acordándose imponer multas a seis bazar, once de tejidos, doce de ultramarinos, dos peluquerías, una droguería y una zapatería.

Se acordó asimismo pasar al inspector del Trabajo varias denuncias que afectan a industrias de la provincia.

## El mitin republicano de Mondragón ha sido suspendido

(POR TELÉFONO)

Mondragón, 21, 8º

Por orden superior, y siguiente instrucción del Ministerio de la Gobernación, ha sido suspendido el mitin de afirmación republicana que estaba anunciado en esta villa para el próximo domingo y que tan extraordinaria expectación e interés había despertado.

La orden de la suspensión fué recibida esta tarde y la noticia, al ser conocida, ha causado gran contrariedad en todo el vecindario, especialmente entre los elementos liberales, que no son pocos.

Nadie se explica esta medida, y menos habida cuenta que los republicanos guipuzcoanos como los de toda España han venido dando palpables pruebas de cordura y sensatez en cuantos actos han celebrado hasta la fecha.